

Московский государственный университет
имени М.В.Ломоносова
Высшая школа перевода

И.Ю.Шабига

Grammatica latina

Латинский язык для переводчиков

2-е издание,
переработанное и дополненное



Издательство
Московского университета
2009

Серия
HIERONYMUS



Под редакцией Н.К.Гарбовского

Москва
2009

И.Ю.Шабазга

*Grammatica
latina*

Латинский язык для переводчиков

УДК 811.124(075.08)
ББК 81.2Лат—923
Ш12

*Публикуется по решению
редакционно-издательского совета
Московского государственного
университета имени М.В. Ломоносова*

Шабага И.Ю.

Ш12 Grammatica Latina: Учебное пособие / И.Ю. Шабага. —
2-е изд., перераб. и доп. — М.: Изд-во Моск. ун-та,
2009. — 184 с. — (Серия HIERONYMUS).
ISBN 978-5-211-05584-1

Учебное пособие позволяет быстро и качественно овладеть методикой перевода с латинского языка на русский. Пособие состоит из трех частей и включает, во-первых, сведения о структуре латинского языка, поданные в виде аналитических таблиц; во-вторых, методику анализа латинского текста; в-третьих, упражнения, направленные на отработку методики перевода с латыни на русский язык. В приложении приводятся отрывки из сочинений Цицерона, св. Иеронима и Л. Бруни, в которых эти выдающиеся теоретики и практики перевода излагают свои взгляды относительно сущности и методики перевода. Пособие содержит Латинско-русский и Русско-латинский словари, а также список латинских грамматических терминов и их принятых сокращений.

Особое внимание уделяется методике перевода с латинского языка, существенным образом отличающейся от методики перевода с современных западноевропейских языков.

Для студентов и преподавателей нефилологических отделений гуманитарных вузов, а также для всех других лиц, изучающих латинский язык.

УДК 811.124(075.08)
ББК 81.2Лат—923

ISBN 978-5-211-05584-1

© Издательство Московского
университета, 2009

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	10
--------------------	----

Часть I

СТРУКТУРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

(Аналитические таблицы)

<i>Раздел 1. ФОНЕТИКА</i>	14
§ 1. Латинский алфавит	14
§ 2. Надстрочные знаки долготы и краткости	16
§ 3. Произношение буквенных сочетаний	16
§ 4. Длительность гласного звука в слого	17
§ 5. Правила постановки ударения	17
<i>Раздел 2. МОРФОЛОГИЯ</i>	18
<i>Глава 1. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ.</i>	18
§ 6. Общие сведения о склонении имён существительных и прилагательных	18
§ 7. I склонение существительных	20
§ 8. II склонение существительных	21
§ 9. Существительные II склонения с особенностями в образовании форм	22
§ 10. III склонение существительных	23
§ 11. Родовые окончания существительных III склонения	25
§ 12. Образование Nom. sing. существительных III склонения	25
§ 13. Существительные III склонения с особенностями в образовании форм	26
§ 14. Двусловные слова III склонения	27
§ 15. Слова I—III склонения греческого происхождения	27
§ 16. IV склонение существительных	27
§ 17. V склонение существительных	28
§ 18. Разносклоняемые слова	29
§ 19. Сводная таблица падежных окончаний существительных I—V склонений с предшествующим гласным основы	30

<i>Глава 2. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ</i>	31
§ 20. Система степеней сравнения прилагательных	31
§ 21. Прилагательные I—II склонения в положительной степени	32
§ 22. Прилагательные III склонения в положительной степени	32
§ 23. Образец склонения прилагательных III склонения в положительной степени	33
§ 24. Сравнительная степень прилагательных	34
§ 25. Превосходная степень прилагательных	35
§ 26. Образец склонения прилагательных в сравнительной степени	35
§ 27. Супплетивные степени сравнения прилагательных	36
§ 28. Недостаточные степени сравнения прилагательных	36
§ 29. Местоименные прилагательные	37
<i>Глава 3. МЕСТОИМЕНИЕ И ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ</i>	38
§ 30. Система местоимений	38
§ 31. Склонение местоимений	39
§ 32. Выражение притяжательности в латинском языке	41
§ 33. Система числительных	42
<i>Глава 4. НАРЕЧИЕ</i>	44
§ 34. Образование степеней сравнения наречий	44
<i>Глава 5. ГЛАГОЛ</i>	45
§ 35. Общие сведения о глаголе	45
§ 36. Система глагольных времён	45
§ 37. Система личных временных форм глагола	45
§ 38. Значение латинских наклонений	46
§ 39. Значение <i>Coniunctivus</i> в независимом предложении	47
§ 40. Imperativus activi (повелительное наклонение действительного залога)	48
§ 41. Imperativus passivi (повелительное наклонение страдательного залога)	49
§ 42. Значение латинских залогов	50
§ 43. Значение латинских времён (<i>Indicativus</i>)	50
§ 44. Система глагольных основ	52
§ 45. Система спряжения глагола	53
§ 46. Различие спряжений глаголов по основе инфлекта	53
§ 47. Способы образования основы перфекта	54
§ 48. Классификация личных и именных глагольных форм	55
§ 49. Система личных окончаний глагола	56
§ 50. Основные формы глагола	56
§ 51. Времена системы инфлекта	57
§ 52. Времена системы перфекта (действительный залог)	61
§ 53. Образование аналитических форм времён системы перфекта (пассив времён системы перфекта)	62
§ 54. Причастие (общая характеристика)	63
§ 55. Причастие (сводная таблица)	64
§ 56. Инфинитив (сводная таблица)	65
§ 57. Недостаточные глаголы	67

§ 58. Неправильные глаголы	67
§ 59. Безличные глаголы	70
§ 60. Спряжение глагола <i>sum, fui, esse</i> <i>быть, существовать</i>	71
§ 61. Глаголы сложные с <i>esse</i>	72
§ 62. Отложительные глаголы (<i>Verba deponentia</i>)	73
§ 63. Полуотложительные глаголы (<i>Verba semideponentia</i>)	74
§ 64. Сводная таблица личных окончаний глагола с предшествующими суффиксами и соединительными гласными	75
§ 65. Супин.	78
§ 66. Герундий и герундив.	78
Глава 6. СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ	80
§ 67. Система союзов	80
§ 68. Система предлогов	81
§ 69. Междометия.	81
§ 70. Система отрицаний	81
§ 71. Вопросительные частицы	82
Раздел 3. СИНТАКСИС	83
§ 72. Функции латинских падежей	83
§ 73. Функции <i>Nominativus</i>	83
§ 74. Функции <i>Genetivus</i>	84
§ 75. Функции <i>Dativus</i>	86
§ 76. Функции <i>Accusativus</i>	88
§ 77. Функции <i>Ablativus</i>	90
§ 78. Функции <i>Vocativus</i>	93
§ 79. Функции <i>Locativus</i>	93
§ 80. Согласование сказуемого с подлежащим (основные правила)	93
§ 81. Виды латинского сказуемого.	94
§ 82. Расположение слов в предложении.	95
§ 83. Особые значения ряда прилагательных.	95
§ 84. Согласованное причастие (<i>Participium coniunctum</i>)	96
§ 85. Независимое причастие (<i>Participium absolutum: Ablativus Absolutus</i>)	96
§ 86. Неполный <i>Ablativus Absolutus</i>	97
§ 87. Конструкции с герундивом.	98
§ 88. Синтаксические функции герундива.	99
§ 89. <i>Accusativus cum infinitivo</i> (винительный падеж с неопределённой формой)	100
§ 90. Частные случаи употребления оборота <i>Accusativus cum infinitivo</i>	101
§ 91. <i>Nominativus cum infinitivo</i> (именительный падеж с неопределённой формой)	101
§ 92. <i>Dativus cum infinitivo</i> (дательный падеж с неопределённой формой)	102
§ 93. Описательное спряжение (<i>Coniugatio periphrastica</i>)	102
§ 94. Правило последовательности времён (<i>Consecutio temporum</i>)	103
§ 95. Привлечение сослагательного наклонения (<i>Attractio modi</i>)	103
§ 96. Виды придаточных предложений	104
§ 97. Значения совпадающих по форме подчинительных союзов.	106
§ 98. Косвенная речь.	112

Часть 2

МЕТОДИКА АНАЛИЗА ЛАТИНСКОГО ТЕКСТА

<i>Раздел 1. АНАЛИЗ СЛОВОФОРМЫ</i>	116
§ 99. Как найти нужное слово в словаре	116
§ 100. Как (приблизительно) восстановить форму Nom. sing. существительного III склонения по форме косвенного падежа	118
§ 101. Как восстановить полную форму Gen. sing. по словарной записи	118
§ 102. Как найти основу существительного III склонения по словарной форме	119
§ 103. Как правильно просклонять словосочетание	120
§ 104. Способы перевода прилагательного в сравнительной и превосходной степени	121
§ 105. Как отличить сравнительную степень прилагательного среднего рода единственного числа от наречия в сравнительной степени	122
§ 106. Как отличить превосходную степень сравнения прилагательного II склонения в форме Voc. sing. masculinum от наречия в превосходной степени сравнения	122
§ 107. Как восстановить полные основные формы глагола по словарной записи	123
§ 108. Как определить основы инфекта, перфекта и супина по основным формам глагола	124
§ 109. Как по словарной форме отличить глагол IIIa спряжения от глагола IIIb спряжения	124
§ 110. Как найти корень и основу инфекта у глаголов IIIab спряжения	125
§ 111. Как правильно найти глагол в словаре по исходной форме	125
§ 112. Как правильно перевести на русский язык глагол, стоящий в пассивном залоге	127
§ 113. Как отличить в предложении герундий от герундива	128
§ 114. Как отличить личную герундивную конструкцию от безличной	128
§ 115. Как узнать в тексте глагол, образованный путем присоединения приставки к корневой части <i>esse</i>	129
§ 116. Что такое «тематический» (соединительный) гласный	129
§ 117. Что такое «переходный» глагол	130
<i>Раздел 2. АНАЛИЗ ПРЕДЛОЖЕНИЯ</i>	131
§ 118. Методика анализа и перевода латинского предложения (пошаговая инструкция)	131
§ 119. Методика анализа и перевода простого предложения	132
§ 120. Методика анализа и перевода русского предложения на латинский язык	135
§ 121. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот <i>Accusativus cum infinitivo</i>	136
§ 122. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот <i>Nominativus cum infinitivo</i>	137
§ 123. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот <i>Dativus cum infinitivo</i>	137
§ 124. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот <i>Ablativus Absolutus</i>	138

§ 125. Структура сложноподчинённого предложения (основные правила) .	139
§ 126. Методика анализа и перевода сложноподчинённого предложения . .	140
§ 127. Грамматическая запись анализируемого предложения.	143

Часть 3

УПРАЖНЕНИЯ

<i>Упражнение 1.</i>	146
<i>Упражнение 2.</i>	146
<i>Упражнение 3.</i>	146
<i>Упражнение 4.</i>	147
<i>Упражнение 5.</i>	147
<i>Упражнение 6.</i>	147
<i>Упражнение 7.</i>	148
<i>Упражнение 8.</i>	148
<i>Упражнение 9.</i>	149
<i>Упражнение 10.</i>	149
<i>Упражнение 11.</i>	149
<i>Упражнение 12.</i>	149
<i>Упражнение 13.</i>	150
<i>Упражнение 14.</i>	151
<i>Упражнение 15.</i>	151
<i>Упражнение 16.</i>	151
<i>Упражнение 17.</i>	152
<i>Упражнение 18.</i>	152
<i>Упражнение 19.</i>	153
<i>Упражнение 20.</i>	153
<i>Упражнение 21.</i>	153

СПИСОК ЛАТИНСКИХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ И ИХ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ	155
--	-----

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	157
---	-----

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ	168
---	-----

ПРИЛОЖЕНИЕ	171
-----------------------------	-----

<i>M. Tullius Cicero. De optimo genere oratorum</i>	171
---	-----

<i>Sanctus Hieronymus Stridonensis. Ad Pammachium de optimo genere interpretandi</i>	172
--	-----

<i>L. Bruni. De interpretatione recta</i>	175
---	-----

ВВЕДЕНИЕ

Перевод с любого иностранного языка, причём перевод хороший, т.е. точный и соответствующий литературным нормам родного языка, — дело отнюдь не лёгкое. В полной мере это утверждение относится к переводу с латинского языка, и «трудности перевода» возникают здесь на самой ранней стадии анализа текста — определении грамматической формы слова.

Это объясняется тем, что в латыни очень много словоформ *грамматически* совершенно разных, но *графически* совпадающих (или различающихся лишь долготой гласного звука, или лишь одной буквой, на что учащиеся зачастую просто не обращают внимания). При этом графически могут совпадать слова не только одной и той же, но и различных частей речи. Так, например, слово **eo** вне контекста может рассматриваться тройко: как наречие *туда*; как форма *Abl. sing.* указательного местоимения мужского и среднего родов *im, tem*; как глагольная форма *я иду*.

Но слово существует только в контексте. Поэтому следующий этап перевода — необходимость выбрать не полюбившуюся, а единственно возможную в данном контексте словоформу и найти её чёткое место в структуре фразы. Чтобы сделать это, требуется провести тщательный формальный анализ предложения, т.е. определить синтаксическую функцию каждого слова и установить связи между словами.

Успешно преодолев эти две трудности, мы сталкиваемся с третьей: она обусловлена тем, что грамматическая связь слов в латинской фразе может быть выражена, с точки зрения русской грамматики, совершенно необычно. Так, например, в латыни существует целый ряд синтаксических оборотов, значений падежей и т.д., отсутствующих в современном русском языке.

Иное, по сравнению с современным, мироощущение римлян, как и вообще всех древних народов, имеет своим следствием и

другие способы грамматического оформления понятийного аппарата, и потому зачастую, переведя фразу дословно, приходится думать и думать о том, что же хотел сказать античный автор и как адекватно передать его мысль средствами литературного русского языка.

Всё вышеизложенное свидетельствует о необходимости владения *навыками логического мышления* при работе с античным (вообще говоря, с любым, но с античным в особенности!) текстом.

Вторая составляющая успеха — овладение и неукоснительное следование *определённому порядку работы* с латинским текстом, т.е. овладение *методикой перевода*. Иначе говоря, к работе с античным текстом можно применить такое, казалось бы, сугубо математическое понятие, как «алгоритм» (совокупность последовательных математических действий для решения определённой задачи, в нашем случае — перевода). Ведь с точки зрения своей структуры язык — это жёсткая математическая система, действующая по совершенно определённым законам. Другое дело, что грамотный человек подчиняется действию этих языковых законов автоматически: если грамматические правила усвоены хорошо, мы не задумываясь строим математически выверенную фразу, адекватно выражающую нашу мысль; если же в построении жёсткого каркаса фразы происходит сбой (неправильная форма слова, неправильное согласование слов в предложении, отсутствие прямого дополнения при переходном глаголе и т.п.), мысль говорящего/пишущего человека становится непонятной.

Именно математическая основа языка позволяет чётко структурировать его грамматику и подавать её в виде *аналитических таблиц* максимально кратко, чётко, логично и наглядно, что существенно облегчает процесс как преподавания, так и усвоения грамматического материала. Ведь таблица позволяет: 1) собрать воедино тот учебный материал, который в соответствии с логикой обучения в учебниках распределяется по разным разделам; 2) увидеть и осмыслить действие жёстких языковых законов, не затерявшись в частностях; 3) легко и быстро объяснить и усвоить грамматический материал.

Все эти соображения и обусловили подачу латинской грамматики, с одной стороны, в форме *аналитических таблиц*, с другой — в форме *теоретических статей*, излагающих алгоритм работы с отдельной словоформой и фразой в целом.

Теоретический раздел пособия представляется тем более важным, что, во-первых, является во многом уникальным, а,

во-вторых, даёт возможность студенту, недопонявшему объяснения преподавателя, в спокойной обстановке ещё раз (а может, и не раз!) прочесть и осмыслить изложенный учебный материал. Предлагаемые же в пособии *упражнения* по наиболее трудным для усвоения темам составлены таким образом, чтобы развивать у учащихся навыки логического мышления, без чего, как было сказано выше, понимание латинского текста невозможно в принципе.

Заявленная форма подачи грамматического материала уже — и вполне успешно — апробирована на основе учебного пособия «Латинский язык в таблицах»¹. В то же время практическая работа по упомянутому пособию выявила ряд авторских недоработок, устранённых в предлагаемом переработанном и дополненном издании. Так, ряд таблиц упрощены: например, таблица «III склонение существительных», которая в пособии «Латинский язык в таблицах» содержит все сведения о существительных III склонения, в настоящем пособии разбита на два подраздела: таблицы «Согласная разновидность» и «Гласная и смешанная разновидности», что облегчает объяснение и восприятие этого сложного материала. Кроме того, уточнён целый ряд формулировок и введено много нового грамматического материала (недостаточные, безличные, неправильные глаголы; глаголы, сложные с *esse*; степени сравнения наречий и т.д.), расширен раздел, посвящённый изложению методики работы с латинской словоформой и фразой в целом; изложены правила перевода с русского языка на латинский. В целом же, как показала практика преподавания, форма подачи латинской грамматики в виде *таблиц и теоретических статей* является оптимальной.

Главная цель пособия состоит в выработке у учащихся навыков логического мышления и методически правильного анализа латинского текста, а также умения работать со справочным материалом.

Следование предложенным в пособии методическим рекомендациям будет способствовать правильности анализа и перевода латинского текста.

¹ См.: *Шабага И.Ю.* Латинский язык в таблицах. М., 2001.

Часть 1

**СТРУКТУРА
ЛАТИНСКОГО
ЯЗЫКА**

(Аналитические таблицы)

Раздел 1

ФОНЕТИКА

§ 1. Латинский² алфавит³

(окончательно сложился к середине II в. до н.э.)

Латинский *алфавит* восходит через греческий к финикийскому алфавиту. Для латинской *письменности* был использован один из этрусских алфавитов, близкий к западногреческому письму. При этом графическое изображение звуков, т.е. буквы (*прописные*), в финикийском, греческом и латинском (особенно в двух последних) алфавитах схожи, в то время как звучание различается довольно сильно. *Строчные* латинские буквы (скоропись) возникли значительно позже — в VIII—IX вв. н.э. Окончательный вид используемый нами латинский алфавит обрёл в XVI в., когда в него были искусственно добавлены буквы **u** и **j**.

Написание буквы	Название буквы	Произношение буквы
Aa	а	[a]
Bb	бэ	[б]
Cc	цэ	[ц] — перед <i>e, i, y, ae, oe</i> [к] в остальных случаях ⁴

² Термин «латинский» восходит к названию Latium (Латий, или Лаций) — области в центре Апеннинского полуострова, политическим центром которой с течением времени стал город Рим. Впоследствии Рим стал центром огромного государства, которое за время своего многовекового существования называлось по-разному: «царский Рим», «Римская республика», «Римская империя». Население Римского государства всегда (во всяком случае, на официальном уровне) говорило на латинском языке.

³ Термин «алфавит» происходит от названия двух древнегреческих букв: *α* (*альфа*) и *β* (*бета*) (в средневековом произношении *вита*); дословный перевод термина на русский язык — «азбука» (по названию двух начальных букв *аз* и *буки*).

⁴ В Античности буква *e* всегда произносилась как [к]; как [ц] она стала произноситься лишь с конца IV в.

Написание буквы	Название буквы	Произношение буквы
Dd	дэ	[д]
Ee	э	[э]
Ff	эф	[ф]
Gg ⁵	гэ	[г]
Hh	ха	[х]
Ii	и	[и] ⁶
Jj	йот (и краткое)	[й]: буква введена в XVI в.
Kk ⁷	ка	[к]
Ll	эль	[ль]
Mm	эм	[м]
Nn	эн	[н]
Oo	о	[о]
Pp	пэ	[п]
Qq	ку	[к] ⁸
Rr	эр	[р]
Ss	эс	[з] — между гласными; [с] — в остальных случаях
Tt	тэ	[т]
Uu	у	[у]: буква введена в XVI в.
Vv	вэ	[в]
Xx	икс	[кс]
Yy	ипсилон (игрек) ⁹	[и]
Zz	зета	[з]

Три последние буквы были введены в латинский алфавит во II в. до н.э. для передачи двойных греческих звуков, не существовавших в латинском языке.

⁵ Буква введена в середине III в. до н.э. для графического различения звуков [к] и [г], ранее передаваемых одной буквой *c*.

⁶ Буквы *i* и *u* могут употребляться и для передачи обоих звуков — соответственно [и/й] и [у/в].

⁷ Архаическая буква, вытесненная буквой *c*; сохранилась лишь в нескольких словах.

⁸ Употребляется только в сочетаниях (см. § 3).

⁹ Буква *игрек*, т.е. «и греческое», первоначально адекватно передавала произношение греческой буквы *υ* [немецкое *ü*], память о чём и сохранилась в названии этой буквы.

§ 2. Надстрочные знаки долготы и краткости

В латинском языке гласные звуки различались по длительности (количеству) звучания на долгие и краткие; при этом долгий звук звучал в два раза дольше краткого. Графическое изображение знаков долготы и краткости таково:

- ˘ знак краткости: *gallīcus*;
- знак долготы: *regīna*.

В русском произношении краткий слог произносится безударно.

§ 3. Произношение буквенных сочетаний

В § 1 было оговорено произношение ряда латинских букв. Ниже говорится о произношении буквенных сочетаний.

Написание буквосочетаний	Произношение буквосочетаний	Пример	Примечание
ae	[э:]	<i>praesens</i>	
oe ¹⁰	[œ]	<i>poena</i>	
aē, aĕ, aĕ	[’аэ]	<i>aēr</i>	
oē, oĕ, oĕ	[’оэ]	<i>poĕta</i>	
au	[’ау]	<i>aurum</i>	
eu	[’эу]	<i>Eurōpa</i>	
ei	[эй]	<i>deinde</i>	
ti	[ти]	<i>Miltiades</i> ; <i>Bruttii</i>	в сочетаниях <i>stī</i> , <i>xī</i> , <i>tī</i> ; в слове <i>toſſus</i> ; в словах иностранного происхождения
	[ци]	<i>ratio</i>	перед последующим гласным
ngu	[нгв]	<i>lingua</i>	
qu	[кв]	<i>aqua</i>	
su	[св]	<i>suāvis</i>	кроме слова <i>suus</i> [суус]
ch	[х]	<i>schola</i>	

¹⁰ Произношение дифтонгов **ae** и **oe** как [э:] и [œ] соответственно возникло в постклассическую эпоху; в доклассическую эпоху эти дифтонги произносились [ай] и [ой].

Написание буквосочетаний	Произношение буквосочетаний	Пример	Примечание
ph	[ф]	<i>philosophia</i>	
rh	[р]	<i>Rhenus</i>	
th	[ф] [т]	<i>Martha</i> [Марфа] <i>Martha</i> [Марта]	в греческой и русской традиции в западноевропейской традиции

Четыре последних сочетания с буквой **h** использовались римлянами для передачи средствами латинского алфавита придыхательных звуков в заимствованных греческих словах.

§ 4. Длительность гласного звука в слогe

Правило длительности	Пример	Примечание
1) гласный перед гласным и перед h краток	<i>oratio</i>	
2) сочетания ae, oe всегда долгие	<i>praesens</i> <i>poena</i>	
3) гласный перед группой согласных и перед двойным согласным долог	<i>consēntit</i> <i>iēxi</i> <i>fābrica</i> Ср.: <i>laudās</i> <i>laudāt</i>	кроме случаев, когда: 1) за гласным идет группа немая (b, c, d, g, p, q, t) и плавная (r, l) ; 2) за гласным идут согласные l, r (кроме односложных слов); t, m
4) гласный перед одним согласным или долог, или краток в зависимости от своей природы	<i>leonīnus</i> <i>lenīter</i>	количество гласного указывается в словаре

§ 5. Правила постановки ударения

1. Ударение никогда не ставится на первый слог от конца слова.

2. Ударение может стоять только на втором или на третьем слоге от конца слова.

3. Ударение ставится на втором слоге от конца слова, если он долог, и на третьем — если второй слог краток.

4 3 2 1 5 4 3 2 1
 prae-cu-**cur**-runt; Ма-се-**do**-nī-cus

Раздел 2

МОРФОЛОГИЯ

Глава 1

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§ 6. Общие сведения о склонении имён существительных и прилагательных

1. Грамматический род и число¹¹

Грамматический род (<i>Genus</i>)	Грамматическое число (<i>Num̄erus</i>)
1) мужской — <i>masculinum (m)</i> 2) женский — <i>femininum (f)</i> 3) средний — <i>neutrum (n)</i>	1) единственное — <i>singulāris (sing.)</i> 2) множественное — <i>plurālis (pl.)</i> Некоторые существительные имеют форму только множественного числа (<i>pluralia tantum</i>), например: <i>litt̄erae, ārum f</i> письмо; <i>castra, ōrum n</i> военный лагерь

2. Падежи (*Casus*)¹²

Первоначально существовало как минимум восемь падежей; в классическую эпоху (I в. до н.э. — I в. н.э.) было шесть падежей.

¹¹ Двойственное число, существовавшее во всех древних языках, в классической латыни сохранилось лишь в склонении числительного *два, две* (см. § 33).

¹² Указаны латинские падежи так называемого “классического периода”.

Падеж	Падежный вопрос ¹³
<i>Nominativus</i> Именительный	кто? что?
<i>Genetivus</i> Родительный	кого? чего? чей?
<i>Dativus</i> Дательный	кому? чему? для кого? для чего?
<i>Accusativus</i> Винительный	кого? что?
<i>Ablativus</i> ¹⁴ Аблатив	кем? чем?
<i>Vocativus</i> Звательный	кто? что?

3. Система склонений (Declinatio)

В латинском языке *пять* склонений *существительных*, различающихся по двум параметрам: конечному звуку основы и окончанию *Gen. sing.*, и *три* склонения *прилагательных*, различающихся по типу основы.

Склонение	Существительное		Прилагательное	
	конечный звук основы	окончание <i>Gen. sing.</i>	конечный звук основы	окончание <i>Nom. sing.</i>
I	<i>ā</i>	<i>ae</i>	<i>ā</i>	<i>a</i>
II	<i>ō</i>	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>us, er, um</i>
III	<i>ī</i> или согласный звук	<i>is</i>	<i>ī</i>	<i>er, is, e, r, x, ns</i>
IV	<i>ī</i>	<i>us</i>	—	—
V	<i>ē</i>	<i>ei</i>	—	—

¹³ К слову всегда следует ставить два падежных вопроса, иначе при переводе могут возникнуть ошибки. Так, если к латинской форме *rosam* поставить лишь один вопрос *кого*, то эту форму можно перевести как “*розы*”, т.е. родительным падежом, который также отвечает на вопрос *кого?*. Однако второй вопрос к форме *rosam* — *что?* (а не *чего?*). В то же время, если к словоформе *rosam* поставить одновременно два падежных вопроса аккузатива/винительного падежа: *кого? что?*, — перевод получится единственно правильным: *розу*. Чтобы не ошибиться в постановке падежных вопросов, приучите себя задавать их с прибавлением следующих слов: **Gen.** <нет> *кого? чего?*; **Acc.** <вижу> *кого? что?*; **Dat.** <даю> *кому? чему?*; **Abl.** <доволен> *кем? чем?*

¹⁴ Ablativus приблизительно соответствует русским творительному, предложному и отчасти родительному падежам. Подробнее о его значении см. § 77.

По форме *Nom. sing.* определить тип склонения существительного возможно далеко не всегда, поскольку в *Nom. sing.* могут быть одинаковые окончания слов, в действительности принадлежащих к разным типам склонения. Выявить это можно только по форме *Gen. sing.* Ср.:

Nom. sing.	Gen. sing.	Склонение
<i>amīcus m друг</i>	<i>amīci</i>	II
<i>genus n категория</i>	<i>genēris</i>	III
<i>senatus m сенат</i>	<i>senātus</i>	IV

§ 7. I склонение существительных

К нему относятся слова женского и (немного) мужского рода, основа которых оканчивается на *-ā*, а *Gen. sing.* имеет окончание *-ae*. Слова *m/f* изменяются одинаково.

Конечный звук основы	<i>ā</i>		
Окончание <i>Gen. sing.</i>	<i>ae</i> ¹⁵		
Окончание <i>Nom. sing.</i>	<i>ā</i>		
Род	f		m
Словарная форма ¹⁶	<i>ripa, ae f берег</i>	<i>filia, ae f дочь</i>	<i>nauta, ae m моряк</i>
Sing.			
Nom. Voc.	<i>ripā</i>	<i>filīā</i>	<i>nautā</i>
Gen.	<i>ripae</i>	<i>filiae</i>	<i>nautae</i>
Dat.	<i>ripae</i>	<i>filiae</i>	<i>nautae</i>
Acc.	<i>ripam</i>	<i>filiam</i>	<i>nautam</i>
Abl.	<i>ripā</i> ¹⁷	<i>filīā</i>	<i>nautā</i>
Pl.			
Nom. Voc.	<i>ripae</i>	<i>filiae</i>	<i>nautae</i>
Gen.	<i>ripārum</i>	<i>filīarum</i>	<i>nautārum</i>
Dat.	<i>ripīs</i>	<i>filīs</i>	<i>nautīs</i>
Acc.	<i>ripas</i>	<i>filias</i>	<i>nautas</i>
Abl.	<i>ripīs</i>	<i>filīs</i>	<i>nautīs</i>

¹⁵ Выделены падежные окончания с конечным звуком основы.

¹⁶ Полностью дается форма *Nom. sing.*, через запятую — окончание *Gen. sing.* (при необходимости — с конечным звуком основы), затем — признак рода и перевод. В указанном порядке словарная форма дается для существительных всех склонений. Окончание *Gen. sing.* служит признаком принадлежности слова к тому или иному склонению. Все элементы словарной формы произносятся полностью: *ripa, ripae femininum берег*.

¹⁷ Форма *Abl. sing.* представляет собой чистую основу; знак долготы проставляется обычно только в учебных текстах.

§ 8. II склонение существительных

К нему относятся слова мужского, (немного) женского и среднего родов, основа которых оканчивается на *-ō*, а *Gen. sing.* имеет окончание *i*. Слова m/f изменяются одинаково.

В чистом виде основа проявляется только в формах *Dat.*, *Abl. sing.* и *Gen.*, *Acc. pl.*; в остальных падежах окончания прибавляются к *усечённой* основе (без конечного *ō*).

1. Существительные на *-us/-ius, -ir*

Конечный звук основы	<i>ō</i>		
Окончание <i>Gen. sing.</i>	<i>i</i>		
Окончание <i>Nom. sing.</i>	<i>us</i>	<i>ius</i>	<i>ir</i>
Род	m/f	m	
Словарная форма	<i>murus, i m стена</i> <i>humus, i f⁸ земля</i>	<i>filius, ii m сын</i>	<i>vir, viri m муж-чина</i>
Sing.			
Nom.	<i>murus</i>	<i>filius</i>	<i>vir</i>
Gen.	<i>muri</i>	<i>fili</i>	<i>vir</i>
Dat.	<i>muro</i>	<i>filio</i>	<i>viro</i>
Acc.	<i>murum</i>	<i>filium</i>	<i>virum</i>
Abl.	<i>muro</i>	<i>filio</i>	<i>viro</i>
Voc.	<i>mure</i>	<i>filii¹⁹</i>	<i>vir</i>
Pl.			
Nom. Voc.	<i>muri</i>	<i>fili</i>	<i>vir</i>
Gen.	<i>murōrum</i>	<i>filiōrum</i>	<i>virōrum</i>
Dat.	<i>muris</i>	<i>filiis</i>	<i>viris</i>
Acc.	<i>muros</i>	<i>filios</i>	<i>viros</i>
Abl.	<i>muris</i>	<i>filiis</i>	<i>viris</i>
Voc.	<i>muri</i>	<i>fili</i>	<i>vir</i>

¹⁸ Слова женского рода II склонения — это названия стран, городов, островов и деревьев, а также слова *alvus живот*, *colus прялка*, *humus земля*, *vannus веялка*; слова *pelagus море*, *virus слизь*, *vulgus простой народ* относятся к среднему роду.

¹⁹ *Vocativus* на *-i*, помимо слова *filius*, характерен для собственных имён существительных с окончанием *-ius* в *Nom. sing.*, а также для слова *genius, ii m бог-покровитель, гений*. Форма *Gen. sing.* слов *masculinum* и *neutrum* соответственно на *-ius* и *-ium* может иметь параллельные окончания на *-ii* и *-ī*: *filii* и *fili*; *folii* и *foli*.

2. Существительные на *-er, -um/ium*

Конечный звук основы	ѳ		
Окончание Gen. sing.	i		
Окончание Nom. sing.	<i>er</i> ²⁰	<i>um/ium</i> ²¹	
Род	m		n
Словарная форма	<i>puer, ѳri m</i> мальчик	<i>ager, gri m</i> поле	<i>fatum, i n</i> судьба <i>folium, ii n</i> лист
Sing. Nom. Voc.	<i>puѳr</i>	<i>ager</i>	<i>fatum folium</i>
Gen.	<i>puѳri</i>	<i>agri</i>	<i>fati folii</i>
Dat.	<i>puѳro</i>	<i>agro</i>	<i>fato folio</i>
Acc.	<i>puѳrum</i>	<i>agrum</i>	<i>fatum folium</i>
Abl.	<i>puѳro</i>	<i>agro</i>	<i>fato folio</i>
Pl. Nom. Voc.	<i>puѳri</i>	<i>agri</i>	<i>fata folia</i>
Gen.	<i>puerѳrum</i>	<i>agrѳrum</i>	<i>fatѳrum foliѳrum</i>
Dat.	<i>puѳris</i>	<i>agris</i>	<i>fatis foliis</i>
Acc.	<i>puѳros</i>	<i>agros</i>	<i>fata folia</i>
Abl.	<i>puѳris</i>	<i>agris</i>	<i>fatis foliis</i>

§ 9. Существительное II склонения с особенностями в образовании форм: *deus, i m* бог

Sing. Nom. Voc.	<i>deus</i>	Pl.	<i>di (dei, dii)</i> ²²
Gen.	<i>dei</i>		<i>deum (deѳrum)</i>
Dat.	<i>deo</i>		<i>dis (deis, diis)</i>
Acc.	<i>deum</i>		<i>deos</i>
Abl.	<i>deo</i>		<i>dis (deis, diis)</i>

²⁰ В словарной форме существительных мужского рода на *-er* дается окончание Gen. sing. с предшествующим(и) звуком(ками) основы, чтобы было видно, сохраняется ли гласный *e* во всех падежах (*e* основное: ср. рус. лес, леса), или присутствует только в форме Nom. sing. (*e* беглое: ср. рус. пень, пня).

²¹ Формы Nom. Voc. Acc. sing./pl. слов среднего рода совпадают (общее правило для слов среднего рода всех склонений: ср. рус. кто/что? кого/что? окно, окна).

²² В скобках даются менее употребительные формы.

§ 10. III склонение существительных

К нему относятся слова всех родов, основа которых оканчивается на *согласный* звук или на *-i*, а *Gen. sing.* имеет окончание *-is*. Слова m/f изменяются одинаково.

В зависимости от типа слова и конечного звука основы (т.е. типа основы)²³ все слова III склонения делятся на три разновидности: согласную, гласную и смешанную²⁴.

1. Согласная разновидность

Конечный звук основы	один согласный звук	
Слова по типу основы	неравносложные ²⁵	
Окончание <i>Gen. sing.</i>	<i>is</i>	
Окончание <i>Nom. sing.</i>	различные	
Род	m/f	n
Словарная форма	<i>lex, legis f</i> закон <i>miles, itis m</i> воин	<i>tempus, ðris n</i> время
Sing. Nom. Voc.	<i>lex</i>	<i>tempus</i>
Gen.	<i>legis</i>	<i>tempõris</i>
Dat.	<i>legi</i>	<i>tempõri</i>
Acc.	<i>legem</i>	<i>tempus</i>
Abl.	<i>lege</i>	<i>tempõre</i>
Pl. Nom. Voc.	<i>leges</i>	<i>tempõra</i>
Gen.	<i>legum</i>	<i>tempõrum</i>
Dat.	<i>legibus</i>	<i>tempõribus</i>
Acc.	<i>leges</i>	<i>tempõra</i>
Abl.	<i>legibus</i>	<i>tempõribus</i>

²³ См. также § 102.

²⁴ Различия между тремя разновидностями существительных III склонения проявляются только в следующих падежах: *Abl. sing. всех родов, Gen. pl. всех родов, Nom. Voc. Acc. pl. среднего рода*. Окончания остальных падежей одинаковы вне зависимости от принадлежности слова к той или иной разновидности.

²⁵ *Равносложными* называются слова, количество слогов в формах *Nom. sing.* и *Gen. sing.* которых одинаково. *Неравносложными* называются слова, количество слогов в формах *Nom. sing.* и *Gen. sing.* которых различно.

Исключения по типу основы слов *согласной* разновидности:

mater, tris f мать; *pater, tris m* отец
frater, tris m брат; *parens, entis m/f* родитель/ница
iuvenis, is m юноша; *canis, is m/f nēs*/собака

2. Гласная и смешанная разновидности

Разновидность	Гласная		Смешанная	
Конечный звук основы	<i>ī</i>			
Слова по типу основы	равно- и неравно- сложные	равно- сложные	равно- сложные	неравно- сложные
Окончание Nom. sing.	<i>e, al, ar</i>	<i>is</i> ²⁶	<i>es, is</i>	<i>различные</i>
Окончание Gen. sing.	<i>is</i>			
Усечённая основа	Форма <i>Gen. sing.</i> без окончания <i>is</i>			
Род	n	f	m/ f	
Словарная форма	<i>mare, maris n</i> море <i>animal, ālis n</i> животное <i>exemplar, āris n</i> пример	<i>turris, is f</i> башня	<i>civis, is m/f</i> гражданин, гражданка <i>nubes, is f</i> облако	<i>urbs, bis f</i> город
Sing. Nom. Voc.	<i>mare</i>	<i>turris</i>	<i>civis</i>	<i>urbs</i>
Gen.	<i>maris</i>	<i>turris</i>	<i>civis</i>	<i>urbis</i>
Dat.	<i>mari</i>	<i>turri</i>	<i>civi</i>	<i>urbi</i>
Acc.	<i>mare</i>	<i>turrim</i>	<i>civem</i>	<i>urbem</i>
Abl.	<i>mari</i>	<i>turri</i>	<i>cive</i>	<i>urbe</i>
Pl. Nom. Voc.	<i>maria</i>	<i>turres</i>	<i>cives</i>	<i>urbes</i>
Gen.	<i>marium</i>	<i>turrium</i>	<i>civium</i>	<i>urbium</i>
Dat.	<i>maribus</i>	<i>turribus</i>	<i>civibus</i>	<i>urbibus</i>
Acc.	<i>maria</i>	<i>turres</i>	<i>cives</i>	<i>urbes</i>
Abl.	<i>maribus</i>	<i>turribus</i>	<i>civibus</i>	<i>urbibus</i>

Слова-исключения по *смешанной* разновидности: *cor, cordis n* сердце; *os, ossis n* кость.

²⁶ Слов женского рода гласной разновидности очень мало; наиболее употребительны, кроме слова-образца, следующие: *secūris, is* топор, *sitis, is* жажда, *febris, is* лихорадка, *puppis, is* корма.

§ 11. Родовые окончания существительных III склонения

Род	m	f	n
Окончание Nom. sing.	<i>o, or, os, er, es</i> (только неравно- сложные); <i>ex, ix</i>	<i>as, us, aus, is, s</i> (с пред- шествующим соглас- ным); <i>es</i> (равнолож- ные); <i>do, go, io</i>	<i>c, e, l, n, t, ar, ur, us</i>
Наиболее часто встречающиеся исключения:			
	<i>fons, ntis</i> источник <i>lapis, idis</i> камень <i>mons, ntis</i> гора <i>ordo, inis</i> ряд <i>panis, is</i> хлеб <i>pons, ntis</i> мост <i>sol, solis</i> солнце	<i>arbor, oris</i> дерево <i>lex, legis</i> закон <i>merces, edis</i> плата <i>nex, cis</i> убийство	<i>aes, aeris</i> медь <i>cor, cordis</i> сердце <i>iter, itneris</i> путь <i>os, oris</i> рот <i>os, ossis</i> кость <i>ver, veris</i> весна

§ 12. Образование Nom. sing. существительных III склонения

1. Сигматический способ

(прибавление окончания *-s* к основе)

Конечный звук основы	Окончание Nom. sing.	Основа слова	Форма Nom. sing.
1) гортанные звуки <i>c, g</i>	<i>x</i> (< <i>c, g + s</i>)	<i>luc- leg-</i>	<i>lux lex</i>
2) губные звуки <i>b, p</i>	<i>bs, ps</i> (< <i>b, p + s</i>)	<i>urb- stirp-</i>	<i>urbs stirps</i>
3) зубные звуки <i>d, t</i> (перед <i>s</i> выпадают)	<i>s</i> (< <i>ss < d, t + s</i>)	<i>laud- part-</i>	<i>laus pars</i>
4) <i>m</i>	<i>ms</i>	<i>hiem-</i>	<i>hiems</i>
5) <i>i</i>	<i>es, is</i>	<i>nubi- civi-</i>	<i>nubes civis</i>
6) согласный с предшествую- щим <i>i</i>	<i>e</i> с последующим(и) согласным(и)	<i>milit- iudic- princip-</i>	<i>miles iudex princeps</i>

2. Асигматический способ

(*Nom. sing.* представляет собой чистую или изменённую основу)

Конечный звук основы	Окончание <i>Nom. sing.</i>	Основа слова	<i>Nom. sing.</i>
Род		m/f	
1) <i>r</i>	<i>r</i>	Caesar-	Caesar
2) <i>l</i>	<i>l</i>	consul-	consul
3) <i>in</i>	<i>o</i>	homin-	homo
4) <i>on</i>	<i>o</i>	ration-	ratio
Род		n	
1) <i>ī</i>	<i>e</i>	marī-	mare
2) <i>ī</i>	—	animali-	animal
3) <i>os/or</i> ²⁷	<i>us</i>	tempo-	tempus
4) <i>es/er</i>	<i>us</i>	genes-	genus
5) <i>us</i>	<i>us</i>	ius-	ius
6) <i>in</i>	<i>en</i>	nomīn-	nomen

§ 13. Существительные III склонения с особенностями в образовании форм

vis f сила;

bos, bovis m/f бык/корова;

Iuppīter, Iovis m Юпитер

Конечный звук основы	<i>i</i>	<i>ou</i>	
Sing. Nom. Voc.	vis	bos	Iuppīter
Gen.	—	bovis	Iovis
Dat.	—	bovi	Iovi
Acc.	vim	bovem	Iovem
Abl.	vi	bove	Iove
Pl. Nom. Voc.	vires	boves	
Gen.	virium	boum	
Dat.	virībus	bubus (bobus)	—
Acc.	vires	boves	
Abl.	virībus	bubus (bobus)	

²⁷ В косвенных падежах конечный звук основы *s* в позиции между гласными переходит в *r* (закон ротацизма): tempo-s-is > tempōr-is; ius-is > iur-is.

§ 14. Двусосновные слова III склонения

У ряда существительных падежные формы образуются от двух различных основ:

vis *f* сила (см. § 13)

iter, itinēris *n* путь, дорога

iecur, iecinōris/iecōris *n* печень

femur, femīnis/femōris *n* бедро

senes, senis *m/f* старик, старуха

§ 15. Слова I—III склонения греческого происхождения²⁸

Склонение	I	II	III
Род	m/f	m/f; n	m/f; n
Sing. Nom.	as, es; e	os; on	as, is, o
Gen.	es	os	us, os
Dat.		i	
Acc.	an, en	on	a, in
Abl.			
Voc.	a, e	основа	основа
Pl. Gen.		on	on
Acc.			as

§ 16. IV склонение существительных

К нему относятся слова мужского, (немного) женского и среднего рода, основа которых оканчивается на *-ū*, а *Gen. sing.* имеет окончание *us*. Слова *m/f* изменяются одинаково.

Слов IV склонения немного; в основном это отглагольные существительные: **audire** *слушать, слышать* > **audītus** *слух*.

²⁸ Не приведённые в примерах падежные формы имеют соответствующие латинские окончания.

Конечный звук основы	<i>ī</i>	
Окончание Gen. sing.	<i>us</i> ²⁹	
Окончание Nom. sing.	<i>us</i>	<i>u</i>
Род	m/f	n
Словарная форма	<i>senatus, us m сенат</i> <i>manus, us f рука</i> ³⁰	<i>cornu, us n рог</i>
Sing. Nom. Voc.	<i>senatus</i>	<i>cornu</i>
Gen.	<i>senatus</i>	<i>cornus</i>
Dat.	<i>senatui</i>	<i>cornu</i>
Acc.	<i>senatum</i>	<i>cornu</i>
Abl.	<i>senatū</i>	<i>cornu</i>
Pl. Nom. Voc.	<i>senatus</i>	<i>cornua</i>
Gen.	<i>senatum</i>	<i>cornuum</i>
Dat.	<i>senatibus</i> ³¹	<i>cornibus</i>
Acc.	<i>senatus</i>	<i>cornua</i>
Abl.	<i>senatibus</i>	<i>cornibus</i>

§ 17. V склонение существительных

К нему относятся слова женского рода, основа которых оканчивается на *-ē*, а *Gen. sing.* имеет окончание *-ei*.

Единственное и множественное число имеют только два слова: *res, rei* и *dies, ēi* и производные от него; остальные слова V склонения изменяются только в единственном числе. При этом слово *dies* имеет формы мужского (в значении «день») и женского (в значении «срок») рода.

²⁹ Выделены падежные окончания с конечным гласным основы.

³⁰ Слова женского рода — это названия лиц и животных женского рода, а также некоторых деревьев, стран, городов и островов и ряд других существительных.

³¹ Наряду с окончанием *-ibus* у двусловных слов, оканчивающихся в *Nom. sing.* на *-cus*, а также у слов *artus, partus, pecu, portus, tribus, veru* в *Dat. Abl. pl.* может быть окончание *-ibus*: *portibus = portibus*.

Конечный звук основы	<i>ē</i>		
Окончание Nom. sing.	<i>es</i> ³²		
Окончание Gen. sing.	<i>ei</i>		
Род	femininum		
Словарная форма	<i>res, rei f</i> дело, вещь, случай, обстоятельство		
Sing. Nom. Voc.	<i>res</i>	Pl. Nom. Voc.	<i>res</i>
Gen.	<i>rei</i>	Gen.	<i>rerum</i>
Dat.	<i>rei</i>	Dat.	<i>rebus</i>
Acc.	<i>rem</i>	Acc.	<i>res</i>
Abl.	<i>re</i>	Abl.	<i>rebus</i>

Устойчивые выражения со словом *res*:

res publica — общественное дело; государство; республика

res gestae — совершённые дела; подвиги

res novae — новые обстоятельства; государственный переворот

res secundae — благоприятные обстоятельства; счастье

res adversae — неблагоприятные обстоятельства; несчастье

§ 18. Разносклоняемые слова³³

Словарная форма	<i>vesper, ěri (is) m</i> вечер		<i>domus, us (i) f</i> дом	
Склонение	II	III	II	IV
Sing. Nom. Voc.	<i>vesper</i>	<i>vesper</i>	<i>domus</i>	<i>domus</i>
Gen.	<i>vespĕri</i>	<i>vespĕris</i>	<i>domi</i>	<i>domus</i>
Dat.	<i>vespĕro</i>	<i>vespĕri</i>	<i>domo</i>	<i>domui</i>
Acc.	<i>vespĕrum</i>	<i>vespĕrem</i>	<i>domum</i>	<i>domum</i>
Abl.	<i>vespĕro</i>	<i>vespĕre</i>	<i>domo</i>	<i>domu</i>
Pl. Nom. Voc.	<i>vespĕri</i>	<i>vespĕres</i>	<i>domi</i>	<i>domus</i>
Gen.	<i>vespĕrōrum</i>	<i>vespĕrum</i>	<i>domōrum</i>	<i>domuum</i>
Dat.	<i>vespĕris</i>	<i>vespĕribus</i>	<i>domis</i>	<i>domibus</i>
Acc.	<i>vespĕros</i>	<i>vespĕres</i>	<i>domos</i>	<i>domus</i>
Abl.	<i>vespĕris</i>	<i>vespĕribus</i>	<i>domis</i>	<i>domibus</i>

³² Выделены падежные окончания с конечным гласным основы.

³³ Таких слов немного. В словаре всегда указываются варианты склонения. Слово *locus, -i m* место имеет в *Nom. Acc. pl.* значение как мужского (обозначая места в книгах, в речи и т.п.: *loci, locos*), так и среднего (обозначая местности: *loca*) рода. Формы слова *domus* могут иметь значения наречий: *domi* дома; *domum* домой; *domo* из дома.

**§ 19. Сводная таблица падежных окончаний
существительных I—V склонений
с предшествующим гласным основы**

Склонение	I	II	III			IV	V
			согласная	гласная	смешанная		
Разновидность							
Род	m/f	m/f; n	m/f; n	n; f	m/f	m/f; n	f
Sing.		us, er/ir;					
Nom.	ā	um	разл.	e, al, ar; is	es/is; s/x	us; u	es
Gen.	ae	i	is	is	is	us	ei
Dat.	ae	o	i	i	i	ui; u	ei
Acc.	am	um	em; Nom.	=Nom.; im	em	um; u	em
Abl.	ā	o	e	i	e	u	e
Voc.	a	e, er/ir; um	= Nom.	= Nom.	= Nom.	us; u	es
Pl.							
Nom.	ae	i; a	es; a	ia; es	es	us; ua	es
Gen.	ārum	ōrum	um	ium	ium	uum	ērum
Dat.	is	is	ībus	ībus	ībus	ībus	ēbus
Acc.	as	os; a	es; a	ia; es	es	us; ua	es
Abl.	is	is	ībus	ībus	ībus	ībus	ēbus
Voc.	ae	i; a	es; a	ia; es	es	us; ua	es

Глава 2

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§ 20. Система степеней сравнения прилагательных

Латинские прилагательные имеют три степени сравнения: положительную (нулевую), сравнительную и превосходную.

1. Положительная степень сравнения

Прилагательные	I—II склонения			III склонение		
	II	I	II	III		
Род	m	f	n	m	f	n
Окончание Nom. sing.	us/er	a	um	er, is, r, x, ns	is, r, x, ns	e, r, x, ns
Пример	longus liber niger	longa libera nigra	longum liberum nigrum	acer brevis par felix sapiens	acris brevis par felix sapiens	acre breve par felix sapiens

2. Сравнительная степень

Склонение	III		
Окончание Nom. sing.	ior	ior	ius
Род	m	f	n
Пример	longior brevior	longior brevior	longius brevius

3. Превосходная степень

Склонение	II	I	II
Окончание Nom. sing.	us	a	um
Род	m	f	n
Пример	longissimus brevissimus	longissima brevissima	longissimum brevissimum

§ 21. Прилагательные I—II склонения в положительной степени³⁴

1. Прилагательные на *-us*

Род	m	f	n
Склонение	II	I	II
Окончание Nom. sing.	us	a	um
Словарная форма	<i>longus, -a, -um</i> длинный, -ая, -ое = <i>longus 3</i>		
Значение словарной формы	<i>long-us</i> длинный	<i>long-a</i> длинная	<i>long-um</i> длинное
Основа (равна форме Nom. sing. m без окончания <i>-us</i>)	long-	long-	long-

2. Прилагательные на *-er*

Род	m	f	n
Склонение	II	I	II
Окончание Nom. sing.	er	a	um
Словарная форма	<i>liber, -era, -erum</i> свободный <i>niger, -gra, -grum</i> тёмный		
Значение словарной формы	<i>liber</i> свободный <i>niger</i> тёмный	<i>libera</i> свободная <i>nigra</i> тёмная	<i>liberum</i> свободное <i>nigrum</i> тёмное
Основа (равна форме Nom. sing. f без окончания <i>-a</i>)	liber- nigr-	liber- nigr-	liber- nigr-

§ 22. Прилагательные III склонения в положительной степени

(изменяются по гласной разновидности)³⁵

В зависимости от количества родовых форм в *Nom. sing.* прилагательные III склонения делятся на три типа.

³⁴ Прилагательные I—II склонения изменяются по тем же правилам, что и существительные соответствующих типов и склонений, т.е. прилагательное *longus* склоняется точно так же как существительное *murus*; *longa, libera, nigra* — как *gira*; *longum, liberum, nigrum* — как *fatum*; *liber* — как *puer*, *niger* — как *ager*.

³⁵ Прилагательные *dives, itis* богатый, *pauper, eris* бедный, *princeps, ipis* первый, *vetus, vetēris* древний изменяются по *согласной* разновидности.

Тип прилагательного	Прилагательные трёх родовых окончаний	Прилагательные двух родовых окончаний	Прилагательные одного родового окончания
Род	m f n	m/f n	m/f/n
Окончание Nom. sing.	<i>er is e</i>	<i>is e</i>	<i>r, x, ns</i>
Словарная форма	<i>acer, -cris, -cre</i> <i>острый</i>	<i>brevis, -e</i> <i>короткий</i>	<i>par, paris</i> равный <i>felix, icis</i> счастливый <i>sapiens, entis</i> разумный
Значение словарной формы	<i>acer</i> острый <i>acris</i> острая <i>acre</i> острое	<i>brevis</i> короткий, <i>-ая</i> <i>breve</i> короткое	<i>par</i> равный, <i>-ая, -ое</i> <i>felix</i> счастливый, <i>-ая, -ое</i> <i>sapiens</i> разумный, <i>-ая, -ое</i>
Gen. sing.	совпадает с формой <i>Nom. sing. f</i>	совпадает с формой <i>Nom. sing. m/f</i>	форма указывается отдельно
Основа полная	acri-	brevi-	pari- felic- sapienti-
Основа усечённая (без конечного <i>i</i>) ³⁶	acr-	brev-	par- felic- sapient-

§ 23. Образец склонения прилагательных III склонения в положительной степени
(изменяются по гласной разновидности)

Род	m	f	n	m/f	n	m/f	n
Sing. Nom.	<i>acer</i>	<i>acris</i>	<i>acre</i>	<i>brevis</i>	<i>breve</i>		
Gen.		<i>acris</i> ³⁷		<i>brevis</i>		<i>sapiens</i>	
Dat.		<i>acri</i>		<i>brevi</i>		<i>sapienti</i>	
Acc.	<i>acrem</i>	<i>acrem</i>	<i>acre</i>	<i>brevis</i>	<i>breve</i>	<i>sapientem</i>	<i>sapiens</i>
Abl.		<i>acri</i>		<i>brevi</i>		<i>sapienti</i>	
Voc.	<i>acer</i>	<i>acris</i>	<i>acre</i>	<i>brevis</i>	<i>breve</i>	<i>sapiens</i>	

³⁶ К ней практически прибавляются родовые и падежные окончания.

³⁷ Форма, стоящая посередине, одинакова для всех родов.

Род	m	f	n	m/f	n	m/f	n
Pl. Nom. Voc.	acres	acres	acria	breves	brevia	sapientes	sapientia
Gen.		acrum			brevium		sapientium
Dat.		acribus			brevibus		sapientibus
Acc.	acres	acres	acria	breves	brevia	sapientes	sapientia
Abl.		acribus			brevibus		sapientibus

§ 24. Сравнительная степень прилагательных
(изменяется по согласной разновидности III склонения)

1. Прилагательные I—II склонения

Тип прилагательного в положительной степени	Принцип образования сравнительной степени	Пример (Форма Nom. Sing.)
1) прилагательные на -us, -a, -um <i>longus, a, um</i> длинный	основа положительной степени + суффикс ior/ius (+ окончания косвенных падежей)	<i>long-ior</i> более/менее длинный, -ая <i>long-ius</i> более/менее длинное
2) прилагательные на -er, -a, -um <i>liber, ěra, ěrum</i> <i>niger, gra, grum</i>	так же	<i>liberior m/f</i> <i>liberius n</i> <i>nigrior m/f</i> <i>nigrius n</i>
3) прилагательные на -dĭcus, -fĭcus, -vŏlus <i>benevŏlus, a, um</i>	основа + суффикс entior/entius	<i>benevolentior m/f</i> <i>benevolentius n</i>
4) прилагательные на -eus, -ius, -uus <i>idoneus, a, um</i>	наречие magis/minus (более/менее) и прилагательное в положительной степени	<i>magis/minus</i> <i>idoneus, a, um</i>

2. Прилагательные III склонения

Все типы прилагательных <i>acer, cris, cre</i> <i>brevis, e</i> <i>sapiens, entis</i>	усечённая основа + суффикс ior/ius (+ окончания косвенных падежей)	<i>m/f</i> <i>acrior acrius</i> <i>brevior brevius</i> <i>sapientior sapientius</i>
--	---	--

§ 25. Превосходная степень прилагательных

Тип прилагательного в положительной степени	Принцип образования превосходной степени (от основы прилагательного в положительной степени)	Пример
большинство прилагательных I—II и III склонения: <i>longus, a, um</i> <i>brevis, e</i>	(усечённая) основа + суффикс -issim- + родовые окончания -us, -a, -um	<i>longissimus, a, um</i> самый/очень длинный, -ая, -ое <i>brevissimus, a, um</i> самый/очень короткий, -ая, -ое
прилагательные I—III склонения на -er : <i>liber, ěra, ěrum</i> <i>niger, gra, grum</i> <i>acer, cris, e</i>	форма Nom. sing. m + суффикс -rim- + родовые окончания -us, -a, -um	<i>liberrimus, a, um</i> самый свободный... <i>nigerrimus, a, um</i> самый тёмный... <i>acerrimus, a, um</i> самый острый...
шесть прилагательных III склонения на -ilis : <i>facilis, difficilis, similis, dissimilis, gracilis, humilis</i>	усечённая основа прилагательного + суффикс -lim- + родовые окончания -us, -a, -um	<i>facillimus, a, um</i> самый простой, простейший...
прилагательные I—II склонения на -ius, -eus, -uus : <i>idoneus, a, um</i>	наречие maxime/minime и прилагательное в положительной степени	<i>maxime/minime idoneus, a, um</i> очень (самый, наиболее/ наименее) (не) удобный...

§ 26. Образец склонения прилагательных в сравнительной³⁸ степени

(изменяются по согласной разновидности III склонения)

Род	m/f	n		m/f	n
Sing. Nom.	<i>longior</i>	<i>longius</i>	Pl. Nom.	<i>longiores</i>	<i>longiora</i>
Gen.	<i>longioris</i>		Gen.	<i>longiorum</i>	
Dat.	<i>longiori</i>		Dat.	<i>longioribus</i>	
Acc.	<i>longiorem</i>	<i>longius</i>	Acc.	<i>longiores</i>	<i>longiora</i>
Abl.	<i>longiore</i>		Abl.	<i>longioribus</i>	

³⁸ В превосходной степени прилагательные склоняются по типу прилагательного *longus, -a, -um*.

§ 27. Супплетивные³⁹ степени сравнения прилагательных

Степень	Положительная	Сравнительная	Превосходная
Род	m f n	m f n	m f n
1.	<i>bonus, a, um</i> хорошие, -ая, -ое	<i>melior melius</i> более хороший, -ая, -ое; лучшие	<i>optimus, a, um</i> самый/очень хороший, -ая, -ое; (наи)лучший; оптимальный
2.	<i>malus, a, um</i> плохой	<i>peior peius</i> более плохой; хуже	<i>pestimus, a, um</i> самый/очень плохой; (наи)худший; пессимистический
3.	<i>magnus, a, um</i> большой	<i>maior maius</i> больший	<i>maximus, a, um</i> самый/очень большой; наибольший; максимальный
4.	<i>parvus, a, um</i> маленький	<i>minor minus</i> более маленький; меньше	<i>minimus, a, um</i> самый/очень маленький; наименьший; минимальный
5.	<i>multus, a, um</i> многий	1. <i>-plus</i> более многочисленное 2. <i>plures⁴⁰ plura</i> более многочисленные	<i>plurimus, a, um</i> самый многочисленный <i>plurimi, ae, a</i> самые/наиболее/очень многочисленные

§ 28. Недостаточные степени сравнения прилагательных

У ряда прилагательных существуют не все степени сравнения. Это прилагательные: 1) степени сравнения которых образуются от разных основ (§ 27); 2) имеющие или только сравнительную степень (*citerior лежащий по сю сторону*), или не имеющие сравнительной и превосходной степени (§ 24.4; 25.4).

³⁹ Термин происходит от латинского глагола **supplere** *восполнять*. Таким образом, «супплетивные» прилагательные — такие, степени сравнения которых образуются от разных, как бы восполняющих недостающие, основ.

⁴⁰ В *Gen. pl.* это прилагательное имеет окончание по гласной разновидности: *plurium*.

§ 29. Местоименные прилагательные

alius, a, ud другой (из многих)
alter, ěra, ěrum другой (из двух); второй
neuter, tra, trum ни тот ни другой
solus, a, um один, единственный, одинокий
totus, a, um весь, целый
ullus, a, um какой-нибудь; какой бы то ни было
unus, a, um один (из многих)
uter, utra, utrum который из двух
uterque, utraque, utrumque тот и другой; оба

Все местоименные прилагательные склоняются по следующему образцу.

Род	m	f	n	Род	m	f	n
Sing.				Pl.			
Nom.	totus	tota	totum	Nom.	toti	totae	tota
Gen.		totius ⁴¹		Gen.	totōrum	totārum	totōrum
Dat.		toti		Dat.		totis	
Acc.	totum	totam	totum	Acc.	totos	totas	tota
Abl.	toto	tota	toto	Abl.		totis	
Voc.	tote	tota	totum	Voc.	toti	totae	tota

⁴¹ Формы, стоящие посередине, одинаковы для всех родов.

Глава 3

МЕСТОИМЕНИЕ И ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

§ 30. Система местоимений

1. Личные	<i>ego, nos; tu, vos</i> — я, мы; ты, вы
2. Возвратное	<i>se</i> себя
3. Притяжательные	<i>meus</i> мой, <i>tuus</i> твой, <i>suus</i> свой (склоняются, как прилагательные I—II склонения типа <i>longus, -a, -um</i>); <i>noster</i> наш, <i>vester</i> ваш (склоняются как прилагательные I—II склонения типа <i>niger, -gra, -grum</i>)
4. Указательные	(склоняются как прилагательные I—II склонения, кроме <i>Gen. sing. -ius, Dat. sing. -i</i>): 1) <i>hic, haec, hoc</i> этот; наш 2) <i>iste, ista, istud</i> этот; твой (пренебрежительно): склоняется как <i>ille</i> (см. § 31) 3) <i>ille, illa, illud</i> тот; известный 4) <i>is, ea, id</i> тот; он
5. Определительные	(склоняются как прилагательные I—II склонения кроме <i>Gen. sing. -ius; Dat. sing. -i</i>) 1) <i>ipse, ipsa, ipsum</i> сам: склоняется как <i>ille</i> (см. § 31) 2) <i>idem, eadem, idem</i> тот же самый; он же
6. Относительные	(склоняются как прилагательные I—II склонения, кроме <i>Gen. sing. cuius; Dat. sing. cui</i>): 1) <i>qui, quae, quod</i> который; какой; кто/что 2) <i>quiscumque (quicumque), quaecumque, quodcumque</i> какой бы ни, всякий (кто)
7. Вопросительные	1) <i>quis, quid</i> кто? что? (в косвенных падежах склоняются так же как <i>qui, quae, quod</i> в единственном числе) 2) <i>qui, quae, quod</i> какой? который? 3) <i>quoniam, quoniam, quoniam</i> какой же? 4) <i>quisnam, quidnam</i> кто же? (частица <i>-nam</i> не изменяется)
8. Неопределённые	(склоняются как местоимение <i>idem, eadem, idem</i> , причём частицы <i>-ali, -dam, -libet, -piam, -que, -vis</i> не изменяются): 1) <i>aliqui, aliqua, aliquod</i> какой-то 2) <i>aliquis, aliqua, aliquid</i> кто-нибудь, что-нибудь 3) <i>quidam, quaedam, quiddam</i> некто / нечто, кто-то, что-то 4) <i>quidam, quaedam, quoddam</i> некий, какой-то

	5) <i>quilibet, quaelibet, quidlibet</i> кто угодно, каждый 6) <i>quilibet, quaelibet, quodlibet</i> какой угодно 7) <i>quispiam, quaequam, quodpiam</i> какой-либо 8) <i>quispiam, quaequam, quidpiam (quippiam)</i> кто-нибудь 9) <i>quisquam, quidquam (quicquam)</i> кто-нибудь 10) <i>quisque, quaeque, quodque/quidque</i> каждый, всякий 11) <i>quisquis, quaeque, quodque</i> который бы ни 12) <i>quisquis, quaeque, quidque (quicquid)</i> кто бы ни 13) <i>quivis, quaevis, quodvis</i> какой-угодно 14) <i>quivis, quaevis, quidvis</i> всякий, любой 15) <i>unusquisque, unaquaeque, unumquodque</i> какой-то
9. Отрицательные	1) <i>neque, nihil</i> никто, ничто 2) <i>neuter, neutra, neutrum</i> ни тот ни другой (склоняется как местоименное прилагательное: § 29)

§ 31. Склонение местоимений

Личные и возвратные местоимения

Местоимение	Личные		Возвратное
	1-е лицо	2-е лицо	
Sing. Nom.	ego я	tu ты	—
Gen.	mei меня	tui тебя	sui себя
Dat.	mihi мне	tibi тебе	sibi себе
Acc.	me меня	te тебя	se (sese) себя
Abl.	me мной	te тобой	se собой
Pl. Nom.	nos мы	vos вы	—
Gen.	nostri нас	vestri вас	sui себя
	nostrum из нас	vestrum из вас	
Dat.	nobis нам	vobis вам	sibi себе
Acc.	nos нас	vos вас	se (sese) себя
Abl.	nobis нами ⁴²	vobis вами	se собой

⁴² Предлог **cum** «с» ставится после формы аблатива личных и возвратного местоимений и пишется слитно с ней: **tecum** со мной; **tecum** с тобой; **secum** с собой; **nobiscum** с нами; **vobiscum** с вами. Поэтому надо мысленно «расчленить» эти формы на составляющие и искать в словаре два разных слова, а не одну фантастическую форму типа **tecum**, **-i n.**

**Указательные, определительное, относительное
и вопросительное местоимения**

Местоимение	Падеж, число	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<i>Hic, haec, hoc</i>	Sing.	hic hunc hoc	haec	hoc
	Nom.		huius ⁴³	
Gen.	huic			
Dat.	hanc		hoc	
Acc.	hac		hoc	
	Abl.			
	Pl.	hi hōrum hos	hae	haec
Nom.	hārum		hōrum	
Gen.	his			
Dat.	has		haec	
Acc.	his			
	Abl.			
	Sing.	ille illum illo	illa	illud
Nom.	illius			
Gen.	illi			
Dat.	illam		illud	
Acc.	illā		illo	
<i>Ille, illa, illud</i>	Abl.			
	Pl.	illi illōrum illos	illae	illa
Nom.	illārum		illōrum	
Gen.	illis			
Dat.	illas		illa	
Acc.	illis			
	Abl.			
	Sing.	is eum eo	ea	id
Nom.	eius			
Gen.	ei			
Dat.	eam		id	
Acc.	eā		eo	
<i>Is, ea, id</i>	Abl.			
	Pl.	ei (i, ii) ⁴⁴ eōrum eos	eae	ea
Nom.	eārum		eōrum	
Gen.	eis (is, iis)			
Dat.	eas		ea	
Acc.	eis (is, iis)			
	Abl.			
	Sing.	idem eundem eōdem	eādem	idem
Nom.	eiusdem			
Gen.	eidem			
Dat.	eandem		idem	
Acc.	eōdem		eōdem	
<i>Idem, eadem, idem</i>	Abl.			

⁴³ Формы, стоящие посередине, одинаковы для всех трёх родов.

⁴⁴ В скобках стоят менее употребительные формы.

Местоимение	Падеж, число	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<i>Idem, eadem, idem</i>	Pl. Nom.	eidem	eaedem	eadem
	Gen.	eorundem	earundem	eorundem
	Dat.		eisdem	
	Acc. Abl.	eosdem	easdem eisdem	eadem
<i>Qui, quae, quod</i> <i>Quis, quid</i>	Sing. Nom.	qui/quis	quae	quod/quid
	Gen.		cuius	
	Dat.		cui	
	Acc.	quem	quam	quod/quid
	Abl.	quo	quā	quo
	Pl. Nom.	qui	quae	quae
	Gen.	quōrum	quārum	quōrum
	Dat. Acc. Abl.	quos	quas quibus	quae

Отрицательное местоимение

	<i>m/f</i>	<i>n</i>
Sing. Nom.	nemo	nihil (nil)
Gen.	nullius (nemīnis)	nullius rei (nihili)
Dat.	nemīni (nulli)	nulli rei
Acc.	nemīnem	nihil (nil, nihilum)
Abl.	nullo (nemīne)	nullā re (nihilo)

§ 32. Выражение притяжательности в латинском языке

Личное местоимение	Притяжательное местоимение	
	Латинский язык	Русский язык
<i>ego</i> я	<i>meus, -a, -um</i> мой	<i>свой</i>
<i>tu</i> ты	<i>tuus, -a, -um</i> твой	<i>свой</i>
<i>is, ea, id</i> он, она, оно	<i>suus, -a, -um</i> его, её	<i>свой</i>
<i>nos</i> мы	<i>noster, -tra, -trum</i> наш	<i>свои</i>
<i>vos</i> вы	<i>vester, -tra, -trum</i> ваш	<i>свои</i>
<i>ei, eae, ea</i> они	<i>sui, suae, sua</i> их	<i>свои</i>

§ 33. Система числительных

У римлян существовали так называемые «основные» цифры, от которых вёлся отсчёт в сторону уменьшения (на письме меньшая цифра ставилась слева) или увеличения (справа) от ближайшей основной цифры. Основными цифрами считались следующие.

Основные цифры	Примеры чисел
I 1	III 3
V 5	IV 4
X 10	XVI 16
L 50	XL 40
C 100	CCXC 290
D 500	DLV 555
M 1.000	MII 1002
	M̄ 1.000.000

1. Числительные *порядковые* склоняются как прилагательные I—II склонения типа *longus, -a, -um*.
2. Из числительных *количественных* склоняются только:
 - 1) **unus, -a, -um** (см. § 29);
 - 2) **duo, duae, duo** (по I—II склонению, кроме форм *Acc. = Nom.; Dat. Abl. duōbus, duābus, duōbus*). Так же склоняется числительное **ambo, ambae, ambo** — оба.
 - 3) **tres, tria** (по гласной разновидности III склонения);
 - 4) сотни от **ducenti, ae, a** (*двести*) до **nongenti, -ae, -a** (*девятьсот*) включительно — как прилагательные I—II склонения в *pluralis*;
 - 5) **milia** (*sing.* к **mille**) — по гласной разновидности III склонения;
 - 6) при числительном *milia* существительное ставится в форме *Gen.*: **milia militum** — тысяча воинов.

Первый десяток числительных

Цифры	Числительные			
	количес- венные	порядковые	разделитель- ные	наречные
I	1 <i>unus, a, um</i> <i>один, одна,</i> <i>одно</i>	<i>primus, -a, -um</i> <i>первый, -ая, -ое</i>	<i>singŭli (ae, a)</i> <i>по одному,</i> <i>по одной</i>	<i>semel</i> <i>однажды</i>
II	2 <i>duo, -ae, -o</i> <i>два, две, два</i>	<i>secundus, -a, -um</i> <i>второй</i> <i>alter, -ĕra, -ĕrum</i> <i>другой</i>	<i>bini</i> <i>по два</i>	<i>bis</i> <i>дважды</i>
III	3 <i>tres, -ia</i> <i>три</i>	<i>tertius, -a, -um</i> <i>третий</i>	<i>terni (trini)</i> <i>по три</i>	<i>ter</i> <i>трижды</i>
IV	4 <i>quattuor</i>	<i>quartus</i>	<i>quaterni</i>	<i>quater</i>
V	5 <i>quinque</i>	<i>quintus</i>	<i>quini</i>	<i>quinq̄ies</i>
VI	6 <i>sex</i>	<i>sextus</i>	<i>seni</i>	<i>sexies</i>
VII	7 <i>septem</i>	<i>septĭmus</i>	<i>septĕni</i>	<i>septies</i>
VIII	8 <i>octo</i>	<i>octāvus</i>	<i>octōni</i>	<i>octies</i>
IX (VIII)	9 <i>novem</i>	<i>nonus</i>	<i>novĕni</i>	<i>novies</i>
X	10 <i>decem</i>	<i>decĭmus</i>	<i>deni</i>	<i>decies</i>

Разделительные и наречные числительные употребляются при умножении: *ter bina sunt sex* — *трижды два равняется шести*.

Глава 4
НАРЕЧИЕ

§ 34. Образование степеней сравнения наречий

Наречия образуются от разных частей речи (в основном — от прилагательных) при помощи определённых суффиксов. Как и прилагательные, наречия имеют три степени сравнения, однако сравнительная и превосходная степени образуются в подавляющем большинстве случаев только у тех наречий, которые образованы от прилагательных.

Часть речи, от которой образовано наречие	Наречия		
	положительная степень	сравнительная степень	превосходная степень
I. Прилагательное: 1) longus, -a, -um <i>длинный, -ая, -ое</i>	<i>longe</i> <i>долго</i>	<i>longius</i> более/слишком длинный; длиннее	<i>longissime</i> <i>очень (самый/наиболее) длинный; длиннейший; длиннее всего</i>
2) rarus, -a, -um <i>редкий</i>	<i>raro</i>	<i>rarius</i>	<i>rarissime</i>
3) verus, -a, -um <i>истинный</i>	<i>vero</i> <i>на самом деле</i> <i>vere</i> <i>правильно</i>	— <i>verius</i> <i>правильнее</i>	— <i>verissime</i> <i>правильнее всего; наиболее правильно</i>
4) sapiens, entis <i>разумный</i>	<i>sapienter</i> <i>разумно</i>	<i>sapientius</i>	<i>sapientissime</i>
5) brevis, -e <i>короткий</i>	<i>breviter</i> <i>коротко</i>	<i>brevius</i>	<i>brevissime</i>
6) cet̄erus, -a, -um <i>прочий</i>	<i>cet̄erum</i> <i>впрочем</i>	—	—
7) privātus, -a, -um <i>частный</i>	<i>privatim</i> <i>частным образом</i>	<i>privatius</i>	<i>privatissime</i>
II. Предлог: in <i>в</i>	<i>intus</i> <i>внутри</i>	—	—
III. Глагол: separāre <i>отделять</i>	<i>separāt̄im</i> <i>отдельно</i>	—	—
IV. Существительное: pars, rtis f <i>часть</i>	<i>part̄im</i> <i>частично</i>	—	—

Глава 5
ГЛАГОЛ

§ 35. Общие сведения о глаголе

В латинском языке существует шесть времён (§ 36), двадцать четыре личные временные формы (§ 37), три наклонения (§ 38), два залога (§ 42), четыре спряжения глагола (§ 45), четыре глагольных имени (§ 48), пять систем личных окончаний (§ 49).

§ 36. Система глагольных времён

Все времена в латинском языке делятся на *две системы* в зависимости от значения выражаемого ими действия. При этом не имеет значения, от какой основы образуется то или иное время, поскольку различие между системой главных и исторических времён *содержательное*.

Главные времена	Исторические времена ⁴⁵
Praesens Futurum I (primum) Futurum II (secundum)	Imperfectum Perfectum Plusquamperfectum

§ 37. Система личных временных форм глагола

Залог Наклонение Время	Activum			Passivum		
	ind.	coni.	imperat.	ind.	coni.	imperat.
Praesens	+	+	+	+	+	+
Imperfectum	+	+		+	+	
Futurum I	+		+	+		+
Perfectum	+	+		+	+	
Plusquamperfectum	+	+		+	+	
Futurum II	+			+		

⁴⁵ К историческим временам относится также praesens historicum (см. § 43).

§ 38. Значение латинских наклонений

У латинского глагола существует три наклонения, два из которых — *изъявительное* и *сослагательное*, — могут употребляться как в независимых, так и в придаточных предложениях.

Наклонение	Indicativus изъявительное	Coniunctivus сослагательное	Imperativus повелительное
Значение наклонения	<p>Простая констатация факта или его отсутствия; по большей части соответствует русскому изъявительному наклонению.</p> <p><i>Legis</i> <i>ты читаешь</i> См. также § 43</p>	<p>Соответствует русским сослагательному, желательному, повелительному, а в ряде случаев и изъявительному наклонениям.</p> <p>1. В независимом предложении: констатация факта и отношения к нему со стороны говорящего. Выражает волю и желание; мыслимое или воображаемое действие.</p> <p><i>Legas</i> <i>ты можешь читать; читаешь ли ты; о, если бы ты читал</i> и т.д. (см. § 39)</p> <p>2. В придаточном предложении: выражает характер связи между главным и придаточным предложениями.</p> <p>Подробнее см. § 96—97</p>	<p>Означает приказ, а также наставление и настоятельную просьбу. Соответствует русскому повелительному наклонению.</p> <p><i>Lege!</i> <i>читай!</i> См. также § 40—41</p>

§ 39. Значение Coniunctivus в независимом предложении⁴⁶

В независимом предложении
Служит для выражения воли и желания, а также для обозначения мыслимого или воображаемого времени
Соответствует русским сослагательному, желательному и повелительному наклонениям
1. Coni. adhortativus (увещательный): <i>praesens</i> ; отрицание <i>ne</i> . <i>Amemus patriam!</i> — <i>Давайте будем любить</i> родину!
2. Coni. concessivus (уступки): <i>praes./perf.</i> ; отрицание <i>ne</i> . <i>Sis sapiens, id tamen non intellegis.</i> — <i>Пусть ты умён</i> , но этого не понимаешь.
3. Coni. dubitativus/deliberativus (сомнения/размышления): по большей части в форме <i>I Sing./pl. praes./imp.</i> ; отрицание <i>non</i> . <i>Quid agam?</i> — Что мне <i>делать</i> ?
4. Coni. irreālis (невозможный): <i>imp./ppf.</i> (употребляется в управляющем предложении условного периода); отрицание <i>ne</i> . <i>Si id diceres, errāres.</i> — Если бы ты это говорил, ты <i>бы ошибался</i> . <i>Si id dixisses, erravisses.</i> — Если бы ты это сказал, ты <i>бы ошибся</i> .
5. Coni. iussivus/imperativus (повеления). Времена употребляются по тем же правилам, что и при Coni. prohibitivus : <i>Quicquid agis, prudenter agas.</i> — Что бы ты ни делал, <i>делай</i> <это> разумно.
6. Coni. optativus (желания): <i>praes. /imp. /ppf.</i> ; отрицание <i>ne</i> ; часто присоединяется слово <i>utinam</i> «о если бы»: 1) <i>Valeant cives mei.</i> — <i>Пусть здравствуют</i> мои сограждане! 2) <i>Utinam id egissem.</i> — О, <i>если бы</i> я так <i>сделал</i> !
7. Coni. potentialis (возможности): <i>praes./perf.</i> (по значению соответствует fut. I); <i>imp.</i> ; отрицание <i>non</i> . Нос <i>non dixerim.</i> — я <i>бы</i> этого <i>не сказал</i> . <i>Quis hoc credat?</i> — кто <i>может</i> в это <i>поверить</i> ?
8. Coni. prohibitivus (запрещения): <i>2.3. praes.</i> ; <i>2 sing./pl. perf.</i> ; отрицание <i>ne</i> . <i>Neminem cito laudaveris, neminem cito accusaveris.</i> — Никого поспешно <i>не хвали</i> , никого <i>не обвиняй</i> .

⁴⁶ Служит для выражения характера связи между управляющим и придаточным предложениями. По большей части соответствует русскому изъявительному наклонению. См. § 96—97.

§ 40. Imperatīvus actīvi

(повелительное наклонение действительного залога)

1. Imperatīvus praesentis actīvi

(повелительное наклонение настоящего времени действительного залога)

Положительная форма	Отрицательная форма
Sing. 2. совпадает с <i>основой инфек- та</i> ⁴⁷ : <i>vocā</i> — зови! позови! <i>monē</i> — предупреждай! предупреди! <i>scribē</i> — пиши! напиши! <i>capē</i> ⁴⁸ — бери! возьми! <i>tunī</i> — защищай! защити!	<i>nolī</i> и <i>inf. praes. act.</i> смыслового глагола: <i>nolī vocāre</i> — не зови! (далее по аналогии)
Pl. 2. основа инфекта (корень + соединительный гласный у глаголов IIIa спряжения) + окончание <i>te</i> <i>vocāte</i> — зовите! позовите! <i>monēte</i> — предупреждайте! предупредите! <i>scribīte</i> ⁴⁹ — пишите! напишите! <i>capīte</i> — берите! возьмите! <i>tunīte</i> — защищайте! защитите!	<i>nolīte</i> и <i>inf. praes. act.</i> смыслового глагола: <i>nolīte vocāre</i> — не зовите! (далее по аналогии)

⁴⁷ У глаголов *dicēre, ducēre, facēre* конечный звук *ē/ī* основы инфекта отпадает:
dic! говори! **duc!** веди! **fac!** делай!

⁴⁸ У глаголов IIIb спряжения конечный основы *ī* переходит в *ē*.

⁴⁹ У глаголов IIIa спряжения тематический гласный *ē* претерпевает те же изменения, что и при образовании форм *praesentis indicativi activi* (см. § 51.1): *scribē-te* > *scribīte*.

2. Imperatīvus futūri actīvi

(повелительное наклонение будущего времени действительного залога: положительная форма)⁵⁰

Sing. 2.3.	основа инфекта (корень + соединительный гласный у глаголов IIIa спр.) + <i>to</i>	2. <i>vocāto</i> — позови! <i>scribīto</i> — напиши! 3. <i>vocāto</i> — пусть он позовет! <i>scribīto</i> — пусть он напишет
Pl. 2.	основа инфекта (корень + соединительный гласный у глаголов IIIa спр.) + <i>tōte</i>	<i>vocatōte</i> — позовите! <i>scribitōte</i> — напишите!
3.	основа инфекта (корень + соединительный гласный у глаголов IIIa спр.) + <i>nto</i>	<i>vocānto</i> — пусть они позовут! <i>scribunto</i> — пусть они напишут!

§ 41. Imperatīvus passīvi

(повелительное наклонение страдательного залога)

Imperatīvus praesentis/futūri passīvi

(повелительное наклонение настоящего/будущего времени страдательного залога: положительная форма)

	Praesens		Futurum
Sing. 2.	основа инфекта + <i>re</i> ⁵¹ <i>vocāre!</i> — пусть тебя зовут/позовут! <i>scribēre!</i> — пусть о тебе пишут/напишут!	Sing. 2.3.	основа инфекта + <i>tor/mino</i> ⁵² <i>vocātor/vocamīno</i> — пусть тебя позовут! пусть его позовут! <i>scribītor/scribimīno</i> — пусть тебе/о тебе пишут/напишут! Пусть ему/о нём пишут/напишут!
Pl. 2.	основа инфекта + <i>mini</i> ⁵³ <i>vocamīni</i> — пусть вас зовут/позовут!	Pl. 2 3.	— основа инфекта / корень + <i>ntor</i> <i>vocāntor</i> — пусть их зовут/позовут!

⁵⁰ Отрицательная форма императива будущего времени с отрицанием **ne** употребляется, как правило, в законах, наставлениях и т.п.: *Hominem mortuum... in urbe ne sepelīto* — Мёртвого человека **да не похоронят** в городе (статья из Закона XII таблиц). В обычной речи её заменяет **Coniunctivus** с отрицанием **ne** (см. § 39.8).

⁵¹ У глаголов IIIb конечный звук основы *ī* перед *g* переходит в *ē*: *carī-ge* > *carēge*.

⁵² У глаголов IIIa спряжения происходят закономерные изменения: *scribētor* > *scribītor*; *scribēntor* > *scribuntor*.

⁵³ У глаголов IIIa происходят закономерные изменения основы инфекта: *scribēmini* > *scribīmini*.

§ 42. Значение латинских залогов

Латинский глагол имеет два залога: *действительный* и *страдательный (пассив)*. При этом латинский пассив, включивший в себя и так называемый «средний» (медиальный) залог⁵⁴, употребляется гораздо шире русского страдательного залога. Подробнее об этом см. § 112. Основное смысловое различие между залогами заключается в следующем.

Залог	Activum (действительный)	Passivum (страдательный)
Значение залога	Обозначает действие, производимое <i>субъектом</i> , т.е. действующим лицом: <i>verbĕro я бью (кого-то)</i>	Обозначает действие, производимое <i>над объектом</i> (лицом или предметом, подвергающимся действию со стороны): <i>verbĕror меня бьют</i>

§ 43. Значение латинских времён (Indicativus)

Времена	Значение времени
1. Praesens (настоящее время)	Соответствует русскому настоящему времени: <i>sedet</i> — он <i>sидит</i>
2. Praesens historicum (настоящее-прошедшее)	Соответствует русскому прошедшему времени несовершенного вида: <i>dormio proxima nocte</i> — <i>сплю я прошлой ночью = спал я...</i>
3. Imperfectum (прошедшее время несовершенного вида)	Соответствует русскому прошедшему времени несовершенного вида: <i>dicĕbat</i> — он <i>говорил</i>
4. Imperfectum de conĀtu (прошедшее время намерения)	Означает намерение или попытку произвести действие: <i>dabat</i> — он <i>давал</i> (но неизвестно, дал ли); он <i>(по)пытался дать</i>
5. Futurum I primum (первое будущее время)	Соответствует русскому будущему времени совершенного/несовершенного вида: <i>dicet</i> — он <i>скажет</i> ; он <i>будет говорить</i>

⁵⁴ Обозначает действие по отношению к субъекту, т.е. производимое тем же лицом, которое подвергается данному действию: *я одеваюсь = я одеваю себя*.

Времена	Значение времени
6. Futurum II secūndum (будущее второе/ завершённое время)	<p>Употребляется по большей части в придаточных предложениях, обозначая предбудущее действие:</p> <p>Ut sementem <i>fecēris</i>, ita metes — как (что) <i>посеешь</i>, так (то) и пожнёшь (посеешь перед тем, как пожнёшь)</p>
7. Perfectum (прошедшее время совершенного вида)	<p>Соответствует:</p> <p>1) русскому прошедшему времени совершенного вида: <i>dixit</i> — он <i>сказал</i></p> <p>2) русскому прошедшему времени несовершенного вида (по большей части тогда, когда указано количество времени, в течение которого происходило действие): <i>semper eum amicū appellāvi</i> — <i>я всегда называл его другом</i></p>
8. Perfectum praesens/logicum (прошедшее время результата/состояния)	<p>Соответствующей русской формы нет; понятие передается пятью способами:</p> <p>1) точнее всего — просторечным вариантом: <i>lēgit</i> — он <i>прочитавши</i> (т.е. прочитал и сейчас знает то, о чём прочитал);</p> <p>2) прошедшим временем совершенного вида со словами «уже, теперь, в настоящее время» и т.д.: <i>lēgit</i> — он <i>уже прочитал</i>;</p> <p>3) описательно: глагол «(уже) успел» и неопределённая форма смыслового глагола: <i>lēgit</i> — он <i>уже успел прочесть/прочитать</i></p> <p>4) <i>настоящим временем</i> perfectum переводится в том случае, если важно не время совершения действия, а его результат: <i>novi</i> — я <i>знаю</i> (т.е. я когда-то (неважно, когда) узнал и, что гораздо важнее, <i>знаю сейчас</i>)</p> <p>5) в <i>страдательном залоге</i> perfectum передается адекватно формой причастия прошедшего времени совершенного вида смыслового глагола и связкой «быть» (обычно выпускается) в настоящем времени: <i>liber lectus est</i> — <i>книга прочитана <есть></i></p>

Времена	Значение времени
	<p>Таким образом, латинский перфект может переводиться на русский язык тремя способами:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) прошедшим временем совершенного вида; 2) прошедшим временем несовершенного вида (если указано время действия); 3) настоящим временем (если важен результат действия)
<p>9. Plusquamperfectum (пред-прошедшее время)</p>	<p>Употребляется обычно в придаточных предложениях; соответствующего русского времени нет.</p> <p>Плюсquamперфект имеет два основных значения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) в значении ранее совершенного действия переводится формой прошедшего времени совершенного/несовершенного вида, часто со словами <i>прежде, раньше</i>: Epistulam accepi, quam tu <i>miseras</i> — Я получил письмо, которое ты <i>отправил</i> <ранее> 2) означает результат ранее совершённого действия: для выражения этого значения в русском языке соответствующей формы для выражения нет: латинская форма переводится тремя способами: <i>Legerat.</i> 1) точнее всего просторечный вариант: вчера он <i>был прочитавши</i> 2) прошедшим временем совершенного вида со словами <i>уже, в то время, тогда</i>: он <i>уже прочитал</i>; 3) описательно: связка (<i>уже</i>) к тому времени <i>успел</i> и неопределённая форма смыслового глагола: к тому времени он <i>уже успел прочитать</i>

§ 44. Система глагольных основ

Формы латинского глагола образуются от трёх основ: *инфекта, перфекта* и *супина*, которые восходят к так называемой

глагольной основе. В свою очередь глагольная основа образуется от *корня*, который служит для образования основ глагольных и других частей речи. Например, от *корня voc-* образуется существительное III склонения *vox* (< *voc-s*) *голос* и глагольная/инфектная основа *vocā-* глагола *vocāre* *звать*; корень *scrib-* служит для образования существительного I склонения *scribā* (основа *scribā-*) и глагольной/инфектной основы *scribē-* глагола *scribere* *писать* (IIIa спряжения). В пособии усечённая основа инфекта IIIa спряжения для краткости называется «корнем».

Inf. praes. act.	Основа инфекта	Основа перфекта	Основа супина
<i>vocāre</i>	vocā-	vocāv-	vocāt-
<i>monēre</i>	monē-	monu-	monīt-
<i>scribere</i>	scribē-	scrips-	script- (< scribt)
<i>minuere</i>	minuē-	minu-	minūt-
<i>capere</i>	capī-	cēp-	capt-
<i>munire</i>	munī-	munīv-	munīt-

§ 45. Система спряжения глагола

Кроме ряда глаголов, спрягающихся особо (см. § 57, 58, 60, 61), все остальные глаголы изменяются по четырём типам (спряжениям), различающимся по *конечному гласному основы инфекта*.

Спряжение	I	II	IIIa	IIIb	IV
Конечный гласный основы	ā	ē	ē	ī	ī

§ 46. Различие спряжений глаголов по основе инфекта

По форме *1 sing. praes. ind. act./pass.* невозможно определить принадлежность глагола к I или IIIa (*o* с предшествующим согласным), а также к IIIb или IV (*o* с предшествующим гласным *ī/ī*) спряжениям. С другой стороны, принадлежность глагола к определённому типу спряжения явственно выступает в форме *inf. praes. act.*, в которой конечный гласный основы (кроме глаголов IIIb спряжения) выступает в чистом виде. У глаголов IIIa спряжения личные окончания времён системы инфекта *обычно* прибавляются к «корню», а не к основе инфекта (вернее, они прибавляются к основе инфекта с изменённым конечным гласным).

Таким образом, чтобы правильно определить основу инфекта, надо сначала самостоятельно восстановить форму *inf. praes. act.* по словарной записи.

Спряжение	1 sing. praes. ind. act.	Inf. praes. activi act.	Окончание инфинитива	Основа инфекта	Конечный звук основы инфекта	Конечный звук корня
I	voco	vocāre	re	vocā-	ā	
II	moneo	monēre	re	monē-	ē	
IIIa	scribo minuo	scribēre minuēre	re re	scribē- minuē-	ē	согласный или <i>u</i>
IIIb	capio	capēre ⁵⁵	re	capī-	ī	
IV	munio	munīre	re	munī-	ī	

См. также § 108.1.2.

§ 47. Способы образования основы перфекта

1 sing. praes. ind. act.	Основа инфекта/корень	Способ образования основы перфекта	Основа перфекта	1 sing. perf. ind. act.
<i>voco</i> 1 я зову <i>munio</i> 4 я защищаю	vocā- munī-	основа инфекта + суффикс -v	vocāv- munīv-	<i>vocāvī</i> я позвал <i>munīvī</i> я защитил
<i>scribo</i> 3 я пишу <i>mitto</i> 3 я посылаю	scribē-/scrib- mittē-/mitt-	корень (глагольная основа) + суффикс -s	scrips- mis- (<mit-s< mitt-s)	<i>scripsi</i> я написал <i>misi</i> я послал
<i>moneo</i> 2 я убеждаю	monē-	изменение конечного гласного основы (ē > u)	monu-	<i>monuī</i> я убедил
<i>do</i> 1 я даю <i>mordeo</i> 2 я лаю	dā- mordē-	удвоение начального согласного основы/корня посредством гласных ē/ō	ded- momord-	<i>dedi</i> я дал <i>momordi</i> я пролаял

⁵⁵ Перед г *ī* переходит в *ē*. Практически основа инфекта глаголов IIIb спряжения равна форме *1 sing. praes. ind. act.* (1-я основная форма) без окончания -o (capī-o).

1 sing. praes. ind. act.	Основа инфекта/ корень	Способ образования основы перфекта	Основа перфекта	1 sing. perf. ind. act.
<i>video</i> 2 я вижу <i>venio</i> 4 я прихожу <i>lego</i> 3 я читаю	vidē- vēnī- lēge-/lēg-	удлинение корневого гласного	vīd- vēn- lēg-	<i>vīdī</i> я увидел <i>vēnī</i> я пришёл <i>lēgī</i> я прочитал
<i>ago</i> 3 я веду <i>capio</i> 3 я беру	agĕ-/ag- capī-/cap-	чередование корневого гласного <i>a > ē</i>	ĕg- cĕp-	<i>ĕgī</i> я привёл <i>cĕpī</i> я взял
<i>minuo</i> 3 я уменьшаю <i>defendo</i> 3 я охраняю	minuĕ-/minu- defendĕ-/defend-	отсутствие изменений в корне	minu- defend-	<i>minui</i> я уменьшил <i>defendi</i> я взял под охрану

§ 48. Классификация личных и именных глагольных форм

Глагольные времена и имена образуются от основ инфекта, перфекта и супина.

	Формы, образованные от		
	основы инфекта	основы перфекта	основы супина (именная часть)
Личные глагольные формы (времена)	1. Praesens 2. Imperfectum 3. Futurum I 4. Imperativus praesentis 5. Imperativus futuri (activi/passivi)	1. Perfectum activi 2. Plusquamperfectum activi 3. Futurum II activi	1. Perfectum passivi 2. Plusquamperfectum passivi 3. Futurum II passivi
Именные глагольные формы	1. Infinitivus praesentis activi/passivi 2. Participium praesentis activi 3. Gerundium 4. Participium futuri passivi (Gerundivum)	1. Infinitivus perfecti activi	1. Supinum I 2. Supinum II 3. Participium perfecti passivi 4. Infinitivus perfecti passivi 5. Participium futuri activi 6. Infinitivus futuri activi

§ 49. Система личных окончаний глагола

Система	инфекта				перфекта	
	indicativus		imperativus			indicativus
Наклонение						
Залог	act.	pass.	act.	pass.	act.	
Sing.	1.	-o, -m	-or, -r	—	—	-i
	2.	-s	-ris	-to	-re, -tor	-isti
	3.	-t	-tur	-to	-tor	-it
Pl.	1.	-mus	-mur	—	—	-īmus
	2.	-tis	-mīni	-tōte	mīni	-istis
	3.	-nt	-ntur	-nto	-ntor	-ērunt

§ 50. Основные формы глагола

Латинский глагол имеет *четыре основные формы*, которые в словаре записываются сокращённо, а произносятся полностью. Знание основных форм необходимо потому, что в них видны основы инфекта, перфекта и супина⁵⁶, от которых образуются все глагольные формы.

Словарная форма	1 sing. praes. ind. act.	1 sing. perf. ind. act.	supīnum	inf. praes. act.
Вопрос к основной форме/ номер спряжения	<i>что я делаю?</i>	<i>что я сделал?</i>	—	<i>что делать?</i>
I voco 1 звать	voco я зову	vocāvī я позвал	vocātum —	vocāre звать
II moneo, ui, itum 2 убеждать	moneo	monuī	monitum	monēre
IIIa scribo, psi, ptum 3 писать minuo, ui, utum 3 уменьшать	scribo minuo	scripsi minui	scriptum minūtum	scribere minuere
IIIb capio, cepi, captum 3 брать	capio	cēpi	captum	capere
IV munio 4 защищать	munio	munīvi	munītum	munire

⁵⁶ Как искать эти основы см. в § 108.

§ 51. Времена системы инфекта

От основы инфекта в латинском языке образуются три времени: **praesens, imperfectum, futurum I**. Эти времена образуются или путём прибавления к основе инфекта/корня одних лишь личных окончаний (в ряде форм при помощи соединительных гласных), или путём прибавления личных окончаний с предшествующим суффиксом, характерным для того или иного времени.

1. Praesens indicatīvi actīvi/passīvi

(настоящее время изъявительного наклонения действительного/страдательного залога)

Схема образования: основа инфекта/корень (+ соединительный гласный) + личные окончания *actīvi/passīvi*.

	I (II) ⁵⁷	IIIa	IIIb (IV) ⁵⁸
Praes. ind. act.			
Sing. 1.	voca-o > voco ⁵⁹	scrib-o	capī-o
2.	voca-s	scrib-ī-s	capī-s
3.	voca-t	scrib-ī-t	capī-t
Pl. 1.	vocā-mus	scrib-ī-mus	capī-mus
2.	vocā-tis	scrib-ī-tis	capī-tis
3.	voca-nt <i>они зовут</i>	scrib-u-nt <i>они пишут</i>	capī-u-nt <i>они берут</i>
Praes. ind. pass.			
Sing. 1.	vocā-or > vocor	scrib-or	capī-or
2.	vocā-ris	scrib-ē-ris ⁶⁰	cap-ē-ris ⁶¹
3.	vocā-tur	scrib-ī-tur	capī-tur
Pl. 1.	vocā-mur	scrib-ī-mur	capī-mur
2.	vocā-mīni	scrib-ī-mīni	capī-mīni
3.	vocā-ntur <i>их зовут</i>	scrib-u-ntur <i>их/о них пишут</i>	capī-u-ntur <i>их берут</i>

⁵⁷ В случае, если глаголы разных спряжений образуют ту или иную форму однотипно, в таблице в качестве образца даются формы глагола первого из указанных спряжений. Так, запись **I (II)** следует понимать таким образом, что глаголы II спряжения изменяются в *praes. ind. act./pass.* точно так же, как глаголы I спряжения.

⁵⁸ Следует помнить, что у глаголов IV спряжения конечный гласный основы инфекта долгий (ī): *munīmus, munītis*. Таким образом, глаголы этих спряжений изменяются одинаково только *графически*.

⁵⁹ У глаголов II спряжения слияния в *1 sing. praes. ind. act./pass.* не происходит: *moneo*.

⁶⁰ Перед **г** тематический гласный **ē** сохраняется в чистом виде.

⁶¹ Конечный основы **ī** перед **г** переходит в **ē**: *capī-ris > cap-ē-ris*.

2. Imperfectum indicatīvi actīvi/passīvi

(прошедшее время несовершенного вида изъявительного наклонения действительного/страдательного залога)

Схема образования: основа инфекта/корень (+ соединительный гласный) + суффикс *bā/ēbā* + личные окончания *actīvi/passīvi*.

	I (II)	IIIa	IIIb (IV)
	Imp. ind. act.		
Sing.			
1.	vocā- <i>ba</i> -m	scrib- <i>ēba</i> -m	capī- <i>ēba</i> -m
2.	vocā- <i>ba</i> -s	scrib- <i>ēba</i> -s	capī- <i>ēba</i> -s
3.	vocā- <i>ba</i> -t	scrib- <i>ēba</i> -t	capī- <i>ēba</i> -t
Pl.			
1.	voca- <i>bā</i> -mus	scrib- <i>ebā</i> -mus	capī- <i>ebā</i> -mus
2.	voca- <i>bā</i> -tis	scrib- <i>ebā</i> -tis	capī- <i>ebā</i> -tis
3.	vocā- <i>ba</i> -nt <i>они звали</i>	scrib- <i>ēba</i> -nt <i>они писали</i>	capī- <i>ēba</i> -nt <i>они брали</i>
	Imp. ind. pass.		
Sing.			
1.	vocā- <i>ba</i> -r	scrib- <i>ēba</i> -r	capī- <i>ēba</i> -r
2.	voca- <i>bā</i> -ris	scrib- <i>ebā</i> -ris	capī- <i>ebā</i> -ris
3.	voca- <i>bā</i> -tur	scrib- <i>ebā</i> -tur	capī- <i>ebā</i> -tur
Pl.			
1.	voca- <i>bā</i> -mur	scrib- <i>ebā</i> -mur	capī- <i>ebā</i> -mur
2.	voca- <i>bā</i> -mini	scrib- <i>ebā</i> -mini	capī- <i>ebā</i> -mini
3.	voca- <i>bā</i> -ntur <i>их звали</i>	scrib- <i>ebā</i> -ntur <i>их/о них писали</i>	capī- <i>ebā</i> -ntur <i>их брали</i>

3. Futūrum I (prīmum) indicatīvi actīvi/passīvi

(первое будущее время изъявительного наклонения действительного/
страдательного залога)

Схема образования: основа инфекта/корень (+ соединительный гласный) + суффикс *b/ā, ē* + личные окончания *actīvi/passīvi*

	I (II)	IIIa	IIIb (IV)
Fut. I ind. act.			
Sing. 1.	voca- <i>b</i> -o	scrib- <i>a</i> -m	capī- <i>a</i> -m
2.	vocā- <i>b</i> -i-s	scrib- <i>e</i> -s	capī- <i>e</i> -s
3.	vocā- <i>b</i> -i-t	scrib- <i>e</i> -t	capī- <i>e</i> -t
Pl. 1.	voca- <i>b</i> -ī-mus	scrib- <i>ē</i> -mus	capī- <i>ē</i> -mus
2.	voca- <i>b</i> -ī-tis	scrib- <i>ē</i> -tis	capī- <i>ē</i> -tis
3.	vocā- <i>b</i> -u-nt <i>они позовут/ будут звать</i>	scrib- <i>e</i> -nt <i>они напишут/ будут писать</i>	capī- <i>e</i> -nt <i>они возьмут/ будут брать</i>
Fut. I ind. pass.			
Sing. 1.	voca- <i>b</i> -or	scrib- <i>a</i> -r	capī- <i>a</i> -r
2.	voca- <i>b</i> -ē-ris	scrib- <i>ē</i> -ris	capī- <i>ē</i> -ris
3.	voca- <i>b</i> -ī-tur	scrib- <i>ē</i> -tur	capī- <i>ē</i> -tur
Pl. 1.	voca- <i>b</i> -ī-mur	scrib- <i>ē</i> -mur	capī- <i>ē</i> -mur
2.	voca- <i>b</i> -i-mīni	scrib- <i>ē</i> -mīni	capī- <i>ē</i> -mīni
3.	voca- <i>b</i> -u-ntur <i>их позовут/ будут звать</i>	scrib- <i>ē</i> -ntur <i>их/о них напишут/ будут писать</i>	capī- <i>ē</i> -ntur <i>их возьмут/ будут брать</i>

4. Praesens coniunctīvi actīvi/passīvi

(настоящее время сослагательного наклонения действительного/страдательного залога)

Схема образования:

I спряжение: основа инфлекта с изменённым конечным звуком ($\bar{a} > \bar{e}$) + личные окончания *activi/passivi*.

II, IIIa, IV спряжения: основа инфлекта/корень + суффикс \bar{a} + личные окончания *activi/passivi*.

	I	IIIa	II (IIIb, IV)
Praes. coni. act.			
Sing. 1.	vocē-m ⁶²	scrib-a-m	mone-a-m
2.	vocē-s	scrib-a-s	mone-a-s
3.	vocē-t	scrib-a-t	mone-a-t
Pl. 1.	vocē-mus	scrib-ā-mus	mone-ā-mus
2.	vocē-tis	scrib-ā-tis	mone-ā-tis
3.	vocē-nt <i>чтобы они звали</i>	scrib-a-nt <i>чтобы они писали</i>	mone-a-nt <i>чтобы они убеждали</i>
Praes. coni. pass.			
Sing. 1.	vocē-r	scrib-a-r	mone-a-r
2.	vocē-ris	scrib-ā-ris	mone-ā-ris
3.	vocē-tur	scrib-ā-tur	mone-ā-tur
Pl. 1.	vocē-mur	scrib-ā-mur	mone-ā-mur
2.	vocē-mini	scrib-ā-mini	mone-ā-mini
3.	vocē-ntur <i>чтобы их звали</i>	scrib-ā-ntur <i>чтобы их/о них писали</i>	mone-ā-ntur <i>чтобы их убеждали</i>

⁶² Строго говоря, конечный гласный основы инфлекта - \bar{a} перед суффиксом - \bar{e} - выпадает: *voca-e-t* > *vocē-t*. Практически же можно сказать, что личные окончания прибавляются к изменённой основе инфлекта.

5. Imperfectum coniunctīvi actīvi/passīvi

(прошедшее время несовершенного вида сослагательного наклонения действительного/страдательного залога)

Схема образования: основа инфекта/корень + суффикс *rē/ĕre* + личные окончания *actīvi/passīvi*.

	I (II, IV)	IIIab ⁶³	I (II, IV)	IIIab
	Imp. coni. act.		Imp. coni. pass.	
Sing.				
1.	vocā- <i>re</i> -m	scrib- <i>ĕre</i> -m	vocā- <i>re</i> -r	scrib- <i>ĕre</i> -r
2.	vocā- <i>re</i> -s	scrib- <i>ĕre</i> -s	vocā- <i>rē</i> -ris	scrib- <i>erē</i> -ris
3.	vocā- <i>re</i> -t	scrib- <i>ĕre</i> -t	voca- <i>rē</i> -tur	scrib- <i>erē</i> -tur
Pl.				
1.	voca- <i>rē</i> -mus	scrib- <i>erē</i> -mus	voca- <i>rē</i> -mur	scrib- <i>erē</i> -mur
2.	voca- <i>rē</i> -tis	scrib- <i>erē</i> -tis	voca- <i>rē</i> -mini	scrib- <i>erē</i> -mini
3.	voca- <i>re</i> -nt <i>чтобы они звали</i>	scrib- <i>ĕre</i> -nt <i>чтобы они писали</i>	voca- <i>rē</i> -ntur <i>чтобы их звали</i>	scrib- <i>ĕre</i> -ntur <i>чтобы их/о них писали</i>

§ 52. Времена системы перфекта (действительный залог)

Образуются однотипно вне зависимости от типа спряжения глагола.

Спряжение	I, II, IIIab, IV	
Время	Perfectum indicatīvi actīvi ⁶⁴	Perfectum coniunctīvi actīvi
Принцип образования	Основа перфекта + личные окончания перфекта	Основа перфекта + суффикс <i>-ĕri-</i> + личные окончания инфекта
Sing.		
1.	vocāv- <i>i</i>	vocav- <i>ĕri</i> -m
2.	vocav- <i>i-sti</i>	vocav- <i>ĕri</i> -s
3.	vocāv- <i>i-t</i>	vocav- <i>ĕri</i> -t

⁶³ У глаголов IIIa и IIIb спряжений природа гласного *ĕ* перед суффиксом *-re-* различна: в первом случае *e* представляет собой тематический гласный, во втором случае — изменённый конечный звук основы инфекта *i*.

⁶⁴ При образовании форм системы перфекта действительного залога возможны параллельные формы: 1) суффикс *-v-* между одинаковыми гласными может выпадать, вызывая слияние гласных: (*consuevĕrunt* = *consuĕrunt*; *consuevĕram* = *consuĕram* etc.); 2) глаголы с перфектом на *-vī* образуют нестяжённые формы без суффикса *-v-*: *audīvi* = *audīi*; *audivĕram* = *audiĕram* etc.; 3) глаголы с перфектом на *-sī* имеют параллельные сокращённые формы: *dixistī* = *dixti*; *dixisse* = *dixe* etc.; 4) наряду с окончанием *-ĕrunt* в форме 3 *pl.* возможно окончание *-ĕre*: *audivĕrunt* = *audivĕre*; *dixĕrunt* = *dixĕre* etc.

Спряжение	I, II, IIIab, IV	
Pl. 1. 2. 3.	vocav- <i>ī-mus</i> vocav- <i>ī-stis</i> vocav- <i>ērunt</i> <i>они позвали</i>	vocav- <i>erī-mus</i> vocav- <i>erī-tis</i> vocav- <i>ērī-nt</i> <i>чтобы они позвали</i>
	Plusquamperfectum ind. act.	Ppf. coni. act.
	основа перфекта + суффикс -ēra- + личные окончания инфекта	основа перфекта + суффикс -isse- + личные окончания инфекта
Sing. 1. 2. 3.	vocav- <i>ēra-m</i> vocav- <i>ēra-s</i> vocav- <i>ēra-t</i>	vocav- <i>isse-m</i> vocav- <i>isse-s</i> vocav- <i>isse-t</i>
Pl. 1. 2. 3.	vocav- <i>erā-mus</i> vocav- <i>erā-tis</i> vocav- <i>ēra-nt</i> <i>они позвали, а потом...</i>	vocav- <i>issē-mus</i> vocav- <i>issē-tis</i> vocav- <i>isse-nt</i> <i>чтобы они позвали, а потом...</i>
	Futurum II ind. act.	Fut. II coni. act.
	основа перфекта + суффикс -ēr-/-ēri- + личные окончания инфекта	—
Sing. 1. 2. 3.	vocav- <i>ēr-o</i> vocav- <i>ēri-s</i> vocav- <i>ēri-t</i>	—
Pl. 1. 2. 3.	vocav- <i>erī-mus</i> vocav- <i>erī-tis</i> vocav- <i>ērī-nt</i> <i>они позовут, а потом...</i>	—

§ 53. Образование аналитических форм времён системы перфекта (пассив времён системы перфекта)

Формы страдательного залога (пассива) времён системы перфекта образуются однотипно. Они состоят из двух частей: *participium perfecti passivi* смыслового глагола, которое в предложении согласуется с подлежащим в роде, числе и падеже, и глагола-связки *esse* в определённом времени.

1. Indicativus

Время	Perf. ind. pass.	Ppf. ind. pass.	Fut. II ind. pass.
Спряжение	I, II, IIIab, IV		
Способ образования	<i>Part. perf. pass.</i> смыслового глагола и связка <i>esse</i> в <i>praes. ind. act.</i>	<i>Part. perf. pass.</i> смыслового глагола и связка <i>esse</i> в <i>imp. ind. act.</i>	<i>Part. perf. pass.</i> смыслового глагола и связка <i>esse</i> в <i>fut. I ind. act.</i>
Sing.	1. vocātus, a, um sum 2. vocātus, a, um es 3. vocātus, a, um est	1. vocātus, a, um eram 2. vocātus, a, um eras 3. vocātus, a, um erat	1. vocātus, a, um ero 2. vocātus, a, um eris 3. vocātus, a, um erit
Pl.	1. vocāti, ae, a sumus 2. vocāti, ae, a estis 3. vocāti, ae, a sunt <i>их позвали</i>	1. vocāti, ae, a erāmus 2. vocāti, ae, a erātis 3. vocāti, ae, a erant <i>их позвали, а потом...</i>	1. vocāti, ae, a erīmus 2. vocāti, ae, a erītis 3. vocāti, ae, a erunt <i>их позвуют, а потом...</i>

2. Coniunctivus

Время	Perf. coni. pass.	Ppf. coni. pass.
Спряжение	I, II, IIIab, IV	
Способ образования	<i>Part. perf. pass.</i> смыслового глагола и связка <i>esse</i> в <i>praes. coni. act.</i>	<i>Part. perf. pass.</i> смыслового глагола и связка <i>esse</i> в <i>imp. coni. act.</i>
Sing.	1. vocātus, a, um sim 2. vocātus, a, um sis 3. vocātus, a, um sit	1. vocātus, a, um essem 2. vocātus, a, um esses 3. vocātus, a, um esset
Pl.	1. vocāti, ae, a simus 2. vocāti, ae, a sitis 3. vocāti, ae, a sint <i>чтобы их позвали</i>	1. vocāti, ae, a essēmus 2. vocāti, ae, a essētis 3. vocāti, ae, a essent <i>чтобы их позвали, а потом...</i>

§ 54. Причастие (общая характеристика)

Причастия обладают характеристиками, сближающими их и с глаголом, и с именем. Отсюда возник сам термин «причастие» — глагольная форма, «причастная» и к категории имени.

Свойства глагола	Свойства имени
время (относительно к форме, выраженной личной формой глагола) залог переходность/непереходность определяется наречием	падежные формы родовые формы

На русский язык латинские причастные формы могут переводиться деепричастием.

§ 55. Причастие (сводная таблица)

1. Participium praesentis actīvi

Причастие настоящего времени действительного залога (изменяется по гласной разновидности III склонения как прилагательное одного родового окончания типа *sapiens, entis*)⁶⁵

Спряжение	Nom. sing.	Косвенные падежи
I, II, IIIa IIIb, IV	основа инфекта + суффикс -ns- основа инфекта + суффикс -ens-	I, II, IIIab, IV основа инфекта + суффикс -nt-/ent- + падежные окончания
Пример	<i>vocans, vocantis</i> зовущий, -ая, -ее; зовя <i>monens, monentis</i> убеждающий, -ая, -ее; убеждая <i>scribens, scribentis</i> пишущий, -ая, -ее <i>capiens, capientis</i> берущий, -ая, -ее; беря <i>muniens, munientis</i> защищающий, -ая, -ее; защищая	

2. Participium perfecti passīvi

(причастие прошедшего времени совершенного вида страдательного залога)

Спряжение	I, II, IIIab, IV
Принцип образования	Основа супина + родовые окончания (изменяется как прилагательное I—II склонения <i>longus, a, um</i>)
Пример	<i>vocātus, vocāta, vocātum</i> позванный, -ая, -ое; будучи позван <i>monītus, a, um</i> убеждённый, -ая, -ое; будучи убеждён <i>scriptus, a, um</i> написанный, -ая, -ое; будучи написан <i>captus, a, um</i> взятый, -ая, -ое; будучи взят <i>munītus, a, um</i> защищённый, -ая, -ое; будучи защищён

⁶⁵ См. § 23. Форма *Abl. sing.* и *Gen. pl.* может иметь окончание и по гласной, и по согласной разновидности: *vocanti/vocante* и *vocantium/ vocantum*.

3. Participium futūri activi

(причастие будущего времени действительного залога)

Спряжение	I, II, IIIab, IV
Принцип образования	Основа супина + суффикс -ūr- + родовые окончания (изменяется как прилагательное I—II склонения <i>longus, a, um</i>)
Пример	<i>vocatūrus, vocatūra, vocatūrum</i> намеревающийся (-щаяся, -щееся) звать/позвать <i>monitūrus, a, um</i> намеревающийся убеждать/убедить <i>scriptūrus, a, um</i> намеревающийся писать/написать <i>captūrus, a, um</i> намеревающийся брать/взять <i>tunitūrus, a, um</i> намеревающийся защищать/защитить

§ 56. Инфинитив (сводная таблица)

1. Infinitivus praesentis activi/passivi (что делать?)

(неопределённая форма глагола настоящего времени действительного/страдательного залога)

Залог	Activum	Passivum
Спряжение	I, II, IIIab, IV	I, II, IV
Способ образования	Основа инфекта + окончание -re (у глаголов IIIb спряжения — с изменённым конечным гласным основы)	Основа инфекта + окончание -ri IIIab IIIa : корень + окончание -i IIIb : чистая основа инфекта
Пример	<i>vocāre</i> звать <i>monēre</i> убеждать <i>scribēre</i> писать <i>capēre</i> (ĩ>ѣ) брать <i>tunire</i> защищать	<i>vocāri</i> быть тем, кого зовут <i>monēri</i> быть убеждаемым <i>scribi</i> быть тем, о ком/что пишут <i>capri</i> быть тем, кого/что берут <i>tuniri</i> быть защищаемым

См. также § 46.

2. Infinitivus perfecti actīvi/passīvi (что сделать?)

(неопределённая форма глагола прошедшего времени совершенного вида действительного/ страдательного залога)

Спряжение	I, II, IIIab, IV	
Способ образования	Основа перфекта + суффикс -isse-	participium perfecti passivi смыслового глагола и связка esse
Пример	<i>vocavisse</i> позвать <i>monuisse</i> убедить <i>scripsisse</i> написать <i>cepisse</i> взять <i>munivisse</i> защитить	<i>vocatus (a, um) esse</i> быть позванным (ой) <i>monitus (a, um) esse</i> быть убеждённым/тем, кого убедили <i>scriptus (a, um) esse</i> быть написанным/ тем, о ком/что написали <i>captus (a, um) esse</i> быть взятым <i>munitus (a, um) esse</i> быть защищённым

3. Infinitivus futūri actīvi/passīvi (что делать/сделать в будущем?)

(неопределённая форма глагола будущего времени действительного/ страдательного залога)

Спряжение	I, II, IIIab, IV	
Способ образования	participium futuri activi смыслового глагола и связка esse	супин смыслового глагола и связка iri
Пример	<i>vocaturus (a, um) esse</i> звать/позвать <i>moniturus (a, um) esse</i> убеждать/убедить <i>scripturus (a, um) esse</i> писать/написать <i>capturus (a, um) esse</i> брать/взять <i>muniturus (a, um) esse</i> защищать/защитить	<i>vocatum iri</i> быть тем, кого позовут /позванным <i>monitum iri</i> быть убеждаемым/убеждённым/ тем, кого убедят <i>scriptum iri</i> быть тем, о ком/что напишут /написанным <i>captum iri</i> быть тем, кого/что возьмут/ взятым <i>munitum iri</i> быть тем, кого защитят /защищённым

§ 57. Недостаточные глаголы

Недостаточными называются такие глаголы, которые имеют не все возможные, а только *некоторые* времена и временные формы.

1. *coepi* начинать, *memini* помнить, *odi* ненави́деть

Словарная форма глагола	Имеющиеся формы	Примечания
<i>coepi, coepisse</i> начинать	<i>perf., ppp., fut. II ind./coni. act.</i>	Кроме указанных, имеет форму <i>p.p.p.: coeptus, a, um</i> начатый
<i>memini, meminisse</i> помнить	те же	<i>Ppf.</i> имеет значение <i>imp.</i> , а <i>fut. II — fut. I</i> . Кроме указанных, имеет форму <i>imperat. perf. act. 2 s./pl. (memento/mementote)</i>
<i>odi, odisse</i> ненави́деть	те же	<i>Ppf.</i> имеет значение <i>imp.</i> , а <i>fut. II — fut. I</i>

2. *aio, aiere* говорить; *inquam* говорить, утверждать

	Praes. ind. act.	Imp. ind. act.	Fut. I ind. act.	Perf. ind. act.	Praes. coni. act.
Sing. 1.	<i>aio; inquam</i>	<i>aiebam</i>	—	—	—
2.	<i>ais; inquis</i>	<i>aiēbas</i>	<i>inquies</i>	—	—
3.	<i>ait; inquit</i>	<i>aiēbat</i>	<i>inquiet</i>	<i>ait; inquit</i>	<i>aiat</i>

§ 58. Неправильные глаголы

«Неправильными» называются такие глаголы, которые образуют все или некоторые формы иначе, чем предполагает общий тип образования соответствующих форм. Главным образом это различие проявляется в том, что определённые временные формы образуются у «неправильных» глаголов *без помощи соединительных гласных*, т.е. *атематически*.

1. *fio, factus sum, fieri* становится

Это полутложительный глагол (см. § 63). Времена системы инфекта (основа *fī-*) имеют формы действительного залога (кро-

ме формы *inf. praes. pass. fiēri*) и изменяются по **IV** спряжению. Гласный *ī* краток в формах: а) *praes. ind. act. 3 sing. fit*; б) *imp. ind. act. fiērem, fiēres...* Времена системы перфекта имеют формы страдательного залога и изменяются по общим правилам.

2. volo, volui, velle хотеть; nolo, nolui, nolle не хотеть; malo, malui, malle предпочитать

Эти глаголы спрягаются однотипно с изменением только первой части слова (*vo-, no-, ma-*). Особенности их спряжения следующие.

Praes. ind. act.				Примечание	
Sing. 2.	vis	non vis	mavis	Остальные формы <i>системы инфекта</i> образуются от корней vol-, nol-, mal- по типу глаголов IIIa спряжения; времена <i>системы перфекта</i> образуются от основ volu-, nolu- malu- по обычным правилам	
3.	vult	non vult	mavult		
Pl. 1.	volūmus	nolūmus	malūmus		
2.	vultis	non vultis	mavultis		
Praes. coni. act.					
Sing. 1.	velim	nolim	malim	У глаголов nolo и malo формы образуются аналогично (nollem, mallem; nolles, malles...)	
2.	velis	nolis	malis		
3.	velit	nolit	malit		
Pl. 1.	velīmus	nolīmus	malīmus		
2.	velītis	nolītis	malītis		
3.	velint	nolint	malint		
Imp. coni. act.					
Sing. 1.	vellem	Pl. 1.	vellēmus		
2.	velles	2.	vellētis		
3.	vellet	3.	vellent		
Imperat. praes. act.		Imperat. fut. act.		У глаголов volō и malo повелительного наклонения нет	
Sing. 2.	noli	nolīto			
Pl. 2.	nolīte	nolītōte			
Inf. praes. act.				<i>Inf. perf. act.</i> образуется обычно; <i>inf. fut. act.</i> не существует	
velle		nolle			
malle					
Part. praes. act.				У глагола malo причастия нет	
volens, volentis; nolens, nolentis					

3. edo, edi, esum, esse/edēre есть, питаться

Помимо приведённых в таблице, все остальные формы образуются по типу глаголов **IIIa** спряжения от корня **ed-**.

Praes. ind. act.		Praes. coni. act.		Inf. praes. act.
Sing. 2.	es	Sing. 1.	edim	esse/ edere
3.	est	Pl. 1.	edimus	
Pl. 2.	estis	2.	editis	
		3.	edint	
Imperat. praes. act.		Imperat. fut. act.		
Sing. 2.	es	Sing. 2. 3.	esto	
Pl. 2.	este	Pl. 2.	estote	
		3.	edunto	
Praes. ind. pass		Imp. coni. pass.		Примечание
Sing. 3.	estur	Sing. 3.	essetur	В страдательном залоге существуют только формы третьего лица единственного числа

4. eo, ī, itum, ire идти

Этот глагол имеет следующие особенности:

- 1) конечное **i** переходит в **e** перед **a, o, u**;
- 2) формы **praes. ind. act.**, **imperat. fut. act.**, **part. praes. act.** образуются от разных основ:

Praes. ind. act.		Imperat. fut. act.	Part. praes. act.
Sing. 1.	eo		iens, euntis
2.	īs	īto	
3.	īt	īto	
Pl. 1.	īmus		
2.	ītis	itōte	
3.	eunt	eunto	

- 3) **praes. coni. act.** и **gerundium** образуются от основы **e-**; **ipm. ind./coni. act.** и **fut. I ind. act.**, **inf. praes./fut. act.** и **part. fut. act.** образуются от основы **i-** по типу глаголов **IV** спряжения;
- 4) в **praes. ind. pass.** и **perf. ind. pass.** имеется только форма третьего лица единственного числа с безличным значением: **itur** идут; **itum est** пошли;
- 5) времена **системы перфекта** образуются по основным правилам с той лишь разницей, что в основе перфекта суффикс **-v-** выпадает и получившаяся двойная буква **ii** перед **s** сливается в **i**: **isti, istis** < iisti, iistis < ivisti, ivistis;
- 6) в основе **супина** краткое **ī**.

5. *fero, tuli, latum, ferre* нести, носить

Приведённые формы образуются атематически, т.е. без соединительного гласного. Остальные временные формы **системы инфлекта** образуются по типу глаголов **IIIa** спряжения от корня **fer-**.

Praes. ind. act.		Praes. ind. pass.	
Sing. 2.	fers	Sing. 2.	ferris
3.	fert	3.	fertur
Pl. 2.	fertis		
Imp. coni. act.		Imp. coni. pass.	
Sing. 1.	ferrem		ferrer
2.	ferres		ferrēris
3.	ferret		ferrētur
Pl. 1.	ferrēmus		ferrēmur
2.	ferrētis		ferremīni
3.	ferrent		ferrēntur
Imperat. praes. act.		Imperat. fut. act.	
Sing. 2.	fer	Sing. 2. 3.	ferto
Pl. 2.	ferte	Pl. 2.	fertōte
		3.	ferunto
Inf. praes. act.		Inf. praes. pass.	
	ferre		ferri

6. *possum, potui, posse* мочь, быть в состоянии (см. § 61).

§ 59. Безличные глаголы

Безличными называются такие глаголы, которые имеют все времена и наклонения, *кроме повелительного*. Они употребляются или всегда, или в ряде значений в форме *3-го лица*.

Наиболее часто встречаются следующие глаголы:

- 1) *deceat, uideat* 2 *прилично*
licet, uideat (licitum est) 2 *можно, позволено*
oportet, uideat 2 *должно*
pluit, uideat 2 *идёт дождь*
lucet, uideat 2 *светло*
- 2) *constat, scit* 1 *известно*
placet, uideat 2 *нравится, угодно, решено*
accidit, cecidit 3 *случается*

§ 60. Спряжение глагола *sum, fui, esse* быть, существовать

Этот глагол может выступать и как самостоятельный, и в виде глагола-связки при образовании аналитических глагольных временных форм и двусоставных видов сказуемого (составного именного).

Форма	Praes. ind. act.	Praes. coni. act.	Imperat. praes. act.	Inf. praes. act.	Part. praes. act.			
Sing. 1. 2. 3.	sum es est	sim sis sit	— es —	esse	(abs) ens, entis			
Pl. 1. 2. 3.	sumus estis sunt	simus sitis sint	— este —					
Форма	Imp. ind. act.	Imp coni. act.						
Sing. 1. 2. 3.	eram eras erat	essem; forem esses esset	—			—	—	
Pl. 1. 2. 3.	erāmus erātis erant	essēmus essētis essent						
Форма	Fut. I ind. act.	Fut. I ind. act.	Imperat. fut. act.	Inf. praes. act.	Part. fut. act.			
Sing. 1. 2. 3.	ero eris erit	—	— esto esto	futūrus (a, um) esse; fore	futūrus, futūra, futūrum			
Pl. 1. 2. 3.	erīmus erītis erunt		— estōte sunto					
Форма	Perf. ind. act.		Perf. coni. act.				Inf. perf. act.	Part. perf. act.
Sing. 1. 2. 3.	fui fuisti fuit		fuērim fuēris fuērit			—	fuisse	—
Pl. 1. 2. 3.	fuīmus fuistis fuērunt	fuerīmus fuerītis fuērunt						

Форма	Ppf. ind. act.	Ppf. coni. act.	—	—	—
Sing. 1.	fuëram	fuissem			
2.	fuëras	fuisset			
3.	fuërat	fuisset			
Pl. 1.	fuerāmus	fuissemus	—	—	—
2.	fuerātis	fuissetis			
3.	fuërant	fuissetis			
Форма	Fut. II. ind. act.	—	—	—	—
Sing. 1.	fuëro			—	
2.	fuëris			—	
3.	fuërit			—	
Pl. 1.	fuerīmus	—	—		—
2.	fuerītis				
3.	fuërint				

§ 61. Глаголы сложные с *esse*

Это такие глаголы, которые образованы путём присоединения приставки к корневому глаголу *esse*. При спряжении изменяется только корневая часть, а приставка (за исключением глаголов *prosum* и *possum*) остаётся неизменной.

Список глаголов, производных от *esse*:

absum, afui, abesse отсутствовать
adsum, affui, adesse присутствовать
desum, defui, deesse недоставать
insum, —, inesse быть в, быть присутствующим
intersum, interfui, interesse быть между
obsum, obfui, obesse препятствовать
possum, potui, posse мочь, быть в состоянии
praesum, praefui, praesesse быть во главе
prosum, profui, prodesse быть полезным (перед гласным приставка имеет форму *prod-*, перед согласным — форму *pro-*)
subsum, —, subesse находиться под, лежать в основе
supersum, superfui, superesse оставаться, быть в остатке

Наиболее часто встречается глагол *posse*. Времена *системы перфекта* образуются по общим правилам от основы *potu-*, а времена *системы инфекта* имеют следующие особенности.

	Praes. ind. act.	Praes. coni. act.	Imp. ind. act.	Imp. coni. act.
Sing. 1.	possum	possim	potĕro	possem
2.	potes	possis	potĕras	posses
3.	potest	possit	potĕrat	posset
Pl. 1.	possūmus	possīmus	poterāmus	possēmus
2.	potestis	possītis	poterātis	possētis
3.	possunt	possint	potĕrant	possent
	Fut. ind. act.	Part. praes. act.	Inf. praes. act.	
Sing. 1.	potĕro	potens, potentis	posse	
2.	potĕris			
3.	potĕrit			
Pl. 1.	poterīmus			
2.	poterītis			
3.	potĕrint			

См. также § 115.

§ 62. Отложительные глаголы (Verba deponentia)

Отложительными называются глаголы, *пассивные по грамматической форме и активные* (в большинстве случаев)⁶⁶ *по содержанию*, т.е. такие, форма которых «откладывается», отличается от содержания. В то же время отложительные глаголы имеют три *активные* грамматические формы: **participium praesentis activi** (arbitrans — *думающий, думая*); **participium futuri activi** (arbitratūrus — *тот, кто подумает/будет думать*); **infinitivus futuri activi** (arbitraturus esse — *думать/подумать в будущем*), а также **gerundivum** (arbitrandus — *тот, та, то, о ком/чём следует подумать*) и **supinum** (arbitrātum).

Отложительные глаголы спрягаются **точно так же**, как обычные глаголы соответствующих спряжений в **страдательном залоге**, но имеют **три** (а не четыре, как обычно) основные формы; отсутствие в словарной форме **супина** объясняется тем, что эта форма легко восстанавливается из формы **participium perfecti passivi**, входящей в состав второй основной глагольной формы.

⁶⁶ Ряд глаголов имеет значение медиального («среднего» между активным и пассивным) залога. Это такие глаголы, которые обозначают активное действие, исходящее от субъекта и направленное на него же: в русском языке им соответствуют *возвратные глаголы* с постфиксом *-сь/ся* (редуцированное местоимение *себя*): *умываюсь, одеваюсь*, а также непереходные глаголы типа *улыбаюсь, сражаюсь*.

Значение словарной формы / Словарная форма	1 sing. praes. ind. pass.	1 sing. perf. ind. pass.	Inf. praes. pass.
<i>arbītor</i> 1 думать	arbītor я думаю	arbitrātus sum я подумал	arbitrāri думать
<i>vereor, ūtus sum</i> 2 опасаться, бояться	vereor	verītus sum	verēri
<i>utor, usus sum</i> 3 пользоваться	utor	usus sum	uti
<i>experior, pertus sum</i> 4 испытывать	experior	expertus sum	experīri

§ 63. Полуотложительные глаголы (Verba semideponentia)

Полуотложительными называются глаголы, у которых времена *системы инфекта* имеют *активную* грамматическую форму и *активное* содержание, а времена *системы перфекта* — *пассивную* грамматическую форму и *активное* содержание, и наоборот. Таких глаголов немного. Узнать, имеют ли времена, образованные от основы инфекта/перфекта активную или пассивную форму, можно по словарной записи.

Значение словарной формы / Словарная форма	1 sing. praes. ind. act. pass.	1 sing. perf. ind. act. pass.	Inf. praes. act. pass.
<i>audeo, ausus sum</i> 2 осмеливаться	<i>audeo (act.)</i> я осмеливаюсь Времена системы инфекта имеют активные форму и значение	<i>ausus sum (pass.)</i> я осмелился Времена системы перфекта имеют пассивную форму и активное значение	<i>audēre (act.)</i> осмеливаться
<i>revertor, verti</i> 3 возвращаться	<i>revertor (pass.)</i> я возвращаюсь Времена системы инфекта имеют пассивную форму и активное значение	<i>reverti (act.)</i> я возвратился Времена системы перфекта имеют активные форму и значение	<i>reverti (pass.)</i> возвращаться

§ 64. Сводная таблица личных окончаний глагола с предшествующими суффиксами и соединительными гласными

		1. Indicativus					
Залог	Activum			Passivum			
	Praesens	Perf.	Praesens	Perf.	Praesens	Perf.	
Времена	I, II, III, IV	I-IV	I, II, III, IV	I-IV	IIIa	I-IV	
	основа инфлекта	основа перфекта	основа инфлекта	основа перфекта	корень		
S. 1.	-o	i	-or	i	ог	part. perf. pass. смыслового глагола и связка esse в praes. ind. act.	
2.	-s	isti	-ris	isti	ĕ-ris		
3.	-t	it	-tur	it	i-tur		
Pl. 1.	-mus	imus	-mur	imus	i-mur		
2.	-tis	istis	-mini	istis	i-mīni		
3.	-(u) nt	erunt	-ntur	erunt	u-ntur		
	Imperfectum			Imperfectum			
	I-II	III-IV	IIIa	I-II	III-IV	IIIa	
	основа инфлекта	основа инфлекта	корень	основа инфлекта	основа инфлекта	корень	
S. 1.	ba-m	ēba-m	eba-m	ba-r	ēba-r	part. perf. pass. смыслового глагола и связка esse в imp. ind. act.	
2.	ba-s	ēba-s	eba-s	bā-ris	ēbā-ris		
3.	ba-t	ēba-t	eba-t	bā-tur	ēbā-tur		
Pl. 1.	bā-mus	ēbā-mus	ebā-mus	bā-mur	ēbā-mur		
2.	bā-tis	ēbā-tis	ebā-tis	ba-mīni	ēbā-mīni		
3.	ba-nt	ēba-nt	eba-nt	ba-ntur	ēbā-ntur		

		Futurum I		Fut. II		Futurum I			Fut. II	
		I-II	IIIb-IV	IIIa	I-IV	I-II	IIIb-IV	IIIa	I-IV	
		основа инфлекта		корень	основа перфекта	основа инфлекта			корень	
S.	1.	b-o	a-m		e-t-o	b-ō	a-ŕ			
	2.	b-i-s	e-s		ĕrĭ-s	b-ĕ-rĭs	ĕ-rĭs			
	3.	b-i-t	e-t		ĕrĭ-t	b-ĭ-tur	ĕ-tur			
Pl.	1.	b-ĭ-mus	ĕ-mus		eŕĭ-mus	b-ĭ-mur	ĕ-mur			
	2.	b-ĭ-tis	ĕ-tis		eŕĭ-tis	b-i-mĭni	ĕ-mini			
	3.	b-u-nt	e-nt		ĕrĭ-nt	b-u-ntur	e-ntur			
2. Coniunctivus										
Залог		Activum				Passivum				
		Praesens			Perf.	Praesens			Perf.	
		I	II, IIIb, IV	IIIa	I-IV	I	II, IIIb, IV	IIIa	I-IV	
		основа инфлекта		корень	основа перфекта	основа инфлекта		корень		
S.	1.	e-m	a-m		ĕrĭ-m	e-ŕ	a-ŕ			
	2.	e-s	a-s		ĕrĭ-s	ĕ-rĭs	ĕ-rĭs			
	3.	e-t	a-t		ĕrĭ-t	ĕ-tur	ĕ-tur			
Pl.	1.	ĕ-mus	ĕ-mus		eŕĭ-mus	ĕ-mur	ĕ-mur			
	2.	ĕ-tis	ĕ-tis		eŕĭ-tis	ĕ-mini	ĕ-mini			
	3.	e-nt	a-nt		ĕrĭ-nt	ĕ-ntur	a-ntur			
<i>p.p.p. смыслового глагола и связка esse в praes.coni. act</i>										

	Imperfectum		Ppf.	Imperfectum		Ppf.
	I, II, IIIa, IV	IIIb		I, II, IIIa, IV	IIIb	
	основа инфлекта	корень	основа перфекта	основа инфлекта	корень	
S.	re-m	ĕre-m	ĭsse-m	re-ġ	ĕre-ġ	<i>p.p.p.</i> СМЫСЛОВОГО ГЛАГОЛА и связка <i>esse</i> в <i>imp.</i> <i>coni. act.</i>
2.	re-s	ĕre-s	ĭsse-s	re-tis	ĕre-tis	
3.	re-t	ĕre-t	ĭsse-t	re-tur	ĕre-tur	
Pl. 1.	re-mus	re-mus	issē-mus	re-mur	ĕre-mur	
2.	re-tis	re-tis	issē-tis	re-mini	ĕre-mini	
3.	re-nt	re-nt	ĭsse-nt	re-ntur	ĕre-ntur	

§ 65. Супин

В латинском языке различаются *супин первый* и *супин второй*; последний употребляется только в самостоятельном значении, хотя и очень ограниченно. Супин первый может служить для образования глагольных имён, а также иметь самостоятельное значение.

	Supīnum I	Supīnum II
Окончание	-um	-u
Значение	обозначает цель при глаголах движения/действия; определяется наречием; может иметь при себе прямое дополнение	является дополнением при ряде прилагательных (facīlis, difficīlis, optīmus, turpis etc.) и при безличных выражениях fas est; nefas est (<i>дозволено; недозволено</i>)
Перевод	неопределённой формой глагола с союзом <i>чтобы</i> и без него; существительным с предлогом	по большей части неопределённой формой глагола или отглагольным существительным, часто с предлогами <i>для, на, по</i>
Пример	Veni auxilium rogātum — Я пришел <i>попросить (чтобы попросить, с просьбой о) помощи</i>	Difficīle factu — Трудно <i>сказать</i>

§ 66. Герундий и герундив

	Герундий (gerundium)	Герундив (gerundivum)
Часть речи	отглагольное существительное	отглагольное прилагательное
Способ образования	I, II, IIIa спряжение: основа инфекта + суффикс -nd- + окончания косвенных падежей	I, II, IIIa спряжение: основа инфекта + суффикс -nd- + родовые окончания -us, -a, -um
	IIIb, IV спряжение: основа инфекта + суффикс -end- + окончания косвенных падежей	IIIb, IV спряжение: основа инфекта + суффикс -end- + родовые окончания -us, -a, -um
Склонение	изменяется как существительное среднего рода II склонения	изменяется как прилагательные I—II склонения

Число	единственное	единственное и множественное
Значение	1) как <i>существительное</i> употребляется в роли несогласованного определения или косвенного дополнения с предлогом и без предлога 2) как <i>неличная форма глагола</i> определяется наречием и сохраняет глагольное управление (в том числе может иметь при себе прямое дополнение)	1) имеет значение страдательного причастия настоящего времени 2) означает долженствование в страдательном залоге 3) имеет значение причастия будущего времени страдательного залога
Синтаксическая функция	1) несогласованное определение 2) косвенное дополнение	1) согласованное определение 2) именная часть сказуемого
Пример образования	legēre — читать	
	Sing. Nom. <legēre — читать> Gen. legendi чтения Dat. legendo для чтения, чтению Acc. ad legendum читать, чтение, для чтения Abl. legendo чтением ⁶⁷	m f n Sing. Nom. legendus, a, um долженствующий быть прочитанным Gen. legendi, ae, i (etc.) Pl. Nom. legendi, ae, a Gen. legendōrum, ārum, ōrum (etc.)
Перевод	отглагольным существительным, неопределённой формой глагола, деепричастием	отглагольным существительным, неопределённой формой глагола, деепричастием
Пример перевода	Potestas legatos saepe mittendi — Возможность часто отправлять (частой отправки) кого/что? послов	<munīre> muniendus, a, um: 1) защищаемый; 2) тот (та, то), кого/что нужно (следует, необходимо) защищать; 3) тот (та, то), кого нужно будет защитить/защищать

Методику перевода см. в § 113, 114.

⁶⁷ Abl. герундия в смысле *Abl. modi* (см. § 77.11) может употребляться в смысле русского деепричастия: ...**venando** peragrarē saltus (Liv.) — они стали, **охотясь**, бродить по лесистым горам.

Глава 6
СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ

§ 67. Система союзов

В латинском языке союзы делятся на две большие группы: *подчинительные*, выражающие подчинённость одного предложения другому (о них см. § 96, 97), и *сочинительные*, соединяющие или самостоятельные предложения в единую фразу, или однородные члены предложения.

Сочинительные союзы

Вид союза	Союз и его значение
1. Соединительные	<i>ac, atque, et; -que</i> (ставится после слова, к которому относится, и пишется с ним слитно) <i>и; nec, neque и не; etiam</i> также, даже; <i>quoque</i> также; <i>ne — quidem</i> даже не
2. Разделительные	<i>aut, sive; ve</i> (ставится после слова, к которому относится, и пишется с ним слитно); <i>vel</i> или ⁶⁸
3. Противительные	<i>sed, verum</i> но; <i>autem, vero a, же; tamen</i> однако; <i>at</i> но, напротив; <i>atqui a</i> между тем
4. Причинные	<i>enim</i> (никогда не ставится на первое место в предложении), <i>etĕnim, nam, namque</i> ибо, ведь, именно; <i>потому что; дело в том, что</i>
5. Заключительные	<i>ergo, igitur, itaque, proinde</i> так, поэтому, таким образом, следовательно

⁶⁸ *Aut* ставится между исключаящими друг друга понятиями, *vel* и *sive* — между однозначными, выраженными разными словами.

§ 68. Система предлогов

В латинском языке предлоги употребляются только с тремя падежами: *Accusativus*, *Ablativus* и *Genetivus*. В словаре всегда указывается, с каким падежом согласуется данный предлог.

с Acc. и Abl.	с Abl.	с Gen.	с Acc.
I. <i>in</i> (в, на) + Acc. куда? + Abl. где?	1) <i>a (ab, abs) om, iz</i> ⁶⁹ 2) <i>cum c, вместе с</i> 3) <i>de om, из, с, o</i> ⁷⁰ 4) <i>e (ex) (...) из, с, om</i> ⁷¹ 5) <i>prae перед, из-за</i> 6) <i>pro перед, вместо</i> 7) <i>sine без</i>	В функции предлогов выступают застывшие формы <i>Abl. sing.</i> существительных I склонения, которые ставятся <i>после</i> того слова, к которому относятся: <i>causa ради, для, из-за, по причине; gratia для, ради</i>	Все остальные предлоги
II. <i>sub</i> (под) + Acc. куда? + Abl. где?			
<i>in silvam</i> (Acc.: куда?) в лес <i>in silva</i> (Abl.: где?) в лесу	<i>cum amīco</i> — с другом	<i>honōris causa</i> — почёта ради = в знак уважения	

§ 69. Междометия

O o!
Heu увы!
Hem ах!
Age ну; ну-ка!
Sophōs браво!
Ēcastor клянусь Кастором!
Edepol; pol клянусь Поллуксом!⁷²
Hercle; meherc(u)le(s) клянусь Геркулесом!

§ 70. Система отрицаний

В латинском предложении отрицательное значение сохраняется при наличии только *одного* отрицания или другой части речи

⁶⁹ Обозначает отделение/удаление.

⁷⁰ Обозначает устранение/отдаление/отделение.

⁷¹ Обозначает изъятие/выход.

⁷² Знаменитые братья-близнецы Диоскуры («сыновья Зевса»): Кастор славился как укротитель коней, Поллукс — как кулачный боец. Братья считались покровителями в битве, почитались как защитники моряков и спасители терпящих кораблекрушение.

с отрицательным значением. Отрицания выражаются следующим образом:

1. **non** нет, не

haud не (менее сильное отрицание)⁷³

ne quidem даже не (отрицаемое слово ставится между частями отрицания).

2. Два отрицания в одном предложении дают (усиленное) утверждение:

non nescit — он (наверняка) знает (досл.: он не не знает)

3. Два отрицания взаимно не уничтожаются, если за первым следует выражение с **ne quidem** даже не или с **neque... neque** ни... ни

4. Значение сочетаний отрицания с отрицательными местоимениями и наречиями зависит от их взаимного положения:

<i>non nemo</i> некто, кто-то	<i>nemo non</i> всякий
<i>non nulli</i> несколько	<i>nulli non</i> все
<i>non nihil</i> нечто	<i>nihil non</i> всё
<i>non nunquam</i> иногда	<i>nunquam non</i> всегда
<i>non nusquam</i> кое-где	<i>nusquam non</i> везде

§ 71. Вопросительные частицы

В независимом предложении	В косвенном вопросе
<i>an, anne</i> или <i>ne</i> ли, неужели <i>ne...an non</i> ли... или нет <i>nonne</i> разве не	<i>an, anne</i> ли <i>nesne</i> или нет <i>num</i> не... ли <i>si</i> ли, не... ли

⁷³ Отрицание **haud** ставится по большей части при прилагательных и наречиях.

Раздел 3

СИНТАКСИС

§ 72. Функции латинских падежей

Функции латинских и русских падежей в предложении могут совпадать, а могут и значительно различаться. Например, в русском языке есть особый предложный падеж, употребляющийся исключительно с предлогами, в то время как в латинском языке ряд падежей (*Accusatīvus*, *Ablatīvus*, *Genetīvus*) могут употребляться как с предлогами, так и без них. Чтобы правильно перевести падежную форму, следует прежде всего чётко уяснить её функцию в латинской фразе, и потом передать её адекватной русской грамматической формой.

Так, например, слово *patre* вне контекста может быть переведено различно: 1) «отцом» (полностью совпадает с русским творительным падежом); 2) «благодаря отцу» (в значении *Abl. causae*); *a patre*: «от отца» (соответствует русскому предложному падежу); «отцом» (в значении *Abl. auctoris*) и т.д.

§ 73. Функции *Nominatīvus*

1. Nom. как падеж подлежащего и именной части составного именного сказуемого	Отвечает на вопрос: <i>кто? что?</i> На русский язык именная часть чаще всего переводится творительным падежом: <i>Britannia terra maritima est</i> — Британия — морская страна = является морской страной
2. Nom. duplex (двойной именительный)	Употребляется в зависимости от глаголов со значениями « <i>делать, считать, назначать, избирать</i> », стоящих в страдательном залоге, а также от глаголов со значениями « <i>делаться, становиться; казаться; оставаться; рождаться/умирать</i> » и отвечает на вопросы: <i>кто/кем? что/ чем?</i> В предложении первое слово в Nom. отвечает на вопрос: <i>кто? что?</i> , второе — <i>кем? чем?</i> <i>Ancus Marcius rex creatus est</i> — (кто?) Анк Марций был избран (кем?) царем

§ 74. Функции *Genetivus*

<p>1. Gen. explicativus (пояснительный)</p>	<p>Раскрывает содержание слова, к которому относится Urbs <i>Mediolāni</i> — город (какой?) <i>Медиолан</i> (совр. Милан)</p>
<p>2. Gen. characteristicus (характеризующий)</p>	<p>Обозначает лицо или отвлечённое понятие, свойством которого является действие или состояние, названное подлежащим. При этом подлежащее выражается инфинитивом, а именная часть сказуемого — именем, стоящим в Gen. charact. На русский язык сочетание esse (в различных формах) + Gen. charact. переводится выражением «свойственно (<i>кому/ чему</i>), есть дело, обязанность и т.д. (<i>кого/ чего</i>).</p> <p><i>Est adolescentis maioris natu vereri</i> (Cic.) — <i>Долг юноши — уважать старших</i></p>
<p>3. Gen. genēris/ quantitātis (рода/качества)</p>	<p>Обозначает меру предмета или состояния. Употребляется при:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) существительных, обозначающих меру, число, собрание; 2) при количественных прилагательных и местоимениях среднего рода; 3) при наречиях <p><i>Quid novi?</i> — Что <i>нового</i>? <i>Quid consilii?</i> — Какое <i>решение</i>? (досл.: <i>что <из> решения?</i>)</p>
<p>4. Gen. obiectivus (объекта/дополнения)</p>	<p>Обозначает объект действия или состояния. Употребляется при:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) глаголах и выражениях со значением «<i>помнить, вспоминать, забывать</i>»; 2) отглагольных существительных; 3) прилагательных и причастиях со значением «<i>желающий, знающий, стремящийся, помнящий, участвующий, полный, похожий</i>» и противоположных по смыслу. На русский язык переводится выражениями с предлогом, словами в родительном или дательном падеже. <p>metus <i>hostium</i> — страх <i>перед врагами</i>; metus <i>mortis</i> — страх <i>смерти</i></p>

<p>5. Gen. partitīvus (разделительный)</p>	<p>Обозначает целое, из которого выделяется часть; употребляется <i>только</i> во множественном числе при:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) вопросительных и неопределённых местоимениях; 2) порядковых числительных; 3) превосходной (иногда сравнительной) степени прилагательных и наречий; 4) прилагательных, означающих количество. <p>На русский язык переводится выражениями с предлогами <i>из, среди, между</i></p> <p><i>Gallōrum omnium fortissimi sunt Belgae</i> (Caes.) — <i>Из всех галлов храбрейшими являются белги</i></p>
<p>6. Gen. possessīvus (принадлежности)</p>	<p>Обозначает лицо или предмет, которому что-либо принадлежит в широком смысле слова. В предложении выступает в роли несогласованного определения или именной части сказуемого. На русский язык переводится родительным падежом с предлогами <i>у, для</i> или дательным падежом.</p> <p>Нис versus <i>Plauti</i> non est (Cic.) — Этот стих не принадлежит <i>Плауту</i></p>
<p>7. Gen. pretii (цены)</p>	<p>Обозначает цену предмета в зависимости от глаголов со значениями:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) «<i>покупать, продавать, нанимать</i>» в выражениях со словами <i>tanti, quanti, pluris, minoris</i>; 2) «<i>ценить, стоить</i>». <p>Homines sua <i>parvi</i> pendēre, aliena cupēre solent (Cic.) — Люди обычно своё ценят <i>дешёво</i>, а чужого желают</p>
<p>8. Gen. qualitātis (качества)</p>	<p>Обозначает свойство или качество предмета, лица или отвлечённого понятия. Как правило, выражает качества постоянные и определяемые по числу, времени, весу, величине, роду. В предложении выступает в качестве именной части сказуемого или как определение к именной части.</p> <p>На русский язык переводится родительным или творительным падежом. Отвечает на вопрос: <i>какой?</i></p> <p>Vir <i>magni ingenii</i> — Человек (<i>какой?</i>) <i>большого ума</i></p>

<p>9. Gen. subiectivus (субъекта/логического подлежащего)</p>	<p>Употребляется при отглагольных существительных, указывая на субъект (действующее лицо) обозначаемого им действия. На русский язык переводится по большей части родительным падежом.</p> <p>Тимог <i>hostium</i> — страх (чей?) <i>врагов</i></p> <p>Часто Gen. subiectivus и Gen. obiectivus можно различить только по контексту:</p> <p>Тимог <i>populi</i>:</p> <p>1) страх (чей?) <i>народа</i> (Gen. subiect.: народ сам боится)</p> <p>2) страх (перед кем?) <i>перед народом</i> (Gen. obiect.: народа боятся)</p>
--	---

§ 75. Функции *Dativus*

<p>1. Dat. косвенного объекта/дополнения</p>	<p>Соответствует русскому дательному падежу (кому/чему?) или русскому родительному падежу с предлогом <i>для</i> (для кого? для чего?).</p> <p>Omnes <i>legibus</i> parēre debent — Все должны повиноваться (чему?) <i>законам</i></p> <p>Ego <i>philosophiae</i> semper vascō (Cic.) — Я всегда нахожу время (для чего?) <i>для философии</i></p>
<p>2. Dat. auctōris (действующего лица)</p>	<p>Обозначает действующее лицо в страдательной конструкции (обычно при герундиве, реже при глаголах времён системы перфекта страдательного залога).</p> <p><i>Moriendum est omnibus</i> (Cic.) — Умирать приходится (кому?) <i>всем</i></p> <p><i>Mihi</i> res tota <i>provīsa est</i> (Cic.) — (кем?) <i>Мною</i> всё предусмотрено</p>
<p>3. Dat. commōdi/incommōdi (выгоды/невыгоды)</p>	<p>Означает лицо или предмет, в пользу или во вред которому совершается действие или существует состояние. Отвечает на вопросы: <i>в/против чьих интересах/интересов? кому/чему на пользу/во вред? для, ради кого /чего?</i></p> <p>Non <i>nobis</i> tantum, sed <i>patriae</i> ita agimus — Мы поступаем так не только <i>ради себя</i>, но и <i>ради родины</i></p>

<p>4. Dat. duplex (двойной)</p>	<p>Соединение Dat. finalis (см. п. 6) и Dat. commodi/ incommodi. При этом Dat. finalis выступает в роли именной части сказуемого, а Dat. commodi/incommodi в качестве косвенного дополнения, отвечающего на вопросы: <i>кому/ чему? для кого/чего?</i> <i>Magno malo est hominibus avaritia</i> — Скупость — большое несчастье для людей (досл.: существует к большому несчастью)</p>
<p>5. Dat. ethicus (моральной оценки)</p>	<p>Выражает чувство говорящего или собеседника по отношению к действию или персоне. На русский язык переводится конструкцией с предлогом <i>у</i>. <i>Nis mihi quisquam misericordiam nominat</i> (Cic.) — Тут у меня кто-то упоминает о сострадании</p>
<p>6. Dat. finalis (цели)</p>	<p>Отвечает на вопросы: <i>кому? для чего? с какой целью?</i> Обозначает цель при глаголах следующих категорий: 1) при глаголе <i>esse</i> в значении «служить (к чему/чем»); 2) при глаголах <i>dare, accipere, mittere, venire</i> и других для обозначения цели действия, выраженного этими глаголами; 3) при глаголах <i>dare, tribuere, ducere, habere, vertere</i> и других в значении «вменить/ставить во что». На русский язык переводится предложными конструкциями, обозначающими цель. <i>Accipere hunc librum utilem dono</i> — Эту полезную книгу я получил в подарок</p>
<p>7. Dat. possessivus (принадлежности)</p>	<p>Обозначает (чаще всего при глаголе) лицо (реже предмет), которому принадлежит предмет/лицо, являющееся в предложении подлежащим. На русский язык переводится выражением с предлогами <i>у, для</i>. <i>Pecunia mihi abest</i> — Денег у меня нет</p>
<p>8. Dat. (направления)</p>	<p>Обозначает направление (обычно) в поэтическом языке. На русский язык переводится конструкцией с предлогом <i>к</i>. <i>Facilis discensus fluvio</i> — лёгок спуск (к чему?) к реке</p>

§ 76. Функции *Accusativus*

<p>1. Acc. (как падеж прямого объекта)</p>	<p>Употребляется при переходных глаголах (см. § 117). На русский язык переводится:</p> <p>1) беспредложным винительным падежом (<i>кого? что?</i>):</p> <p>Номо <i>locum</i> ornat, non locus <i>hominem</i> — Человек украшает (<i>кого/что?</i>) <i>место</i>, а не место — (<i>кого/что?</i>) <i>человека</i></p> <p>2) родительным падежом (<i>кого/чего? у кого/чего?</i>). При одном глаголе возможны два прямых дополнения — лица и вещи:</p> <p>Роско <i>te auxilium</i> — Я прошу у <i>тебя</i> <i>помощи</i></p>
<p>2. Acc. adverbialis (в значении наречия)</p>	<p>Застывшая форма существительного или прилагательного среднего рода единственного числа:</p> <p>multus, a, um <i>многий</i> — <i>multum</i> <i>много</i></p> <p>pars magna <i>большая часть</i> — <i>magnam partem</i> <i>по большей части</i></p>
<p>3. Acc. duplex (двойной)</p>	<p>Сочетание двух винительных падежей, один из которых является винительным прямым дополнением (объекта), а второй — винительным имени сказуемого (предиката). При этом винительный объект отвечает на вопрос <i>кого / что?</i> (в предложении идёт первым по счёту), а винительный предиката — <i>кем/чем?</i> (идёт вторым). Acc. duplex употребляется в зависимости от глаголов со значениями «делать, считать, избирать, назначать» (<i>кого/кем? что/чем?</i>).</p> <p><i>Ancum Marcium regem</i> populus Romānus creāvit — Народ избрал (<i>кого?</i>) <i>Анка Марция</i> (<i>кем?</i>) <i>царём</i></p>
<p>4. Acc. exclamatiōnis (восклицания)</p>	<p>Употребляется в восклицаниях.</p> <p><i>O patriam meam!</i> — <i>О моя родина!</i></p>
<p>5. Acc. extensiōnis (протяжённости)</p>	<p>Обозначает протяжённость в пространстве; употребляется при прилагательных longus, altus, latus, отвечая на вопрос: <i>какой длины, ширины, глубины, высоты?</i></p> <p>Murus <i>sex pedes altus</i> — Стена (<i>какой высоты?</i>) <i>высотой в шесть футов</i></p>

<p>6. Acc. loci (места)</p>	<p>Обозначает названия городов и небольших островов; отвечает на вопрос: <i>куда?</i> Veni Romam (Siciliam) — Я прибыл (<i>куда?</i>) в Рим (на Сицилию)</p>
<p>7. Acc. persōnae (лица)</p>	<p>Обозначает лицо, на которое переходит действие безличных глаголов <i>puđet</i> (стыдно), <i>decet</i> (следует), <i>misērat</i> (жаль), <i>paenitet</i> (раскаивается), <i>taedet</i> (надоело), <i>piget</i> (досадно), <i>iuvat</i> (приятно) etc. Me non solum piget stultitiae meae, verum etiam puđet (Cic.) — Мне не только досадно за мою глупость, но и стыдно (<i>досл.: меня... досадует... стыдит</i>)</p>
<p>8. Acc. respectivus/Graecus (отношения/греческий)</p>	<p>Обозначает ту часть субъекта, на которую обращено действие глагола, стоящего в страдательном залоге; иначе говоря, обозначает, <i>в отношении чего</i> происходит или <i>на что</i> направлено действие: Ingenium mollimur ab arte — Мы смягчаемся (<i>относительно чего?</i>) характером под воздействием искусства</p>
<p>9. Acc. limitatiōnis (ограничения)</p>	<p>Расширенный случай Acc. respectivus. Обозначает ограничение смысла управляющего им слова; чаще всего встречается в поэтической речи: Os humerosque deo simīlis — Лицом и плечами (сравнивается только по этим параметрам) похожий на Бога.</p>
<p>10. Acc. tempōris (времени)</p>	<p>Обозначает продолжительность того или иного события; отвечает на вопрос: <i>в течение какого времени? как долго?</i> Illa anus nonaginta sex annos vixit — Эта старуха прожила девяносто шесть лет</p>
<p>11. Figūra ethimologīca (винительный падеж внутреннего объекта)</p>	<p>Выражение дополнения словом, образованным от той же основы, что и управляющий глагол, или от другой основы, но близкой по значению: Vitam vixisse — <i>жизнь прожить</i>; bella pugnāre — <i>вести войны</i> (pugnāre — сражаться, воевать)</p>

§ 77. Функции *Ablatīvus*

<p>1. Ablatīvus (аблатив)</p>	<p>Соединяет в себе функции трёх древних падежей: 1) <i>собственно аблатива</i> (ablatīvus — отделительного), отвечающего на вопрос: <i>откуда?</i>; 2) <i>инструментального</i> (instrumentālis), отвечающего на вопрос: <i>чем?</i>; 3) <i>местного</i> (locatīvus), отвечающего на вопрос: <i>где?</i> Латинский locatīvus и instrumentalis соответствуют по большей части русским творительному и предложному падежам, а ablatīvus — родительному падежу</p>
<p>2. Abl. auctōris (действующего лица)</p>	<p>Обозначает действующее лицо в страдательной конструкции (т.е. при глаголе или причастии в страдательном залоге). Отвечает на вопрос: <i>кем?</i> В латинском языке употребляется с предлогом a (ab, abs: форма зависит от начального звука следующего за предлогом слова), который на русский язык не переводится. Epistula a me scribitur — Письмо пишется (кем?) мною</p>
<p>3. Abl. causae (причины)</p>	<p>Обозначает причину действия или состояния; отвечает на вопрос: <i>по какой причине? почему?</i> На русский язык переводится оборотом с предлогами <i>вследствие, по причине, от, из, по, об, благодаря</i>. Miltiādes aeger erat vulneribus (Nep.) — Мильтиад был болен (почему? по какой причине?) от ран</p>
<p>4. Abl. comparatiōnis (сравнения)</p>	<p>Обозначает объект сравнения при сравнительной степени прилагательных и наречий в случае пропуска союза <i>quam</i> (чем). На русский язык переводится родительным падежом. Vilius argentum est auro — Серебро <i>дешевле золота</i></p>
<p>5. Abl. copiae (изобилия)</p>	<p>Ставится при глаголах и прилагательных, обозначающих изобилие Homo nive obrūtus — Человек, засыпанный (чем?) снегом</p>
<p>6. Abl. inopiae (недостатка)</p>	<p>Ставится: 1) при глаголах со значением <i>лишать (кого/чего?); нуждаться (в чём?)</i>; 2) при прилагательных с теми же значениями Murus defensoribus nudātus est (Caes.) — Стена была лишена защитников</p>

<p>7. Abl. instrumenti (орудия)</p>	<p>Обозначает орудие или средство, при помощи которого совершается действие. Отвечает на вопрос: <i>чем? каким орудием?</i> Соответствует русскому творительному падежу. Pyrrhus lapide ictus interiit (Nep.) — Пирр погиб, поражённый (<i>чем?</i>) камнем</p>
<p>8. Abl. limitatiōnis (ограничения)</p>	<p>Указывает, с какой точки зрения или в каком отношении рассматривается действие или состояние. Отвечает на вопрос: <i>в каком отношении?</i> На русский язык переводится или творительным падежом, или оборотом с предлогами <i>по, в, на, с</i>, или словами <i>в отношении, со стороны (чего)</i>. Galli omnes inter se lingua, institutibus, legibus differunt (Caes.) — Все галлы различаются между собой (<i>в каком отношении?</i>) языком, установлениями, законами</p>
<p>9. Abl. loci (места)</p>	<p>Обозначает место совершения действия; отвечает на вопрос: <i>где?</i> Может употребляться с предлогом <i>in (в, на)</i>: (<i>где?</i>) terra marique — на суше и на море</p>
<p>10. Abl. mensurae (меры)</p>	<p>Обозначает, насколько один предмет выше/ниже другого. Ставится при сравнительной степени прилагательных и наречий, а также при словах, имеющих смысл сравнения. Hibernia dimidio minor est quam Britannia (Caes.) — Гиберния (Ирландия) (<i>насколько?</i>) вдвое меньше Британии</p>
<p>11. Abl. modi (образа действия)</p>	<p>Обозначает способ совершения действия; отвечает на вопрос: <i>как? каким образом?</i> Может употребляться с предлогом <i>cum</i>. В функции Abl. modi часто употребляется герундий. Duces silentio copias castris educunt (Caes.) — Военачальники (<i>каким образом?</i>) в тишине выводят войска из лагеря</p>
<p>12. Abl. originis (происхождения)</p>	<p>Употребляется в зависимости от причастий (по большей части), иногда существительных и прилагательных, указывающих на происхождение того или иного лица. Иногда при Abl. originis употребляются предлоги <i>a, ex</i>, служащие для усиления его значения: Venus Iove nata est et Diōna (Cic.) — Венера рождена (<i>кем?</i>) Юпитером и Дионой</p>

<p>13. Abl. pretii (цены)</p>	<p>Обозначает цену, за которую что-либо покупается, продается, нанимается и т.д. <i>Viginti talentis</i> unam oratiōnem Isocrātes vendidit (Pl. Mai.) — Исократ продал одну <свою> речь (за какую цену?) за двадцать талантов</p>
<p>14. Abl. qualitātis (качества)</p>	<p>Обозначает свойство или качество (в основном преходящее или относящееся к внешности лица/предмета). Отвечает на вопрос: <i>какой?</i> На русский язык переводится или родительным падежом, или прилагательным, либо выражением с предлогом: Agesilaus <i>statūra</i> fuit <i>humīli et corpore exiguo</i> (Nep.) — Агесилай был (<i>каким?</i>) малога роста и худощавого телосложения</p>
<p>15. Abl. separatiōnis (удаления/отделения)</p>	<p>Обозначает лицо/предмет, от которого кто/что-либо удаляется или отделяется. Отвечает на вопрос: <i>откуда? от кого/чего?</i> Употребляется по большей части при глаголах и прилагательных, означающих удаление, отделение, лишение и т.д. На русский язык переводится родительным падежом с предлогами <i>от, из, с</i>: Atticus biduum <i>cibo</i> se abstinuit (Nep.) — Аттик два дня воздерживался (<i>от чего?</i>) от пищи; Duces sorias <i>castris</i> educunt (Caes.) — Военачальники выводят войско (<i>откуда?</i>) из лагеря</p>
<p>16. Abl. sociativus (сопровождения)</p>	<p>Обозначает лицо или предмет, сопровождающее кого-либо. Без предлога <i>cum</i> (<i>c</i>) употребляется только в военном языке: <i>Omnibus copiis</i> ad Ierdam proficiscitur (Caes.) — (<i>в сопровождении кого?</i>) Со всем войском <Цезарь> идет в Илерду</p>
<p>17. Abl. temporis (времени)</p>	<p>Обозначает, когда произошло действие или событие; отвечает на вопрос: <i>когда?</i> Может употребляться с предлогом <i>in</i> (<i>в, на</i>): (<i>когда?</i>) <i>Primo Punico bello</i> Regūlus captus est a Poenis (Cic.) — (<i>когда?</i>) Во время Первой Пунической войны Регул был взят карфагенянами в плен</p>

§ 78. Функции *Vocativus*

Звательный	Обозначает лицо/предмет, к которому обращена речь. На русский язык переводится или именительным падежом, или устоявшимися формами древнего звательного падежа (<i>отче, боже, княже</i> и т.д.): <i>Salvēte, amīci!</i> — Здравствуйте, друзья!
-------------------	---

§ 79. Функции *Locativus*

Местный	Обозначает место, отвечает на вопрос: <i>где?</i> В классической латыни сохранился только 1) в названии городов и некоторых островов: I скл.: <i>Roma</i> — (<i>где?</i>) в Риме II скл.: <i>Corinthi</i> — в Коринфе; 2) у некоторых нарицательных имён существительных: <i>domi</i> — дома; <i>belli</i> — на войне
----------------	---

§ 80. Согласование сказуемого с подлежащим (основные правила)

1. Глагол-сказуемое согласуется с подлежащим в лице и числе.
2. Именная часть сказуемого согласуется с подлежащим в роде, числе и падеже (всегда *Nom.*):

Nemo nascitur artifex — Никто (что делает?) не рождается художником.

3. При наличии двух и более подлежащих разных лиц сказуемое обычно ставится в форме *1* или *2 лица pluralis*, или согласуется с ближайшим подлежащим:

Pater, ego, fratres mei pro vobis arma tulimus (Liv.) — Отец, сам я, мои братья подняли оружие в вашу защиту.

4. При нескольких подлежащих *3 лица singularis* сказуемое ставится или во множественном числе, или согласуется с ближайшим подлежащим:

Ira et avaritia imperio potentiora erant (Liv.) — Ярость и алчность были сильнее приказа.

5. Подлежащее, выраженное личным местоимением, обычно опускается; в русском переводе добавляется соответствующее личное местоимение:

Vene vivimus — Мы живём хорошо.

6. Личное местоимение наличествует, если на нём лежит особое *логическое ударение*:

Nos bene vivimus — *Что касается нас, то мы живём хорошо.*

§ 81. Виды латинского сказуемого

Как и в русском языке, в латыни существует три вида сказуемого: простое, составное глагольное и составное именное.

Вид сказуемого	Состав и значение сказуемого	Пример
Простое глагольное	1) глагол в <i>личной форме</i> (имеющий категории времени, наклонения, залога, лица, числа) при наличии формального подлежащего ⁷⁴ ; 2) глагол в форме <i>3 pluralis activi</i> без формального подлежащего в неопределённо-личном значении 3) глагол в форме <i>3 лица activi</i> в безличном значении; 4) непереходный глагол в форме <i>3 лица passivi</i> в неопределённо-личном значении	Puer <i>dormit</i> — Мальчик <i>спит</i> <i>Dicunt</i> — <i>Говорят</i> <i>Pluit</i> — <i>Идёт дождь</i> In silvam <i>venit</i> et ibi <i>considit</i> (Cic.) — <i>Приходят в лес и там садятся</i>
Составное глагольное	Состоит из двух частей: <i>смыслового</i> глагола в неопределённой форме и <i>вспомогательного</i> глагола в личной форме	Multi homines <i>legere amant</i> — Многие люди <i>любят читать</i>
Составное именное	Состоит из двух частей: <i>именной части</i> , ⁷⁵ заключающей в себе смысловое значение, и <i>глагола-связки</i> (чаще всего — <i>esse быть</i>) ⁷⁶ в различных временах и наклонениях.	Haec urbs <i>magna est</i> — Наш город <i>велик <есть></i> <i>Liber lectus est</i> — Книга <i>прочитана <есть></i>

⁷⁴ Подлежащее, выраженное в латинском языке *личным местоимением*, обычно (если на него не ставится логического ударения), опускается; в русском языке соответствующее личное местоимение добавляется.

⁷⁵ Именная часть сказуемого может быть выражена именем *существительным, прилагательным, местоимением, причастием*, которые обычно согласуются с подлежащим в роде, лице и числе; *наречием* и *инфинитивом*.

⁷⁶ Помимо глагола *esse* в роли связки могут выступать следующие глаголы: *fiо, evado, existo делаться, становится; (re)maneo оставаться; videor казаться*.

§ 82. Расположение слов в предложении

Порядок слов в латинском предложении достаточно свободный, что характерно и для русского языка, но наблюдается ряд особенностей.

1. Сказуемое ставится обычно в *конце* предложения, а перед ним — слова, входящие в *группу сказуемого* (см. § 118.6).

Pecuniam nemo sapiens concupīvit (Sall.) — Ни один мудрец *не возжаждал* денег.

2. Определение, выраженное прилагательным, числительным или существительным в *Gen.*, обычно ставится *после* определяемого слова.

Umbram suam metuit (Cic.) — Он испугался *собственной тени*.

3. Односложные предлоги могут стоять *между* определением и определяемым словом:

ea de causa — по *этой причине*.

§ 83. Особые значения ряда прилагательных

Форма прилагательного	Значение прилагательного
<i>masculinum singularis/pluralis</i>	Может иметь значение существительного (субстантивировано): <i>pauper, ěra, ěrum</i> бедный; <i>paupĕri</i> — бедные люди, бедняки <i>stultus, a, um</i> глупый; <i>stultus</i> — глупец
<i>neutrum singularis</i>	Может иметь значение отвлечённого существительного: <i>bonus, a, um</i> хороший, добрый; <i>bonum</i> — добро, благо <i>falsus, a, um</i> ложный; <i>falsum</i> — ложь
(и местоимения) <i>neutrum pluralis</i>	Зачастую может иметь значение не множественности, а собирательности, и в этом случае переводится на русский язык формой среднего рода единственного числа: <i>Ср.: omnia (oppīda)</i> — все (укрепления); <i>omnia</i> — всё <i>hic, haec, hoc</i> этот, эта, это: <i>haec (oppīda)</i> эти (поселения) — <i>haec (n pl.)</i> — (всё) это

§ 84. Согласованное причастие (*Participium coniunctum*)

Вид причастия	<i>Participium attributivum</i> (определятельное)	<i>Participium praedicativum</i> (логического сказуемого)
Функция	1) определение; 2) сокращённое обстоятельственное предложение	Определение, выполняющее функцию логического сказуемого при прямом дополнении в зависимости от глаголов чувственного восприятия
В предложении отвечает на вопросы	1) <i>какой?</i> 2) <i>когда? почему? при каком условии? несмотря на что? каким образом?</i>	<i>что делает (делал, будет делать)?</i>
Перевод	1) причастием; 2) деепричастием; 3) относительным (определятельным) предложением; 4) обстоятельными предложениями времени, причины, условия, уступления, образа действия	сказуемым дополнительно-го придаточного предложения с союзом <i>что/чтобы</i>
Примеры	Astrologi motus <i>errantium stellarum</i> notaverunt — Астрономы отметили движение (<i>каких?</i>) блуждающих звезд (<i>которые блуждают</i>). Dionysius tyrannus <i>Seracusis expulsus</i> Corinthi pueros docebat (Cic.) — Тиран Дионисий, (<i>когда?</i>) <i>будучи изгнан (после того, как его изгнали)</i> из Сиракуз, учил в Коринфе детей	Hostes <i>aliquos</i> ex navi <i>egredientes</i> conspexerunt (Caes.) — Враги видели, <i>как (что) некоторые сходили с корабля</i> (досл.: <i>некоторых сходящих</i>)

§ 85. Независимое причастие (*Participium absolūtum: Ablativus Absolutus*)

Abl. Abs. — это не зависящий ни от какого другого члена предложения причастный оборот, стоящий в аблативе.

Abl. Abs. состоит из **имени** (существительного, местоимения, субстантивированного прилагательного, числительного), являющегося логическим подлежащим оборота, и **причастия**, являющегося логическим сказуемым.

Abl. Abs. имеет значение обстоятельств времени, причины, условия, уступления, образа действия и переводится на русский язык:

- 1) **соответствующими обстоятельственными предложениями:**
 - времени (*когда; после того как*);
 - причины (*так как, потому что*);
 - условия (*если (не), если бы (не)*);
 - уступки (*хотя, несмотря на то что*);
 - образа действия (*причём*);
- 2) **существительным с предлогом;**
- 3) **деепричастным оборотом**, но лишь в том случае, если формальное подлежащее фразы и логическое подлежащее оборота одно и то же.

Participium praesentis activi	Participium perfecti passivi
означает, что действия оборота и всего остального предложения происходят одновременно	означает, что действие, выраженное оборотом, предшествует действию, выраженному сказуемым фразы

1. Galli **nullo defendente** (*part. praes. act.*) Romam invasērunt
 - а) *Поскольку никто не оборонялся*, галлы ворвались в Рим.
 - б) *В то время как никто не оборонялся*, галлы ворвались в Рим.
2. **Testamento facto** (*part. perf. pass.*) mulier morītur (Cic.)
 - а) *После того, как завещание было написано*, женщина умирает.
 - б) *Написав завещание*, женщина умирает.

Методику перевода см. в § 124.

§ 86. Неполный *Ablatīvus Absolutus*

Неполным называется оборот, состоящий из **двух имён**, одно из которых является логическим подлежащим, а второе — именной частью составного именного сказуемого при пропущенной связке **esse**.

При этом имя, являющееся именной частью сказуемого, может быть выражено:

- 1) **существительным**, обозначающим:
 - а) действующее лицо (*auctor, dux, iudex, testis etc.*),
 - б) должностное лицо (*consul, praetor, rex, imperator etc.*),
 - в) возраст (*puer, iuvenis, senex etc.*);

2) *прилагательным* (conscius, inscius, invitus, incolūmis, salvus, vivus etc.).

На русский язык неполный **Abl. Abs.** обычно переводится *существительным с предлогом*:

Bellum Gallicum **Caesāre imperatōre** gestum est (Cic.) — Галльская война велась, *когда командующим был (под командованием) Юлий Цезарь.*

Caesare imperatore соответствует фразе **Caesar imperator fuit.**

§ 87. Конструкции с герундивом

Личная	Безличная
<p>1. Герундив является именной частью составного именного сказуемого и имеет оттенок долженствования; <i>согласуется</i> с подлежащим в роде, числе и падеже.</p> <p><i>Nom. sing. f. Nom. sing. f.</i> Audienda est et altēra pars — <i>Должна быть выслушана</i> и другая сторона</p>	<p>Герундив является именной частью составного именного сказуемого; стоит в форме среднего рода единственного числа и <i>не согласуется</i> ни с каким другим членом предложения.</p> <p>Omnībus bene discendum est — <i>Всем следует хорошо учиться</i></p>
<p>2. В косвенных падежах герундив является определением, <i>согласованным</i> в роде, числе и падеже с определяемым словом, выполняющим в предложении функцию дополнения.</p> <p>Sulla dictator est legibus scribendis (<i>Dat. pl.</i>) — Сулла является диктатором (<i>для чего? с какой целью?</i>), <призванным> для того, чтобы написать законы (досл.: <i>для законов, долженствующих быть написанными</i>)</p>	

§ 88. Синтаксические функции герундива

Позиция в предложении	Значение позиции	Грамматическая форма герундива	Пример
1. Атрибутивно	В значении <i>определения</i> , согласованного с определяемым словом в роде, числе, падеже	Все падежные формы	<i>liber legendus</i> — книга, которую (ая): 1) <i>следует (про)читать</i> 2) <i>достойна (про)чтения</i> 3) <i>читаема</i>
2. Предикативно	В значении <i>именной части</i> составного именного сказуемого ⁷⁷ с оттенком долженствования в страдательном смысле. Употребляется в безличной и личной конструкциях (см. § 87)	В форме <i>Not. sing./pl.</i>	<i>Pericūlum minus fugiendum est, quam turpitūdo</i> — Опасности следует избегать менее, чем позора
3. Аппозитивно-предикативно	В значении <i>приложения</i> (в этом случае герундив по значению близок к герундию), являющегося <i>логическим предикатом</i> . Употребляется в личных конструкциях (см. § 87)	В косвенных падежах	<i>Populus Romānus Crasso bellum gerendum dedit</i> (Caes.) — Римский народ поручил Крассу вести войну (досл.: войну, которую следовало (про)вести)

См. также § 114.

⁷⁷ Отличие термина *сказуемое* от термина *предикат* заключается в том, что первый подразумевает прежде всего *формальный аспект* этого члена предложения (сказуемое простое, составное глагольное, составное именное), а второй — его *содержательный аспект* (отнесение предмета к определённом классу, отношение данного предмета к другим и т.д.). В предложении предикат — это часть составного сказуемого, формального или логического, соотносённая с именным членом как его определение. Рассмотрим, например, следующую фразу:

Hercules infans dracones necavit.

Если понимать слово *infans* как часть группы сказуемого (*infans necavit*), т.е. как *предикат*, перевод будет таким:

Геркулес, будучи ребёнком, убил огромных змей.

Если же рассматривать слово *infans* как *определение* к слову *Hercules*, т.е. как часть группы подлежащего (*Hercules infans*), мы обязаны перевести эту фразу следующим образом:

Ребёнок Геркулес убил огромных змей.

§ 89. Accusativus cum infinitivo
(винительный падеж с неопределённой формой)

Acc. cum inf. — это *распространённое через инфинитив прямое дополнение*, состоящее из имени (существительного, местоимения, субстантивированного прилагательного, числительного), стоящего в *Acc.*, и неопределённой формы глагола. При этом *имя* является логическим подлежащим оборота, а *инфинитив* — его логическим сказуемым.

Acc. cum inf. зависит от:

1. *глаголов с общими значениями:*

- думать,
- чувствовать,
- желать,
- говорить;

2. *безличных выражений.*

На русский язык **Acc. cum inf.** переводится придаточным дополнителем с союзами *что, чтобы, как.*

Patēre tua consilia non sentis? (Cic.) — Неужели ты не понимаешь, *что твои замыслы раскрыты?*

Соотношение действий в обороте и в остальном предложении	Форма инфинитива	Пример
Одновременное действие	<i>infinitivus praesentis activi/passivi</i>	Marcus <i>se</i> librum <i>legere</i> dicit — Марк говорит, что <i>он (сам) читает</i> книгу Marcus <i>librum legi</i> dicit — Марк говорит, что <i>книга читается</i>
Предшествующее действие	<i>infinitivus perfecti activi/passivi</i>	Marcus <i>se</i> librum <i>legisse</i> dicit — Марк говорит, что <i>он (сам) прочитал</i> книгу Marcus <i>librum lectum esse</i> dicit — Марк говорит, что <i>книга прочитана</i>
Предстоящее действие	<i>infinitivus futuri activi/passivi</i>	Marcus <i>se</i> librum <i>lecturum esse</i> dicit — Марк говорит, что <i>он (сам) прочтает (будет читать)</i> книгу Marcus <i>librum lectum iri</i> dicit — Марк говорит, <i>книга будет прочитана (будет читаться)</i>

Методику перевода см. в § 121.

§ 90. Частные случаи употребления оборота *Accusativus cum infinitivo*

1. Если инфинитив оборота является составным именным, то его именная часть согласуется с логическим подлежащим в падеже (*Acc.*) и числе:

Marcus *eos libros iam pridem lectos esse* dicit — Марк говорит, что *эти книги были прочитаны*.

2. Глагол-связка *esse* в составе именного инфинитива может выпускаться:

Marcus *eos libros iam pridem lectos* dicit — Марк говорит, что *эти книги прочитаны*.

3. Если при глаголах со значением «*приказывать, запрещать, позволять*» (это частный случай употребления оборота *Acc. cum inf.* от глаголов со значением «*говорить*») лицо, к которому обращено действие, не названо, инфинитив оборота имеет пассивную форму:

Germani vinum ad se *importāri non sinunt* (Caes.) — Германцы не позволяют *ввозить* к себе вино (досл.: *чтобы вино ввозилось*: лицо, которому запрещено ввозить вино, не названо).

4. Если логическим подлежащим оборота является местоимение первого или второго лица, то соответствующее местоимение (*me, nos; te, vos*) употребляется обязательно:

Fateor *me* erasse (Cic.) — Сознаюсь, что *я* ошибся.

5. Если логическим подлежащим оборота является местоимение третьего лица, то оно выражается возвратным местоимением *se* в том случае, если совпадает с формальным подлежащим предложения, и тем или иным указательным местоимением (чаще всего местоимением *is, ea, id*), если логическое подлежащее оборота и формальное подлежащее предложения обозначают разные лица:

а) Marcus *se* librum legere dicit — Марк говорит, что *он (сам)* читает книгу;

б) Marcus *eum* librum legere dicit — Марк говорит, что *он (кто-то другой)* читает книгу.

Методику перевода см. в § 121.

§ 91. Nominativus cum infinitivo (именительный падеж с неопределённой формой)

Nom. cum inf. — это *распространённое через инфинитив подлежащее*, состоящее из имени, согласующегося с управляющим

глаголом в лице и числе, и из неопределённой формы глагола (различных времён и залогов, как и в обороте *Acc. cum inf.*).

Nom. cum inf. употребляется в зависимости от глаголов со значением «думать, говорить» в пассивном залоге и от глагола *vidēri* в значении «казаться».

На русский язык *управляющий глагол* переводится безличным или неопределённо-личным предложением, а оборот **Nom. cum inf.** — придаточным предложением дополнительным с союзами *что, чтобы*:

Manlius regnum *appetisse* est iudicatum (Cic.) — Полагали, **что Манлий стремился** к царской власти.

Методику перевода см. в § 122.

§ 92. Dativus cum infinitivo

(дательный падеж с неопределённой формой)

Этот (довольно редко употребляемый) оборот, состоящий из имени (логическое подлежащее оборота) и неопределённой формы глагола (логическое сказуемое), является *распространённым через инфинитив логическим подлежащим при сказуемом licet* (*можно, позволено*):

Licuit esse otioso Themistocli (Cic.) — **Фемистоклу** можно было **быть свободным** <от общественной деятельности>.

Методику перевода см. в § 123.

§ 93. Описательное спряжение (Coniugatio periphrastica)

Так называемое «описательное спряжение» — это сочетание причастия будущего времени действительного залога (*part. fut. act.*) или *герундива* (*part. fut. pass.*) с личными формами вспомогательного глагола. Различают описательное спряжение активное и пассивное:

Вид спряжения	Activa (активное)	Passiva (пассивное)
Принцип образования	<i>part. fut. act.</i> смыслового глагола и связка <i>esse</i> в различных временах и наклонениях (кроме повелительного)	<i>герундив</i> смыслового глагола и связка <i>esse</i> в различных временах и наклонениях (кроме повелительного)
Пример	<i>scriptūrus (a, um) sum</i> — я намереваюсь написать <i>scriptūri (ae, a) erant</i> — они намеревались написать	<i>scribendus (a, um) es</i> — о тебе следует написать <i>scribendi (ae, a) eritis</i> — о вас нужно будет написать

§ 94. Правило последовательности времён (*Consecutio temporum*)

Полностью правило употребляется в *косвенном вопросе*, *косвенной речи*, в придаточных предложениях условно-желательных с союзом *dum*, причинных с *cum causale*, уступительных с *cum concessivum*, временных с *cum adversativum*, изъяснительных с *ut explicativum* (см. § 96—98).

Время в управляющем предложении	Время в придаточном предложении в зависимости от его соотносённости с действием управляющего		
	одновременность	предшествование	предстояние
I. Главные времена Praesens Futurum I Futurum II	<i>praesens coniunctivi</i>	<i>perfectum coniunctivi</i>	1. <i>part. fut. act.</i> смыслового глагола и связка <i>esse</i> в <i>praes. coni.</i> 2. глагол в <i>praes. coni.</i>
II. Исторические времена Imperfectum Perfectum Plusquamperfectum	<i>imperfectum coniunctivi</i>	<i>plusquamperfectum coniunctivi</i>	1. <i>part. fut. act.</i> смыслового глагола и связка <i>esse</i> в <i>imp. coni.</i> 2. глагол в <i>imp. coni.</i>

§ 95. Привлечение сослагательного наклонения (*Attractio modi*)

Употребление *coniunctivus* вместо индикатива в придаточном предложении, зависящем от инфинитивного оборота (*Accusativus/Nominativus cum infinitivo*) или от придаточного со сказуемым в *coni.*:

Nos autem, fortes viri, satis facere rei publicae videmur, si istius furorem ac tela vitemus (Сис.) — *Нам же, храбрым мужам, кажется, будто мы делаем достаточно для государства, если избегаем ярости и оружия этого вот <Катилины>.*

От оборота *Nom. cum inf.* (*nos fortes viri satis facere*) в придаточном условном предложении сказуемое *vitemus* стоит в форме *1 pl. praes. coni. act.*, а не в *ind.*, как было бы, если бы это придаточное не зависело от инфинитивного оборота.

§ 96. Виды придаточных предложений

Вид придаточного предложения	Союз/союзное слово	Форма времён и наклонений	Примечания
1. Цели	<i>ut (uti); ne, ut ne; neve</i>		См. § 97.4.4
2. Дополнения	<i>1. ut, ne, ne non 2. quā́m что quom̄pnus чтобы</i>	2. Времена по правилам Consecutio tempōrum	1. См. § 97.4.6, ба 2. Употребляются при глаголах и выражениях со значением препятствования
3. Следствия	<i>ut, ut non; neque</i>		См. § 97.4.3.
4. Подлежащее (изъяснительное)	<i>1. ut 2. quod</i>		1. См. § 97.4.5. 2. См. § 97.3.3.
5. Причины	<i>1. cum 2. quod 3. quā́a, quoniam так как, потому что</i>	3. Времена индикатива и конъюнктива (если причина приводится от 3 лица)	1. См. § 97.1.2. 2. См. § 97.3.2. 3. В управляющем предложении могут быть указательные слова
6. Условное	<i>si, nisi</i>		См. § 97.5.2.
7. Условно-желательное	<i>1. dum 2. modo, dummodo</i>	2. Времена по правилам Consecutio tempōrum	1. См. § 97.2.1.
8. Определительное	<i>qui, quae, quod</i>		См. § 97.3.1.
9. Условно-сравнительное	<i>quasi, tamquam (sī), ut si, velut si, ac si как если бы, как будто (бы)</i>	Времена по правилам Consecutio tempōrum	

Вид придаточного предложения	Союз/союзное слово	Форма времён и наклонений	Примечания
10. Уступки	<p>1. <i>cum</i> 2. <i>ut</i> 3. <i>si</i> 4. <i>quamquam</i> хотя 5. <i>etsi, etiamsi, tametsi</i> если даже, хотя бы 6. <i>quamvis</i> как (бы) ни 7. <i>licet</i> пусть</p>	<p>4. Времена индикатива 5. По большей части времена индикатива 6. Времена по правилам <i>Consecutio temporum</i> 7. <i>Praes./imp. coni.</i></p>	<p>1. См. § 97.1.4. 2. См. § 97.4.2. 3. См. § 97.5.1.</p>
11. Времени	<p>1. <i>ut</i> 2. <i>cum</i> 3. <i>dum</i> 4. <i>quamdiu, quoad, donec</i> пока (не) 5. <i>postquam, posteaquam</i> после того как 6. <i>ubi, simulac, simulatque, simul ut, quum (ut, ubi) primum</i> как только</p>	<p>4. Времена индикатива и конъюнктива по правилам <i>Consecutio temporum</i> 5. Времена индикатива 6. Времена индикатива</p>	<p>1. См. § 97.4,7. 2. См. § 94.1.1,3,5—9. 3. См. § 97.2.2. 4. Союзом <i>пока</i>, если действие придаточного современно действию главного предложения</p>
12. Сравнительное	<p>1. <i>ut</i> 2. <i>sicut (i), quem ad modum, quomodo</i> как</p>	<p>2. Времена индикатива</p>	<p>1. См. § 97.4.1.</p>
13. Относительное	<p><i>наречия места и образа действия</i></p>	<p>Времена индикатива или конъюнктива по правилам <i>Consecutio temporum</i></p>	<p>Вводятся относительными местоимениями и наречиями места и образа действия</p>

**§ 97. Значения совпадающих по форме
подчинительных союзов**

1. Предложения с союзом cum/quum

Значение союза	Вид придаточного предложения	Времена и наклонения в придаточном предложении	Примечания
1. Cum adversatīvum <i>между тем как, в то время как</i>	временное-противительное	<i>Coni.</i> по правилам Consecutio temporum: Nostrorum militum erat sex milia numerus, cum hostes multo ampliores essent — Число наших воинов составляло шесть тысяч, <i>в то время как</i> врагов было много больше	
2. Cum causale <i>так как; потому что</i>	причинное	<i>Coni.</i> по правилам Consecutio temporum: Cum solitudo et vita sine amicis insidiarum et metus plena sit , ratio ipsa monet amicitiam comparare (Cic.) — <i>Так как</i> уединение и жизнь без друзей <i>полна</i> интриг и страха, сам разум убеждает поддерживать дружеские связи	
3. Cum coincidens <i>тем что; когда</i>	временное-совпадающее	времена <i>индикатива</i> : De te, Catilina, cum tacent, clamant (Cic.) — О тебе, Катилина, <i>когда (тем, что) молчат</i> , кричат	Поясняет действие управляющего предложения
4. Cum concessivum <i>хотя; несмотря на</i>	уступительное	<i>Coni.</i> по правилам Consecutio temporum: Phocion fuit perpetuo pauper, cum divitissimus esse posset (Cic.) — Фокион всегда был беден, <i>хотя мог быть</i> очень богат	В управляющем предложении часто встречается слово <i>tamen</i> <i>однако</i>
5. Cum explicativum <i>что; тем что</i>	временное-изъяснительное	Так же как в п. 3	

6. Cum historicum/narrativum <i>когда, после того как</i>	временное-историческое/описательное	Imp./ppf. coni: Alexander, cum intermisset Clitum, vix a se manus abstinuit (Cic.) — Александр, убив (<i>после того как убил</i>) Клита, чуть не наложил на себя руки	Только в рассказе о прошедших событиях
7. Cum inversum <i>когда; как (вдруг)</i>	временное-представленное	Perf./praes. ind.: Vixdum epistolam tuam legeram, cum ad me Postumus Curtius venit (Cic.) — Только я прочитал твоё письмо, <i>как (вдруг)</i> ко мне <i>пришёл</i> Постум Курций	Основной смысл заключён в придаточном предложении
8. Cum iterativum <i>когда; всякий раз как</i>	временное-повторительное	времена индикатива: Poetarum libros delectationis causa, cum est otium, legere soleo (Cic.) — Сочинения поэтов я читаю <i>всякий раз, как выдаётся</i> свободное время	
9. Cum temporale <i>когда</i>	временное	времена индикатива , обычно praes., fut. I/II: Romam cum venero... scribam ad te (Cic.) — <i>Когда я приеду</i> в Рим... я напишу тебе	Означает простое совпадение по времени

2. Предложения с союзом dum

Значение союза	Вид придаточного предложения	Времена и наклонения в придаточном предложении	Примечания
1. Dum <i>только бы;</i> <i>лишь бы</i>	условно-желательное	Coni. по правилам Consecutio temporum: Odērint, dum metuant (Suet.) — Пусть ненавидят, <i>лишь бы боялись</i>	Отрицание ne
2. Dum temporāle <i>в то время как; пока (не)</i>	временное	1. praes., fut. II, perf. ind. (<i>пока, пока не</i>): Dum haec a Caesāre geruntur , Trevēri Labiēnum adoriri parābant (Caes.) — <i>В то время как</i> Цезарь занимался этим, треверы готовились напасть на Лабиена 2. praes./imp. coni. (<i>пока не</i>): Scaevōla paulum requiēscat, dum se calor frangat (Cic.) — Сцевола немного отдохнёт, <i>пока не спадёт</i> жара	

3. Предложения с союзом quod

1. Quod attributivum <i>какое, которое, что</i>	1. определительное 2. определительное с обстоятельными оттенками	1. времена индикатива : Anīmal, quod vides , elephantus est — Животное, <i>на которое ты смотришь</i> , — это слон 2. coni. в том случае, если налицо обстоятельный оттенок (<i>цели, следствия, причины, уступки, условия</i>). Времена — как в соответствующих обстоятельных предложениях. Stultior stulto fuisti, qui iis tabellis credideris (Plaut.) — Ты поверил (ты, <i>кто поверил</i>) = <i>так как ты поверил</i> этим запискам и оказался совершеннейшим дураком (досл.: был глупее глупого)	Вводится относительным местоимением qui, quae, quod в различных падежах, числах и родах. С другими видами придаточных определительные предложения совпадают в том случае, если местоимение стоит в форме neutrum singularis
---	---	---	---

<p>2. Quod causāle <i>так как, потому что</i></p>	<p>причинное</p>	<p>1. времена <i>индикатива</i>, если излагается объективная причина: Propter frigōra, quod Gallia sub septentrionibus posita est, frumenta in agris matūra non erant (Caes.) — Вследствие холодов, <i>поскольку</i> Галлия <i>находится</i> на севере, хлеба в полях не созрели 2. <i>Coni.</i> по правилам Consecutio temporum, если излагается субъективная причина или чьё-нибудь мнение: L. Lamia est ab A. Gabinio consule relegātus, quod libere et fortiter salutem meam defendisset (Cic.) — Луций Ламия был изгнан консулом Авлом Габинием, <i>поскольку</i>, как и подобает свободному гражданину, бесстрашно <i>выступил</i> в мою защиту</p>	
<p>3. Quod explicatīvum <i>что</i></p>	<p>изъяснительное</p>	<p>По большей части употребляются времена <i>индикатива; coni.</i> в том случае, если причина приводится от третьего лица: Hic annus eo fuit insignis, quod urbs Romāna a Gallicis capta est (Just.) — Этот год был примечателен тем, <i>что</i> город Рим <i>был взят</i> галлами</p>	<p>Объясняет содержание находящегося в управляющем предложении существительного, прилагательного, безличного глагола/выражения. В управляющем предложении часто бывают указательные слова</p>

4. Предложения с союзом *ut*

1. Ut comparatīvum <i>как</i>	сравнительное	времена <i>индикатива</i> : Ut sementem feceris, ita metes — <i>Как посеешь</i> (делаешь посев), так <и> пожнёшь	В главном предложении могут быть указательные слова
2. Ut concessivum <i>даже если; пусть; хотя (бы)</i>	уступительное	По большей части употребляются времена <i>индикатива</i> ; может употребляться также <i>praes./imp. coni.</i> : Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas — <i>Пусть не хватает сил, но похвально само желание <что-то сделать></i>	В главном предложении могут быть указательные слова
3. Ut consecutivum <i>что; чтобы; так что (бы)</i>	следственное	<i>Coni.</i> , обычно <i>praes./imp.</i> : Tantus in curia clamor factus est, ut populus concurrerent (Cic.) — В курии поднялся такой крик, <i>что сбегался народ</i>	<i>ut non что/ так что не</i> В главном предложении часто бывают указательные слова
4. Ut fināle <i>чтобы; дабы</i>	целевое	<i>praes. coni.</i> , если сказуемое управляющего предложения стоит в главном времени, <i>imp. coni.</i> — если в историческом (см. § 36): Nolo esse laudator, ne videar adulator (Ad Heren.) — Не хочу быть восхваляющим, <i>чтобы не казаться льстивым</i>	<i>ne, ut ne что-бы не</i> Употребляется при глаголах, обозначающих <i>цель</i>
5. Ut explicativum <i>что</i>	изъяснительное	<i>Coni.</i> по правилам <i>Consecutio temporum</i> , обычно <i>praes./imp.</i> : Est mos hominum, ut nolint eundem pluribus rebus excellere (Cic.) — Есть у людей такое обыкновение, <i>что они не хотят, чтобы кто-то один выделялся во многом</i>	Зависит от безличных выражений; поясняет содержание управляющего предложения

6. Ut obiectivum <i>что (бы); дабы</i>	дополнительное	Так же, как в п. 4: Decrēvit quondam senātus, ut L. Opimius consul vidēret , ne quid res publica detrimenti capēret — Некогда сенат постановил, <i>чтобы</i> консул Луций Опимий <i>заботился, дабы</i> государство не понесло какого-нибудь ущерба	ne <i>что (бы) не</i> Употребляется в зависимости от глаголов со значениями «заботиться, просить, стремиться, желать»
6а. Ut (=ne non) obiectivum <i>что не</i>	дополнительное	<i>praes./imp. coni.:</i> 1. Timeo, ut Marcus veniat — Боюсь, <i>что</i> Марк <i>не придёт</i> (а хотелось бы). 2. Bomilcar metuēbat, ne ad supplicium traderetur (Sall.) — Бомилькар боялся, <i>что будет выдан (чтобы его не выдали)</i> на казнь (<i>факт для Бомилькара нежелательный</i>)	ut <i>что не</i> (указывает на желательный факт); ne <i>чтобы не; что</i> (указывает на нежелательный для говорящего факт). Употребляется в зависимости от глаголов, выражающих боязнь
7. Ut temporāle <i>как только</i>	временное	времена <i>индикатива:</i> Pompeius, ut equitatum suum pulsum vidit , acie exsessit (Caes.) — <i>Как только</i> Помпей <i>увидел</i> бегство своей конницы, он ушёл с поля сражения	Обозначает совпадение событий во времени

5. Предложения с союзом si

<p>1. Si concessivum <i>хотя</i></p>	уступительное	<p>По большей части времена индикатива: Si multos libros legis, nihil fere scis — <i>Хотя ты читаешь</i> много книг, ты почти ничего не знаешь</p>	
<p>2. Si condicionale <i>если (бы)</i></p>	условное	<p>1. реальный вид (casus realis): времена индикатива (<i>если</i>) Si vis amāri, ama (Sen.) — <i>Если хочешь</i> быть любимым, люби сам (сам умеи любить)</p> <p>2. потенциальный вид (casus potentiālis): praes./perf. coni. (<i>если + будущее время; если бы + прошедшее время</i>) Thucydīdis oratiōnes imitāri neque possim, si velim... — Речам Фукидида я не мог бы подражать, даже <i>если бы хотел</i>... (Cic.)</p> <p>3. ирреальный вид (casus irrealis): imp./ppf. coni. (<i>если бы + настоящее/прошедшее время</i>) Has inimicitias Roscius si cavēre potuisset, vivēret (Cic.) — <i>Если бы</i> Росций смог уберечься от этих враждебных нападков, он был бы <сейчас> жив</p>	<p>nisi (ni) если (бы) не si non если (бы) не — по отношению к отдельному слову</p>

§ 98. Косвенная речь

Косвенная речь, как и её разновидность — *косвенный вопрос* — это особый вид придаточного дополнительного предложения, передающего слова третьего лица в форме предложения, зависящего от глаголов со значениями «говорить, думать».

**Соотношение времён и наклонений в косвенной речи
по сравнению с прямой**

Прямая речь	Косвенная речь
I. Форма глагола-сказуемого	
1. Главное предложение	
1. Простое высказывание (времена <i>indicat.</i> , <i>coni. potentialis/irrealis</i>)	<i>Acc. cum inf.</i>
2. Приказ, просьба, запрещение (<i>imperativus; coni. adhortativus, prohibitivus, optativus, concessivus</i>)	времена <i>coni.</i> (отрицание <i>ne, neve</i>)
3. Вопрос 3.1. Действительный вопрос (<i>indicat.</i> или <i>coni.</i>) 3.2. Риторический вопрос (<i>indicat.</i> или <i>coni.</i>).	3.1. времена <i>coni.</i> 3.2. <i>Acc. cum inf.</i>
2. Придаточное предложение	
Времена <i>indicat.</i> или <i>coni.</i> в зависимости от типа предложения	времена <i>coni.</i>
II. Форма личных местоимений	
1. Личное местоимение 1 лица	<i>ipse, ipsa, ipsum</i> — передаёт формы <i>Nominativus</i> прямой речи <i>ipse, ipsa, ipsum; is, ea, id; возвратное местоимение</i> — формы косвенных падежей <i>ille, illa, illud</i> — (если на нём лежит особое логическое ударение); <i>is, ea, id</i> или <i>отсутствие местоимения</i> (если логического ударения нет)
2. Личное местоимение 2 лица	

Часть 2

МЕТОДИКА
АНАЛИЗА
ЛАТИНСКОГО
ТЕКСТА

Раздел 1

АНАЛИЗ СЛОВОФОРМЫ

§ 99. Как найти нужное слово в словаре

Чтобы найти нужное слово в словаре, следует прежде всего определить его основу и установить принадлежность к той или иной части речи.

Например, в тексте нам встретилось слово *legis*. Чтобы найти его в словаре, не нужно лихорадочно просматривать словарь в поисках чего-то более или менее похожего на данную форму. Прежде всего необходимо спросить себя: *А что, собственно говоря, я хочу найти?*, т.е. ограничить круг поисков рядом осмысленных вариантов.

1. Предположим, что перед нами существительное в форме *Nom. sing.* Поскольку окончание — *is* в этом падеже встречается лишь у слов III склонения, ищем в словаре следующую словарную запись: *legis, is*. Таковой не находим.

2. Второй вариант: *-is* — это окончание *Dat./Abl. pl.* существительного I или II склонения. Если это слово I склонения, мы должны восстановить его словарную форму как *lega, ae f/m*; если II склонения, то возможны два варианта:

legus, i m
legum, i n

Ни одно из этих трёх гипотетических слов ни в одном словаре найдено быть не может, так как их не существует в природе.

3. Следующее предположение — перед нами слово III склонения, но не в *Nom. sing.*, а в *Gen. sing.* Тогда мы должны «сконструировать» возможную форму *Nom.* Поскольку, мысленно отбросив окончание *-is*, мы получим основу *leg-*, сделать форму можно по схеме (см. § 12): *g + s* переходит в *x*, т.е. *lex*. Открыв словарь, мы действительно найдем слово *lex, gis f* закон.

Однако может случиться, что при дальнейшем анализе фразы и попытках ее перевода с использованием найденного слова мы увидим, что перевод совершенно не получается. Тогда следует подумать еще об одном варианте.

4. Окончание *-is* можно рассматривать и как окончание прилагательного I—II (*Dat./Abl. pl.*) или III склонения (*Nom./Gen. sing.*): в первом случае ищем в словаре форму *legus, lega, legum*, во втором — что-то трудно восстанавливаемое по типу прилагательных III склонения одного, двух или трех родовых окончаний (см. § 22): главное, чтобы в словарной записи содержалось окончание *-is*, указывающее на принадлежность прилагательного к III склонению. Не находим никаких приемлемых вариантов.

5. Еще одна именная часть речи, гипотетически имеющая окончание *-is*, это — причастие: или *part. praes. act.* в форме *Gen. sing.*, или *part. perf. pass* в форме *Dat./Abl. pl.* В данном случае причастием настоящего времени искомая форма быть не может, поскольку не содержит характерного для этого причастия суффикса *-nt*. С другой стороны, основа супина также никогда не оканчивается на согласный *-g*. Значит, данная форма не может быть причастной.

6. Остаётся предположить, что перед нами *глагольная форма*. Тогда выделяем окончание *-s* как окончание *2 лица единственного числа*. Стоящий перед этим окончанием гласный *-i-* может быть:

- 1) или конечным звуком основы *ī* — тогда перед нами глагол IV спряжения (ищем *legio 4*);
- 2) или конечным звуком основы *ī* — тогда перед нами глагол IIIb спряжения на *-io* (ищем форму *legio 3*);
- 3) или соединительным гласным *-i-* — тогда это глагол IIIa спряжения с корнем на согласный звук (ищем *lego 3*). Третий вариант и будет правильным.

Вывод из всего вышесказанного должен быть следующим:

- 1) *не стоит «заикливаться» на каком-то одном варианте*, их может быть несколько и потому проверить, если сразу не виден правильный, нужно *все*;
- 2) идентичность анализируемой формы с найденным в словаре словом определяется по *основе*; если основа найденного в словаре слова *отличается* от основы анализируемого слова, *найденно не то слово*.

§ 100. Как (приблизительно) восстановить форму Nom. sing. существительного III склонения по форме косвенного падежа

Чтобы по форме косвенного падежа восстановить форму *Nom. sing.* в соответствии с правилами, изложенными в § 12, следует прежде всего определить основу анализируемого слова. Однако в ряде случаев структура слова может быть понята по-разному, что даёт несколько возможных вариантов образования формы *Nom. sing.*

Допустим, в тексте нам встретилась форма *maribus*. Выделяем окончание *-ibus*: это окончание *Dat.* или *Abl. pl.* Мысленно отбросив его, получаем основу *mar-*.

1. Если это полная основа, то перед нами слово *согласной* разновидности и окончания *Nom. sing.* могут быть самыми разными.

2. Если это усечённая основа, то полную основу мы должны восстановить как *mari-* и перед нами — слово *гласной* или *смешанной* разновидности (см. § 10, 102). В первом случае восстанавливаем форму *Nom. sing.* как *mar* или *mare*; во втором — как *maris* или *mares*.

В словаре находим слово *mare, maris n море* (по *гласной* разновидности).

§ 101. Как восстановить полную форму Gen. sing. по словарной записи

Восстановление формы *Gen. sing.* по словарной записи порой представляет для учащихся существенные трудности. Так, например, *Gen. sing.* слова *laus, dis f* они нередко читают как *lausdis*, а слова *opus, ěris n* — как *opueris* и т.д.

Чтобы не ошибиться при восстановлении полной формы *Gen. sing.*, следует внимательно посмотреть, с какой буквы начинаются указанные в словаре изменения в форме *Gen. sing.* по сравнению с формой *Nom. sing.* Поясню это на примере слов-образцов III склонения.

Так, в слове *lex, gis f* мы видим, что перед окончанием *Gen. sing. -is* стоит буква *g*: значит, изменения начинаются с первого от конца согласного звука в форме *Nom. sing.*, т.е. меняем *-x* на *-gis* и получаем форму *Gen. sing. legis*.

Иногда перед окончанием *Gen. sing.* в словарной записи указаны две (и вообще, сколько надо) букв: значит, основа по

отношению к форме *Nom. sing.* изменилась⁷⁸ на соответствующее количество звуков/букв. Например, в словарной записи слова *tempus, ōris n* изменения в форме *Gen. sing.* показаны с буквы *o*, а слова *miles, ĭtis m* — с буквы *i*. Значит, мы должны заменить ближайший к концу формы *Nom. sing.* гласный и все следующие за ним звуки/буквы на те, которые указаны в словаре:

Nom. sing.:	<i>tempus</i>	<i>miles</i>
Gen. sing.:	<i>ōris > tempōris</i>	<i>ĭtis > milĭtis</i>

Напротив, в словах *animal, alis; exemplar, aris; testis, is; urbs, bis* указаны звуки (соответственно *a, i, b*), которые остаются неизменными в форме *Gen. sing.*: значит, окончание — *is* прибавляется к этим (и любым другим указанным в форме *Gen. sing.* звукам/буквам) неизменившимся конечным звукам основы:

Nom. sing.:	<i>animal</i>	<i>exemplar</i>
Gen. sing.:	<i>ālis > animālis</i>	<i>aris > exemplāris</i>
Nom. sing.:	<i>testis</i>	<i>urbs</i>
Gen. sing.:	<i>is > testis</i>	<i>bis > urbis</i>

По такому же принципу восстанавливаем полную форму у слов *securis, is; mare, is u nubes, is*:

Nom. sing.:	<i>securis</i>	<i>mare</i>	<i>nubes</i>
Gen. sing.:	<i>is > secūris</i>	<i>is > maris</i>	<i>is > nubis</i>

§ 102. Как найти основу существительного III склонения по словарной форме

Определение основы у существительных III склонения необходимо для выяснения их принадлежности к той или иной разновидности (см. § 10) и, следовательно, для правильного определения анализируемой формы.

Чтобы найти основу существительного, надо по его словарной записи восстановить полную форму *Gen. sing.* и «отбросить» (это чисто практическое правило) окончание генетива. Так, восстановив по описанной в § 101 схеме форму *Gen. sing.* существительных-образцов, «отбрасываем» от нее окончание *-is*.

⁷⁸ На самом деле наоборот: это форма *Nom. sing.* меняется по отношению к основе слова.

Gen. sing.	Основа полная	Основа усечённая (форма Gen. sing. без окончания <i>-is</i>)	Nom. sing.	Примечание
<i>legis militis temporis</i>	leg- milit- tempor-		lex miles tempus	Это неравносложные слова с основой на один согласный звук, поэтому они изменяются по согласной разновидности
1. <i>maris animālis exemplāris</i> 2. <i>secūris</i>	marī- animālī- exemplārī- securī-	mar- animāl- exemplar- secur-	mare animāl exemplar secūris	1. Это слова среднего рода с окончанием -e, al, ar в <i>Nom. sing.</i> , поэтому они изменяются по гласной разновидности 2. Это равносложное слово женского рода, которое в числе немногих подобных (см. § 10) изменяется по гласной разновидности
1. <i>testis nubis</i> 2. <i>urbis</i>	testī- nubī- urbī-	test- nub- urb-	testis nubes urbs	1. Это равносложные слова с окончанием -es/is в <i>Nom. sing.</i> , поэтому они изменяются по смешанной разновидности 2. Это неравносложное слово с усечённой основой на группу согласных, поэтому оно изменяется по смешанной разновидности

§ 103. Как правильно просклонять словосочетание

Склонять словосочетание следует не по наитию, а по определённым грамматическим правилам. Для этого, прежде чем непосредственно приступить к склонению, следует выполнить ряд необходимых операций.

1. Выписать словосочетание в тетрадь:

А. *nauta perītus*

Б. *lex Romāna*

2. Выписать составляющие словосочетание слова в *полной словарной форме*; определить их *основу* и *принадлежность* к тому или иному *склонению*; у существительных *III* *склонения* определить, кроме того, и *разновидность*:

А. *nauta, nautae m* моряк (naut-); *perītus, a, um* опытный (perit-)

I II

nauta perītus опытный моряк

Б. *lex, legis f* закон (leg-); *Romānus, -a, -um* римский (Roman-)

III согл. I

Lex Romana римский закон

3. Просклонять каждое слово словосочетания *по соответствующим образцам*.

§ 104. Способы перевода прилагательного в сравнительной и превосходной степени

Сравнительная степень (Gradus comparatīvus)	
При наличии объекта сравнения	При отсутствии объекта сравнения
<i>longior, longius</i> более длинный, -ая, -ое; длиннее	<i>longior, longius</i> слишком (довольно, несколько) длинный, -ая, ое;
Наес via <i>longior</i> est illā — Эта дорога длиннее той	Наес via <i>longior</i> est — Эта дорога довольно длинная
Превосходная степень	
Gradus superlatīvus (наивысшая степень качества)	Gradus elatīvus (очень высокая степень качества)
Hector <i>fortissimus</i> civium omnium Troiae est — Гектор — храбрейший из всех жителей Трои	Hector homo <i>fortissimus</i> est — Гектор — человек очень храбрый

§ 105. Как отличить сравнительную степень прилагательного среднего рода единственного числа от наречия в сравнительной степени

Прилагательное	Наречие
<i>какой, -ая, -ое?</i>	<i>как/каким образом?</i>
согласуется с определяемым словом в роде, числе и падеже; в предложении является <i>определением</i> или <i>именной частью сказуемого</i>	неизменяемая часть речи, не согласующаяся ни с каким другим членом предложения и определяющая глагол или причастие; в предложении выполняет функцию <i>обстоятельства</i>
1. <i>iter breuius</i> — путь (<i>какой?</i>) <i>более короткий</i>	Прилагательное в сравнительной степени <i>breuius</i> согласуется с существительным <i>iter</i> в роде (<i>средний</i>); числе (<i>единственное</i>); падеже (<i>именительный</i>)
2. <i><id> iter breuius est</i> — <i><этот></i> путь (<i>какой?</i>) — <i>короче</i> ⁷⁹ :	Прилагательное в сравнительной степени <i>breuius</i> является именной частью составного именного сказуемого и согласуется с подлежащим <i>iter</i> в роде, числе и падеже
3. <i>dic breuius!</i> — говори (<i>как?</i>) <i>короче!</i>	Наречие в сравнительной степени <i>breuius</i> определяет глагол <i>dicere</i> , согласуясь с ним только по смыслу

§ 106. Как отличить превосходную степень сравнения прилагательного II склонения в форме Voc. sing. masculinum от наречия в превосходной степени сравнения

Методика анализа та же, что изложена в § 105.

Сравните:

⁷⁹ В русском языке краткая форма *прилагательного* в сравнительной степени также совпадает по форме со сравнительной степенью *наречия*, но функции этих частей речи в предложении столь же различны, как и в латинском языке. При этом определение, выраженное краткой формой сравнительной степени прилагательного, всегда можно заменить полной формой того же прилагательного, а наречие — форма неизменяемая: *< этот > путь короче* = *< этот > путь более короткий*.

Voc. s. II

1. **Fortissime** Hector! Exemplum virtutis nobis es! — *Храбрейший* Гектор! Ты являешься для нас примером доблести!

2. Hector **fortissime** pro patria sua pugnavit — Гектор *очень храбро* сражался за свою родину.

§ 107. Как восстановить полные основные формы глагола по словарной записи

1. Чтобы восстановить основные формы у глаголов всех спряжений, следует прежде всего внимательно посмотреть на словарную запись:

а) если она дается по типу указанных в § 50 (т.е. форма *I sing. praes. ind. act.* и номер спряжения), то:

– у глаголов I спряжения следует вместо окончания **-o** (*voc-o*) поставить соответственно окончания **-āvi** (*voc-āvi*), **-ātum** (*voc-ātum*), **-āre** (*voc-āre*);

– у глаголов IV спряжения — соответственно окончания **-vi** (*munī-vi*), **-tum** (*munī-tum*), **-re** (*munī-re*);

б) если словарная запись отличается от приведенной в § 50, то в словаре указываются все изменения, происходящие при образовании второй и третьей основных форм. Так, например, глагол *укрощать* имеет следующую словарную запись: **domo, ui, itum 1**. Из этой записи видно, что изменения во второй и третьей формах начинаются после буквы **m**, значит, восстановить эти формы надо следующим образом: **dom-ui, dom-ĭtum**. Чтобы образовать *inf. praes. act.*, следует применить общее правило для образования четвертой основной формы глаголов I спряжения, т.е. вместо окончания *I sing. praes. ind. act.* **-o** поставить окончание инфинитива с конечным гласным основы инфекта **-āre**: **dom-āre**.

2. У глаголов II и IIIа спряжений изменения в основах второй и третьей основных форм даются в словаре всегда: **moneo, ui, ĭtum 2; scribo, psi, ptum 3**.

Так, по словарной записи глагола **moneo** видно, что изменения во второй и третьей формах начинаются с ближайшего к окончанию **-o** гласного звука основы; следовательно, вместо конечного гласного основы инфекта **ē** в форме *I sing. praes. ind. act.* ставим все буквы, указанные в словаре: **mon-ui, mon-ĭtum**.

Точно так же поступаем с глаголом IIIа спряжения **scribo**, только здесь изменения начинаются с первого от конца согласного звука; значит, **-bo** меняем соответственно на **-psi** и **-ptum** и получаем **scri-psi, scri-ptum**. Что же касается восстановления

формы *inf. praes. act.*, то у глаголов **II спряжения** вместо **o** ставим **-re** (*monē-re*), а у глаголов **IIIa спряжения** **-ĕre** (*scrib-ĕre*).

3. У глаголов **IIIb спряжения** все происходит точно так же (более того, у глагола *capio* в словаре указываются полные формы, так как изменения показаны после начального согласного **c**: *c-ĕpi*, *c-aptum*). Для восстановления формы *inf. praes. act.* вместо окончания **-io** ставим окончание **-ĕre**: *cap-ĕre*.

§ 108. Как определить основы инфекта, перфекта и супина по основным формам глагола

1. Чтобы найти основу инфекта у глаголов **I, II, IIIa** и **IV спряжений**, надо отбросить окончание **-re** от формы *inf. praes. act.*: *vocā-re*, *monē-re*, *scribĕ-re*, *minuĕ-re*, *munī-re*.

2. Чтобы найти основу инфекта у глаголов **IIIb спряжения**, надо от первой основной формы (*1 sing. praes. ind. act.*) отбросить окончание **-o**: *capī-o*.

3. Чтобы найти основу перфекта у глаголов всех спряжений, надо от второй основной формы (*1 sing. perf. ind. act.*) отбросить окончание **-i**: *vocāv-i*, *monu-i*, *minu-i*, *scrips-i*, *cep-i*, *munīv-i*.

4. Чтобы найти основу супина у глаголов всех спряжений, надо от третьей основной формы (*supinum*) отбросить окончание **-um**: *vocāt-um*, *monīt-um*, *script-um*, *capt-um*, *minūt-um*, *munīt-um*.

См. также § 46.

§ 109. Как по словарной форме отличить глагол IIIa спряжения от глагола IIIb спряжения

Для этого надо посмотреть, какая буква стоит перед окончанием **-o** в форме *1 sing. praes. ind. act.*⁸⁰

Словарная форма	Окончание <i>1 sing. praes. ind. act.</i> с предшествующим звуком/ буквой	Спряжение	Inf. praes. act.
<i>scribo, psi, ptum</i> 3 писать	согласный + -o (-bo)	IIIa	<i>scribĕre</i> < scribĕ-re
<i>minuo, ui, ūtum</i> 3 уменьшать	полугласный ŷ + -o (-uo)	IIIa	<i>minuĕre</i> < minuĕ-re
<i>capio, cĕpi, captum</i> 3 брать	гласный ĭ + -o (-io)	IIIb	<i>capĕre</i> < capĕ-re < capī-re

⁸⁰ Если это (полу)отложительный глагол — перед окончанием **-or** (см. § 62, 63).

§ 110. Как найти корень и основу инфекта у глаголов IIIab спряжения

1. Чтобы найти **основу инфекта** у глаголов IIIa спряжения, следует от формы *inf. praes. act.* (четвертая основная форма) отбросить окончание *-re*:

scribĕ-re: основа инфекта *scribĕ-*; *minuĕ-re*: основа инфекта *minuĕ-*.

2. Чтобы найти **основу инфекта** у глаголов IIIb спряжения, следует от формы *1 sing. praes. ind. act.* (первой основной формы) отбросить окончание *-o*:

capĭ-o: основа инфекта *capĭ-*.

3. Чтобы найти **корень** (строго говоря, усечённую основу) у глаголов IIIa спряжения, следует от основы инфекта отбросить тематический (соединительный) гласный *-ĕ-*:

scribĕ-re: корень *scrib-*; *minuĕ-re*: корень *minu-*.

4. Чтобы найти **корень** у глаголов IIIb спряжения, следует от формы *1 sing. praes. ind. act.* отбросить окончание *-o* с предшествующим конечным гласным основы *-ĭ*: *capĭ-o*: корень *cap-*. Эти правила можно проиллюстрировать при помощи следующей таблицы:

Спряжение	Словарная форма глагола	Форма, по которой следует искать корень и основу инфекта		Основа инфекта	Корень
		1 sing. praes. ind. act.	inf. praes. act.		
IIIa	scribo, psi, ptum 3 minuo, ui, utum 3	—	scribĕre minuĕre	<i>scribĕ-</i> <i>minuĕ-</i>	<i>scrib-</i> <i>minu-</i>
IIIb	capio, cepi, captum 3	capio	—	<i>capĭ-</i>	<i>cap-</i>

См. также § 46, 108, 109.

§ 111. Как правильно найти глагол в словаре по исходной форме

Чтобы найти нужный (а не похожий!) глагол в словаре, следует определить его принадлежность к тому или иному спряжению, т.е. выявить **основу**, от которой образована данная глагольная форма.

I. Допустим, перед нами глагольная форма *colent*.

1. Выделяем окончание *-nt* — 3 pl.

2. Далее возможны варианты:

- а) предположим, что окончание прибавлено к основе инфекта **colē-**; следовательно, это глагол **II** спряжения, и в словаре следует искать глагол **colo... 2**. Такого нет;
- б) предположим, что перед нами глагол **I** спряжения с изменённым конечным звуком основы инфекта (**ā>ē**). Тогда ищем глагол **colo I**. Его тоже нет;
- в) предположим, что **ē** — это суффикс **futuri I**. Мысленно отбросив его, находим корень **col-**: корень оканчивается на согласный звук, следовательно, перед нами глагол **IIIa** спряжения. Ищем в словаре **colo... 3**. Находим **colo, colui, cultum 3 возделывать, обрабатывать; почитать**. Итак, перед нами форма **3 pl. fut. I ind. act.** глагола **colēre: colunt** — «они возделают / будут возделывать».

II. Рассмотрим другой вариант: перед нами форма **habuisset**.

1. Выделяем окончание **-t: 3 sing.**

2. Перед окончанием видим суффикс **-isse-** — признак **ppf. coni.** Следовательно, форма образована от **основы перфекта**. Выделяем основу перфекта **habu-** и ищем в словаре глагол с такой основой (просматриваем словарную колонку на букву **H**).

3. Искомый глагол — **habeo, -ui, -itum 2 владеть**, стоящий в форме **3 sing. ppf. ind. act.** Перевод дается по контексту.

III. Предположим, перед нами формы **victa est** и **victa erunt**.

1. Обе формы аналитические, т.е. состоящие из двух частей: в первом примере связка **esse** стоит в форме в **3 sing. praes. ind. act.**, а смысловой глагол в форме **part. perf. pass. Nom. sing. femininum**; во втором примере — связка **esse** в форме **3 pl. fut. I ind. act.** и смысловой глагол в форме **part. perf. pass. Nom. pl. neutrum**. Следовательно, первая форма — это **3 sing. perf. ind. pass.** (с подлежащим женского рода), а вторая — **3 pl. fut. II ind. pass.** (с подлежащим среднего рода) неизвестного пока глагола.

2. В форме **victa** выделяем основу супина **vict-** и ищем в словаре глагол с такой основой.

3. Находим два глагола, имеющих подобную основу супина:

vinco, vici, victum 3 побеждать;

vivo, vixi, victum 3 жить

4. Далее рассуждаем логически: пассивная форма глагола **жить** в латинском и в русском языке употребляется крайне редко, в устойчивых выражениях типа **жизнь прожита, день прожит**. Скорее всего⁸¹, перед нами формы глагола **vincēre:**

⁸¹ Но необязательно.

victa est — она побеждена; её победили;
victa erunt — они (например, препятствия) будут побеждены;
их победят/преодолеют, а потом...

§ 112. Как правильно перевести на русский язык глагол, стоящий в пассивном залоге

В латинском языке страдательный (пассивный) залог употребляется гораздо шире, чем в русском языке. Более того, в русском языке нет особой формы страдательного залога, за исключением причастий настоящего и прошедшего времени («*делаемый*», «*сделанный*»). Поэтому адекватный перевод латинского пассивного залога представляет определённые трудности, тем более что формы страдательного залога могут быть образованы не только у *всех* латинских переходных глаголов, но и у *непереходных* глаголов, правда, только в форме 3 лица единственного числа в безличном значении (см. п. 5).

Латинские формы пассивного залога могут быть переведены следующим образом:

1. Выражением, состоящим из причастия страдательного залога настоящего/прошедшего времени и связки *быть*:

Multi libri *lecti sunt* — (Было) прочитано много книг.

2. Возвратным залогом:

Tertiam <Galliae partem> incōlunt, qui ipsōrum lingua Celtae *appellāntur* — Третью <часть Галлии> населяют те, кто на их собственном языке называются галлами.

3. Безличным оборотом в форме 3 лица множественного числа действительного залога:

Unus eōrum legātus *deligītur* — Одного из них *выбирают* послом.

4. Личным оборотом действительного залога (при наличии действующего лица):

A me epistula ea *scripta est* — Это письмо *написала я* (досл.: это письмо *написано мною*).

5. Непереходные латинские глаголы могут употребляться в безличном пассивном значении в форме 3 лица единственного числа. Такой оборот переводится на русский язык или личным (*venītur* — <они> *приходят*), или безличным (Multos annos ad Troiam *pugnātum est* — под Троей *сражались* в течение многих лет) *оборотом*.

6. Некоторые латинские глаголы или совсем не имеют страдательного залога, или употребляются в нём очень редко. В таком случае, как и в русском языке, эти глаголы *заменяются другими, непереходными*, глаголами в форме действительного залога:

facio я *делаю* — *fiō* я *делаюсь* (= *становлюсь*).

7. Пассивные формы могут иметь значение русского *возвратного* залога: *labor*: 1. *меня моют*
2. *я моюсь* (= *я мою себя*).

§ 113. Как отличить в предложении герундий от герундива

Чтобы отличить совпадающие формы герундия и герундива, следует помнить, что

- 1) **герундий** — это *не согласованный* в роде, числе и падеже с каким-либо другим словом член предложения, тогда как
- 2) **герундив** как отглагольное прилагательное *согласуется* с определяемым словом в роде, числе и падеже:
 - а) *cupiditas* (*кого? чего?*) **legendi** — желание *читать*;
 - б) *cupiditas* (*кого? чего?*) **libri** (*какой?*) **legendi** — желание *читать книгу* (досл.: *книги, долженствующей быть читаемой*).

§ 114. Как отличить личную герундивную конструкцию от безличной

Личная конструкция с герундивом, если последний стоит в форме среднего рода единственного числа, визуально совпадает с **безличной** герундивной конструкцией. Однако различие между этими конструкциями весьма существенно: в **личной герундивной конструкции** герундив всегда согласуется со своим (логическим) подлежащим в роде, числе и падеже, в **безличной** — не согласуется ни с каким другим членом предложения.

Сравним:

Безличная герундивная конструкция	Личная герундивная конструкция
(<i>кого? что?</i>) <i>Omnia rationaliter faciendum est</i> — <i>Всё следует делать с умом.</i>	(<i>кто? что?</i>) <i>Nihil sine ratione faciendum est</i> — <i>Ничего не следует делать</i> (досл.: <i>ничто не должно быть делаемым</i>) <i>без рассуждения/обдумывания.</i>
Герундив стоит в форме среднего рода единственного числа; является <i>именной частью</i> составного именного сказуемого и <i>не согласуется</i> ни с каким другим членом предложения.	Герундив является <i>именной частью</i> составного именного сказуемого и <i>согласуется</i> с подлежащим <i>nihil</i> в роде (средний), числе (единственное) и падеже (именительный).

См. также § 87, 88.

§ 115. Как узнать в тексте глагол, образованный путём присоединения приставки к корневой части *esse*

Главная трудность, которая подстерегает учащихся, заключается в том, что они не всегда умеют «расчленить» форму подобного глагола таким образом, чтобы выделить корневую часть.

Рассмотрим, например, форму *abērat*.

Совершенно определённо можно сказать лишь одно: это форма 3 лица единственного числа. Далее возможны варианты. Форму можно интерпретировать как:

- а) *praes. ind. act.* глагола I спряжения. Тогда в словаре ищем глагол *abēro 1*;
- б) *praes. coni. act.* глагола IIIa спряжения с корнем *aber-*. Тогда в словаре ищем глагол *abēro... 3*;
- в) после того, как не удалось найти ни того ни другого глагола, предполагаем, что данную форму следует понять как *ab-erat*, т.е. как глагол *esse* в форме *imp. ind. act.* с приставкой *ab-*. Тогда в словаре следует искать глагол *absum*. Действительно, находим форму *absum, fui, — esse отсутствовать*, следовательно, *aberat — он (она, оно) отсутствовал (-a, -o)*.

§ 116. Что такое «тематический» (соединительный) гласный

Тематическим называется (чередующийся) гласный *ō/ē*, который служит для образования основы инфекта от глагольной основы (корня) у глаголов IIIa спряжения:

scribēre: scrib- — корень; *scribē-* — основа инфекта (см. § 44).

В большинстве учебников видоизменённый (*ū/ī*) в силу определённых фонетических законов латинского языка тематический гласный называется «соединительным» и дается как отдельный элемент слова, т.е. как бы «отрывается» от основы: *scrib-u-nt*, *scrib-i-s*, *scrib-ē-ris* etc.

Благодаря такому графическому изображению инфектных временных форм учебная запись глаголов IIIa спряжения становится более чёткой и потому более удобной для восприятия и заучивания. В самом деле, гораздо легче запомнить, что, например, в формах *praes. ind. act.* между корнем и личными окончаниями ставятся «соединительные гласные» *u/i* (кроме *I sing.*), чем запоминать фонетические изменения тематического гласного (см. ниже):

Лицо, число	Истинный принцип формообразования	«Школьное» правило
Sing. 1.	scribo-o > scribo	scrib-o
2.	scribē-s > scribi-s	scrib-i-s
3.	scribē-t > scribi-t	scrib-i-t
Pl. 1.	scribē-mus > scribī-mus	scrib-ī-mus
2.	scribē-tis > scribī-tis	scrib-ī-tis
3.	scribō-nt > scribu-nt	scrib-u-nt

Законы фонетических изменений тематического гласного:

- 1) перед окончанием 3 pl. *-nt* **ō** > (переходит в) **ū**;
- 2) в остальных позициях (кроме позиции перед *r*) **ē** > **ī**;
- 3) перед *r* тематический гласный **ē** не изменяется;
- 4) перед окончанием 1 sing. *ō* тематический гласный **ō** выпадает.

§ 117. Что такое «переходный» глагол

1. «Переходным» называется глагол, действие которого переходит на объект, т.е. такой глагол, который имеет при себе **прямое (беспредложное) дополнение**, отвечающее на вопросы: *кого? что?* (см. § 76.1):

Амо *te* — я люблю (*кого?*) *тебя*.

Epistulam legit — он читает (*что?*) *письмо*.

2. В случае несовпадения понятия переходности глагола в латинском и русском языках в словаре всегда указывается, с каким падежом, в отличие от русского глагола, употребляется соответствующий латинский глагол:

satisfacio, feci, factum 3 (с *dat.*) *исполнять*

satisfacio officio (*Dat.*) — я исполняю (*что?*) *долг*

sequor, secutus sum 3 (с *acc.*) *следовать*:

te (*Acc.*) *sequor* — я следую (*за кем?*) *за тобой*

Раздел 2

АНАЛИЗ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 118. Методика анализа и перевода латинского предложения (пошаговая инструкция)

1. Внимательно *прочитать предложение* с начала до конца, не заглядывая в словарь (ещё лучше — *выписать* его в тетрадь).
2. *По окончаниям* найти глагол-сказуемое (см. § 49).
3. Определить его *время, лицо, число; переходность* или *непереходность*.
4. Если глагол переходный, по окончанию найти *прямое дополнение* (см. § 76.1; 117.1).
5. Если управление латинского и русского глагола не совпадает (см. § 117.2), найти *дополнение*, стоящее в том падеже, какого требует глагол.
6. Выделить так называемую «*группу сказуемого*», т.е. само сказуемое (простое, глагольное или составное именное) и непосредственно зависящие от него члены предложения (см. п. 4—5 данного параграфа).
7. Обратит внимание на значение глагола-сказуемого, чтобы определить наличие в фразе возможных *инфинитивных оборотов* (см. § 89—92, 121—123).
8. Если *перед словом стоит предлог*, посмотреть в словаре, с каким падежом он сочетается: следующее за предлогом слово будет стоять в соответствующем падеже (см. § 68)⁸². Таким образом мы «отсечём» слова, которые не могут в данном предложении стоять в форме *Nom. sing./pl.*, т.е. не могут являться подлежащим.
9. По окончанию попытаться найти *подлежащее*⁸³, т.е. слово в *Nominativus*, стоящее в том же числе, что и сказуемое.

⁸² Постпозитивно (т.е. после слова) стоят предлоги *causa* и *gratia* (см. § 68).

⁸³ Если подлежащее выражено личным местоимением, то в латинском предложении оно, как правило, опускается. В русском переводе в этом случае

10. Выделить так называемую «*группу подлежащего*», т.е. само подлежащее и согласованные с ним в роде, числе и падеже определения.

11. Определить формы *всех остальных членов предложения*; найти связи между ними, ставя падежные вопросы (см. § 2).

12. **Одновременно**⁸⁴ с определением формы того или иного слова *найти* это слово в словаре и *выписать в словарной форме*.

13. Перевести предложение *дословно*.

14. Понять его *точный смысл*.

15. Сделать *окончательный перевод предложения в соответствии с литературными нормами русского языка при сохранении её точного смысла*.

§ 119. Методика анализа и перевода простого предложения

Пример 1

Допустим, перед нами предложение: *Hercules aves Stymphalides in insula Martis sagittis interfecit*. Начинаем анализировать его в соответствии с правилами, изложенными в пошаговой инструкции (см. § 118).

1. По *окончанию* найти *глагол-сказуемое*, т.е. глагол в личной форме (обладающий лицом и числом).

В нашем предложении в качестве глагольных можно рассматривать окончание *-s* в словах *aves*, *sagittis* (2 sing.) и *interfecit* (3 sing.). Проверив эти слова по словарю (методику см. в § 99), видим, что глагольными являются формы *aves* и *interfecit*. Форму *aves* следует перевести как «*ты здравствуешь*», однако, во-первых,

добавляется соответствующее личное местоимение. Поскольку многие учащиеся плохо знают русские личные местоимения, ещё раз перечислим их в форме именительного падежа:

Число	Единственное	Множественное
1 лицо	<i>я</i>	<i>мы</i>
2 лицо	<i>ты</i>	<i>вы</i>
3 лицо	<i>он, она, оно</i>	<i>они</i>

⁸⁴ Одновременность этих действий совершенно необходима, поскольку одно и то же окончание (например, окончание *-a*) может встречаться в словах различных склонений и принадлежать разным падежным формам. Так, без проверки в словаре вполне можно предположить, что форма *genēra* — это форма *Nom. sing.* существительного I склонения, т.е. безуспешно искать слово *genera*, *ae m/f*; в то время как в действительности — это форма *Nom., Acc.* или *Voc. pl. n* (причём в предложении слово может стоять, конечно, только в одном из трёх гипотетических падежей) слова *genus, ěris n* (по III склонению).

эта форма приходит в противоречие с глаголом *interfecit*, стоящим в форме 3 sing., и, во-вторых, в предложении нет никакого обращения. В то же время глагольная форма 3 sing. уместна в повествовательной фразе, каковой является наше предложение. Что же касается формы *sagittis*, то сверка со словарем показала, что это существительное. Таким образом, предполагаем с большой долей уверенности, что глаголом-сказуемым нашей фразы является слово *interfecit*.

2. Определить *время, лицо, число сказуемого*; установить его *переходное* или *непереходное* значение.

Interfecit — perf. ind. act. 3 sing. глагола *interficio, feci, fectum* 3 *убивать*, следовательно, *interfecit* — он (она, оно) *убил* (-a, -o).

Управление глагола *interficere* совпадает с управлением русского переходного глагола *убивать* (иначе в словаре было бы обязательно указано, с каким не совпадающим с нормами русского языка падежом согласуется этот глагол). Значит, при глаголе *interficere* скорее всего будет стоять слово, отвечающее на вопросы: *кого? что?*, т.е. прямое (беспредложное) дополнение в форме *Acc. sing./pl.*

3. По окончаниям ищем *возможные варианты*.

В нашем предложении это могут быть слова с окончанием *-es* (*Acc. pl. masc./fem.* по III склонению): *Hercules, aves, Stymphalides*. Проверив слова по словарю, убеждаемся, что по III склонению изменяется все три слова. В то же время слово *Hercules* не может стоять в форме множественного числа, поскольку Геркулес был один, т.е. форма *Hercules* — это форма *Nom. sing.* (*Hercules, is m*).

Таким образом, прямым дополнением к глаголу-сказуемому *interfecit* являются слова *aves* и *Stymphalides*.

4. Определяем *полную форму* слов, выполняющих в предложении функцию *прямого дополнения* (их род, падеж, число): *interfecit* *убил* (*кого? что?*) *aves Stymphalides* (*Acc. pl. fem.*) *стимфалийских птиц*.

Итак, мы перевели так называемую «*группу сказуемого*», т.е. само сказуемое и примыкающие к нему дополнения (прямые или косвенные).

5. Далее надо посмотреть, есть ли в предложении *слова с* предшествующим (после слова ставятся лишь предлоги *causa* и *gratia*) *предлогом*. В нашем случае — это сочетание *in insula*. По словарю находим предлог *in* и смотрим, с каким падежом он сочетается: *in* (*Acc. куда?; Abl. где?*). Тут же смотрим на окончание следующего

за предлогом слова *insula*. Окончание *-a* может быть в формах *Abl. женского или мужского рода единственного числа* (по I склонению) и среднего рода *Acc. множественного числа* (по III склонению). Сверимся по словарю: перед нами слово *insula, ae f* I склонения в форме *Abl. sing.* Переводим: *in insula (где?) на острове*.

6. Далее по окончанию находим *подлежащее*: если его в предложении нет, добавляем личное местоимение того лица и числа, в котором стоит глагол-сказуемое. В нашем предложении мы по словарной форме уже определили, что в форме *Nom. sing.* стоит слово *Hercules Геракл*, согласующееся со сказуемым в числе (единственное), — значит, оно является *подлежащим*.

7. Осталось проанализировать и перевести два слова: *Martis* и *sagittis*. Ищем их в словаре.

Слово *Mars, rtis m* изменяется по III склонению. Значит, оно стоит в форме *Gen. sing.* (*кого? чего?*) и является несогласованным определением слова *insula: остров (какой?) Марса*. Форма *sagittis* — это слово I склонения *sagitta, ae f* *стрела*. Оно может стоять в форме *Dat./Abl. pl.* Чтобы решить вопрос однозначно, ставим падежные вопросы: *Dat.* — *кому? чему? стрелам* — форма ничем не обусловлена и не подходит по смыслу; *Abl.* — *кем? чем? стрелами*. Подходит.

8. Итак, *дословный перевод* фразы получается следующим:

Геракл птиц стимфалийских на острове Марса стрелами убил.

9. Смысл фразы вполне ясен.

10. Ставим слова в порядке, присущем русскому языку, и получаем *окончательный перевод*:

Геракл стрелами убил на острове Марса стимфалийских птиц.
Пример 2

Если *сказуемое* предложения *составное именное* (см. § 81), то могут возникнуть трудности при определении, какое из двух существительных/(субстантивированных) прилагательных, стоящих в форме *Nom.*, является подлежащим, а какое — именной частью сказуемого. Между тем правильное определение функции того или иного слова в предложении совершенно необходимо для понимания истинного смысла фразы и, следовательно, её адекватного перевода на русский язык.

Рассмотрим простейший пример:

Scientia potentia (est).

1. Если мы решим, что *potentia (сила)* — это подлежащее, а *scientia (знание)* — именная часть сказуемого, то мы обязаны перевести фразу следующим образом:

Сила (что делает?) является знанием. Смысл весьма сомнителен.

2. Тогда поменяем функции этих слов: *scientia* знание (что делает?) *potentia est* является силой.

Функции слов *scientia* (подлежащее) и *potentia* (именная часть сказуемого) в этом случае определены правильно, что выражается в адекватном переводе.

§ 120. Методика анализа и перевода русского предложения на латинский язык

Правила перевода с русского языка на латинский те же, что изложены в предыдущем параграфе, но как бы «перевёрнутые».

Пример 1

Nom. sing. f *3 sing. praes. ind. act.* *Acc. sing. f*
Дружба **украшает** **жизнь.**

1. Сказуемое — *украшает* — лат. **ornō 1.**

2. Латинский глагол, как и русский, переходный: иначе в словаре было бы указано, с каким падежом, в отличие от соответствующего русского глагола, он употребляется; прямое дополнение при нём — *жизнь* — лат. **vita, ae f** (I скл.).

3. Подлежащее *дружба* — лат. **amicitia, ae f** (I скл.).

4. Сказуемое следует поставить в конец предложения: **Amicitia vitam ornat.**

Пример 2

Nom. sing. m *3 sing. praes. ind. pass.* *Abl. sing. auctoris (кем?)*
Поле **обрабатывается** **земледельцем**

1. Сказуемое — *обрабатывается* — лат. **colo, lui, lūm 3.**

2. При глаголе в страдательном залоге стоит косвенное дополнение, обозначающее действующее лицо и отвечающее на вопрос: кем? Следовательно, в латинской фразе слово *земледельцем* (**agricōla, -ae m** I скл.) надо поставить не просто в форму *Abl. sing.*, а в *Abl. sing. auctoris*, т.е. перед существительным необходимо поставить ещё и предлог **a** (см. § 77.2).

3. Подлежащее — *поле* — лат. **ager, -gri m** (II скл.).

4. Глагол-сказуемое ставим в конец предложения: **Ager ab agricōla colitur.**

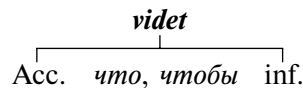
**§ 121. Методика анализа и перевода
простого предложения, содержащего оборот
*Accusativus cum infinitivo***

1. Найти по окончанию сказуемое, определить его *время, лицо, число*. Обратит внимание на *значение* глагола-сказуемого: если оно *подпадает под одно из указанных в § 89 значений*, попытаться найти оборот и сделать запись по указанной ниже схеме.

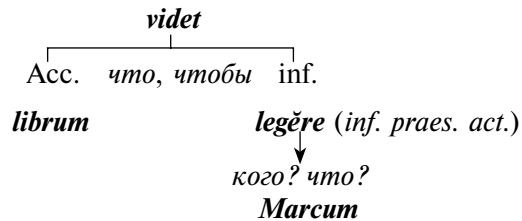
Допустим, перед нами предложение:

Mater Marcum librum legere videt.

В этом предложении сказуемое — ***videt*** (3 sing. praes. ind. act.). Глагол ***video, vidi, visum 2*** *видеть* — это глагол чувственного восприятия, значит, он подпадает под рубрику *чувствовать* и от него (во всяком случае, в изучаемой нами «классической» латыни) непременно будет зависеть оборот **Acc. cum inf.** Выписываем сказуемое и строим следующую схему:

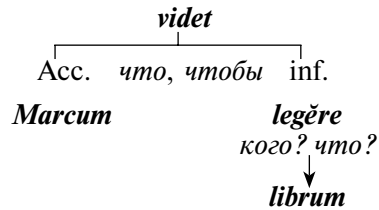


Инфинитив ***legere*** найти легко; что же касается *Acc.*, то перед нами два слова в этом падеже: ***Marcum*** и ***librum***. Допустим, что *Accusativus* оборота (т.е. подлежащее в соответствующем русском придаточном предложении) — это слово ***librum***. Слово же ***Marcum*** мы будем рассматривать как прямое дополнение при переходном глаголе ***legere*** *читать (кого? что?)*. В этом случае наша схема будет выглядеть следующим образом:



... *видит, что книга читает Марка*

В сделанном по всем правилам переводе получилась бессмыслица, поскольку логическое подлежащее оборота выбрано неправильно. Переделаем схему:



... видит, что Марк читает книгу

Оборот найден правильно; перевод осмысленный.

2. Далее ищем подлежащее и другие (если они есть) члены предложения

Videt кто? Mater

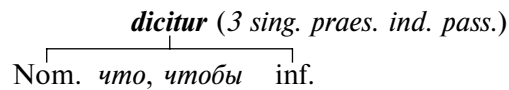
Итак, вся фраза звучит следующим образом: *Мама видит, что Марк читает книгу.*

См. также § 89, 90.

§ 122. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот *Nominativus cum infinitivo*

Анализ и перевод оборота производится по той же схеме, которая используется для оборота Accusativus cum infinitivo:

Eraminondas fidibus praeclāre cecinisse dicitur (Cic.)



Eraminondas cecuisse (inf. perf. act.)

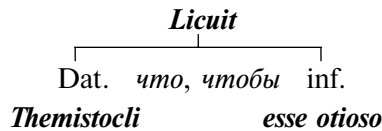
Говорят, что Эраминонд прекрасно играл на лире.

См. также § 91.

§ 123. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот *Dativus cum infinitivo*

Для перевода этого оборота применяем ту же схему, которая используется при анализе оборотов Acc./Nom. cum inf.

Licuit esse otioso Themistocli (Cic.)



Дословно:

Было позволено (можно), чтобы Фемистокл был свободен <от общественной деятельности>.

Литературный перевод:

Фемистоклу позволено было быть свободным...

См. также § 92.

§ 124. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот *Ablatīvus Absolutus*

При переводе предложения, содержащего оборот *Abl. Abs.*, логично придерживаться следующего порядка анализа.

1. По окончанию найти формальное сказуемое и (если оно есть) подлежащее.

2. Выделить (если она есть) группу сказуемого (само сказуемое и зависящие от него слова) и подлежащего (само подлежащее и согласованные с ним слова).

3. Посмотреть, какие слова (имена и причастия) не вошли в состав групп сказуемого и подлежащего.

4. Если смысл предложения понятен, а некоторые/ое существительные/ое (местоимения/ие, субстантивированные/ое прилагательные/ое и числительные/ое) и причастия/ие никаким образом не удаётся «втиснуть» в состав переведённой части предложения, следует внимательно посмотреть на их грамматическую форму.

5. Если эти слова стоят в *Ablativus*, согласуются между собой в роде и числе и не согласуются ни с какими другими членами предложения — перед нами **оборот *Abl. Abs.***

Рассмотрим предложение:

Sole oriente aves canēre incipiunt.

1. Сказуемое данного предложения составное глагольное — ***canēre incipiunt*** начинают петь

2. Подлежащее — ***aves*** птицы.

Переводим: *Птицы начинают петь.*

3. Остались неперевередёнными два слова ***sole*** (sol, solis m *солнце*) и ***oriente*** (origo, ortus sum 4 *рождаться*) — существительное и причастие, стоящие в форме *Abl. sing.* и не согласующиеся с другими членами предложения; значит, перед нами **оборот *Abl. Abs.***

Чтобы правильно перевести найденный оборот, подставляем мысленно вопросы: *когда? почему? при каком условии? несмотря*

на что? каким образом? и выбираем нужный (т.е. осмысленный) вариант. В данном случае *Abl. Abs.*, безусловно, имеет значение обстоятельства времени, отвечая на вопрос: *когда?*, поэтому переводим его *придаточным предложением времени*. При этом имя существительное *sole* является логическим подлежащим оборота и формальным подлежащим русского придаточного предложения, а причастие *oriente* — логическим сказуемым оборота и формальным сказуемым русского придаточного предложения. Поскольку причастие *oriente* — это *part. praes. act.*, оно выражает одновременность действий в обороте *Abl. Abs.* и остальной фразе.

Итак, перевод анализируемого предложения таков:

Когда встаёт солнце, птицы начинают петь.

Второй вариант перевода:

С восходом солнца птицы начинают петь.

Деепричастным же оборотом это предложение перевести нельзя, поскольку формальное подлежащее предложения — *aves*, а логическое подлежащее оборота — *sol*.

См. также § 85, 86.

§ 125. Структура сложноподчинённого предложения (основные правила)

1. Придаточное предложение может стоять после главного (управляющего) предложения:

Nemo tam puer est, ut Cerbērum timeat (Sen.) — *Никто не является ребёнком настолько, чтобы бояться Цербера.*

2. Придаточное предложение может стоять перед главным (кроме предложений следствия):

Quod dubitas, hoc non feceris (Cic.) — *В чём сомневаешься, того не делай.*

3. Придаточное(ые) предложение(ия) может (могут) быть введено(ны) в состав главного:

Themistōcles, quod non satis tutum se Agris vidēbat, Corcyram demigrāvit (Sen.) — *Фемистокл, поскольку он не чувствовал себя в достаточной безопасности в Аграх, удалился в Керкиру.*

4. Одно придаточное предложение может быть введено в состав другого:

Socrātes, quum esset ex eo quaesitum, Archelaum, <regis> Perdiccae filium, qui tum fortunatissimus haberetur, nonne beatum putaret, inquit... — *Сократ, когда его спросили о том, не считает ли он*

праведным сына <царя> Пердикки Архелая, который в то время считался самым удачливым <человеком>, ответил...

Между существительным (*Socrātes*) и сказуемым (*inquit*) управляющего предложения стоят два придаточных: первое — *временное историческое* (*quum esset ex eo quaesitum*), от которого зависит *косвенный вопрос*, т.е. особый вид *придаточного дополнительного* со сказуемым *putāret*, от которого в свою очередь зависит *придаточное определительное с причинным оттенком* *qui tum fortunatissimus haberetur* (см. § 97.3.1 (2)).

Постановка придаточных предложений, указанная в п. 2—4, называется «периодом».

§ 126. Методика анализа и перевода сложноподчинённого предложения

Вне зависимости от того, какое придаточное входит в состав сложноподчинённого предложения, следует неукоснительно соблюдать следующий порядок его анализа и перевода.

Допустим, перед нами предложение:

At si ultima supra caput steterit hora et venerit dies numquam reversurus ac se confessa mors fuerit, non timentur extrema, cum certa sunt (*Pan. Lat.* XII 41.3).

1. Прежде всего следует внимательно прочитать фразу с начала до конца, выделяя все глаголы-сказуемые (т.е. глаголы в личной форме, имеющие определённое время, лицо и число). В нашем предложении их пять: *steterit, venerit, fuerit, timentur, sunt*.

2. Определить их время, лицо, число.

Глаголы *steterit, venerit, fuerit* стоят в форме *3 sing. fut. II ind. act.* или *perf. coni. act.*; какой вариант правильнее, можно понять только исходя из анализа всей фразы в целом. Два других глагола стоят: *timentur* — в форме *3 pl. praes. ind. pass.*, *sunt* — в форме *3 pl. praes. ind. act.*

3. Далее следует попытаться выделить из состава сложного предложения придаточные предложения. Для этого надо найти подчинительные союзы или местоимения, которые вводят то или иное придаточное (см. § 96, 97). Дело часто облегчается тем, что придаточные предложения выделяются запятыми.

Первый подчинительный союз, который мы видим, — *si*. Он может вводить придаточные условные и уступительные

(см. § 97.5), причем в обоих типах предложений может употребляться как *coniunctivus*, так и *indicativus*. Выписываем: *si... stetērit... venērit... fuērit*.

Если считать, что глаголы стоят в индикативе, мы имеем два варианта:

- а) условное предложение реального вида (*если*);
- б) уступительное предложение (*даже если; хотя*).

Если глаголы стоят в конъюнктиве, то это потенциальный вид придаточного условного (*если бы*).

Чтобы остановиться на одном из вариантов, следует принять во внимание *контекст*, т.е. ту часть текста, которая необходима и достаточна для определения значения переводимого предложения. Из контекста ясно, что речь идет действительно о последнем дне жизни человека, приговорённого к смертной казни; грамматически констатация объективного факта выражается индикативом, следовательно, сказуемые стоят в форме *3 sing. Fut. II ind. act.* Таким образом, перед нами *условное предложение реального вида*.

Второй подчинительный союз в нашем предложении — *cum*. Выписываем: *cum... sunt*.

Индикатив в придаточных предложениях с союзом *cum* (см. § 97.1.3, 5, 7, 8, 9) употребляется во временных придаточных с *cum coincidens, inversum, iterativum, explicativum, temporale* с общим значением *когда*, следовательно, перед нами *придаточное временное*.

4. Мысленно «отбрасываем» найденные придаточные предложения и выделяем управляющее предложение *non timentur extrema*. На вид предложение очень простое, так как состоит только из подлежащего *extrema* и сказуемого *non timentur*. Однако при переводе возникнут трудности, обусловленные более широким употреблением страдательного залога в латинском языке по сравнению с русским (см. § 112).

Дословный перевод этого предложения невозможен, поскольку латинскому глаголу *tīmēre* соответствует русское медиальное (возвратное) значение «*бояться*», т.е. русский глагол по своему значению активен. Поэтому нельзя перевести «*крайние обстоятельства не боятся*» — это извращение смысла. Фразу следует перевести таким образом, чтобы действие переходило на существительное *extrema*: *не бояться (кого? чего?) крайних обстоятельств*.

Кроме того, по контексту видно (фраза взята из похвальной речи императору Феодосию I), что под «*крайними обстоятельствами*» подразумевается смерть. Таким образом, более точный перевод — *не бояться смерти*.

5. Теперь анализируем по порядку каждое из найденных нами придаточных предложений. При *stetērit* подлежащее *ultima hora*; при *venērit* — *dies reversurus*; при *fuērit* — именная часть *confessa* (т.е. налицо coniugatio periphrastica passiva (см. § 93) и подлежащее *mors*.

6. Далее переводим остальные члены предложения и получаем дословный перевод:

и если над головой встанет смерть, и придёт день, который никогда не возвратится (part. fut. act.), а также обнаружит себя (se) смерть, конца <жизни, т.е. смерти> не бояться, так как он твёрдо установлен/решён.

7. Итак, мы выполнили очень важную, но отнюдь не последнюю стадию перевода: перевели предложение, хоть и «коряво», но поняли его точный смысл. Для плохого перевода этого достаточно.

8. Хороший литературный (это не значит «неточный») перевод требует, чтобы при полном сохранении смысла предложения оно было построено в соответствии с нормами литературного русского языка. Попытаемся так и сделать:

И если наступит последний час жизни; если придёт день, который никогда не наступит вновь; если обнаружит своё присутствие смерть, конца не бояться, ибо он предопределён.

9. Звучит лучше, но в русской фразе чувствуется «шероховатость», вызванная тем, что следствие выражается настоящим временем (*не бояться*), а причина — будущим (*наступит, придёт, обнаружит*). В то же время в соответствии с нормами русского языка будущее действие может выражаться через прошедшее. Например, предложение *Если ты дашь обещание, то держи его* совершенно адекватно по смыслу фразе *Если <уж> ты дал обещание, то держи его*. Поэтому окончательный вариант перевода нашей фразы будет звучать так:

И если наступил последний час жизни; если пришёл день, который никогда не наступит вновь; если обнаружила своё присутствие смерть, то не <следует> бояться конца, ибо он предопределён.

§ 127. Грамматическая запись анализируемого предложения

Как было показано в § 118, анализ и перевод любого латинского предложения, вне зависимости от его объёма и сложности, проводится последовательно и поэтапно. Главная задача переводчика — найти правильные слова и установить их истинные взаимосвязи в предложении. Чтобы облегчить выполнение этой двудеиной задачи, разумно использовать следующие оправдавшие себя приёмы.

Лист делится на две половины. В левой половине записываются составляющие предложение слова в словарной форме; в правой фиксируется синтаксический «костяк» предложения, т.е. выявляются отношения между словами анализируемого предложения.

Посмотрим, как будет выглядеть грамматическая запись следующего предложения (сначала, как было сказано в § 126.3, анализируется придаточное предложение):

Habitari ab iustis viris in Oceano terras ferunt, quas Fortunatorum insulas vocant (Pan. Lat. XI 23, 1).

Слова в словарной форме	Синтаксический анализ предложения
voco 1 звать, называть qui, quae, quod какой, который insŭla, ae f остров fortunātus 3 счастливый, блаженный	quas (Acc. pl.)... vocant (3 pl. praes. ind. act.) — придаточное определительное quas... insulas — Acc. Duplex fortunatōrum — Gen. pl.
fero, tuli, latum, ferre нести; рассказывать terra, ae f земля habito 1 обитать, жить; населять ab от vir, viri m муж, мужчина iustus 3 справедливый oceānus, i m океан	<div style="text-align: center;"> <i>ferunt</i> (3 pl. praes. ind. act.) ┌───────────┐ Acc. inf. terras (pl.) habitari (inf. praes. pass.) <i>земли</i> <i>населены</i> (кем? чем?) </div> ab iustis viris — Abl. pl. auctoris (кем?) in Oceano — Abl. sing. (где?)

Inf. praes. pass. Abl. pl. m Abl. pl. m Abl. s. m Acc. pl. f 3 pl. praes. ind. act.
Habitāri ab iustis viris in Oceāno terras ferunt,

Acc. pl. f Gen. pl. m Acc. pl. f 3 pl. praes. ind. act.
quas Fortunatorum insulas vocant.

Дословный перевод предложения:

*Рассказывают, что в Океане земли населены справедливыми
мужами, которые (земли) называются Островами Блаженных.*

Литературный перевод:

*Рассказывают, что справедливые люди живут на находящихся
в Океане землях, называемых Островами Блаженных.*

Часть 3

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Прочитать следующие слова в соответствии с фонетическими законами латинского языка.

Avis. Voa. Domus. Ergo. Fatum. Gigno. Fit. Humus. Labor. Pax. Nomen. Omne. Pontus. Ratus. Sanus. Syrus. Triba. Una. Xerxes. Zea.

Aevum. Aēr. Poeni. Poēma. Augur. Dein. Iam. Jurat. Joci. Aiunt. Centum. Cibus. Collum. Cyprus. Caedes. Canis. Coelum. Clamor. Cubo. Lac. Schola. Thebae. Scythae. Eques. Rhythmus. Philo. Quoque. Qui. Sanguis. Natio. Risus.

Aquīla. Patricius. Miser. Oratio. Silentium. Bestiae. Tiāra. Suadeo. Fluvius. Ianua. Domīnus. Eurōpa. Femīna. Parātus. Varius. Vicīnus. Proelia. Praefacio. Cognoscīmus. Patientia. Universi. Symphonia. Tormentum. Labyrinthus. Felicīter. Romānus.

Lingua Latīna. Mundus antiquus. Orbis Romānus. Pax Romāna. Cultūra Graeca. Natiōnes diversae. Panegyrici Latīni. Senātus Populusque Romānus.

Gaius Iulius Caesar. Marcus Tullius Cicēro. Publius Vergilius Maro. Titus Livius. Quintus Horatius Flaccus. Octaviānus Augustus. Imperātor Diocletīanus. Constantīnus Magnus. Theodosius. Sanctus Hierōnymus Stridonensis.

См. § 1—5.

Упражнение 2. Выучить следующие выражения.

Salvēte, amīci!	— Здравствуйте, друзья!
Salve, magister/magistra!	— Здравствуй, учитель/учительница!
Valēte, amīci!	— До свидания, друзья!
Vale, magister/magistra!	— До свидания, учитель/учительница!
Intrāre mihi licet?	— Мне позволено войти?
(Non) licet	— (Не) позволено.
Adsum	— Я здесь (присутствую).
Abest	— Он/она отсутствует.
Opus domesticum	— Домашняя работа.
Opus auditorium	— Классная работа.
Gratias	— Спасибо.
Veniam rogo	— Прошу прощения.

Упражнение 3. Просматривая указанную/ые страницу/цы словаря, произнести/выписать полную словарную форму существительных *только*:

I склонения; II склонения; III склонения (у слов III склонения, кроме того, определить основу слова и его принадлежность к той или иной разновидности).

Упражнение 4. Определить и перевести форму существительных III склонения по указанной схеме; в скобках указано количество возможных форм.

Исходная форма	Окончание	Падеж, число	Основа (усечённая)	Словарная форма	Разновидность	Перевод исходной формы
<i>mari</i>	-i	1. Dat. sing. 2. Abl. sing.	mar-	mare, maris п <i>море</i>	гласная	1) кому/чему? <i>морю</i> 2) кем/чем? <i>морем</i>

Iuri; regum; partes (3); libertāti; victōrem; genēra (3); hosti; laudum; pacem; legionībus (2); teste; opēris; carmīnum; ratiōne; consūli; furem; gentium; arbōrem; leōnum; more; exemplārium.

Упражнение 5. Просматривая указанную/ные страницу/цы словаря, произнести/написать полные основные формы глагола; основы инфекта, перфекта и супина; у глаголов IIIa спряжения — корень; отметить принадлежность глаголов III спряжения к разновидности «а» или «б».

Упражнение 6. Согласовать по приведённой ниже схеме данное в скобках прилагательное (местоимение) с заданной формой существительного в роде, числе и падеже; перевести полученное/ые словосочетание/ия.

Исходная форма	Окончание	Основа ⁸⁵	Словарная форма	Определение исходной формы	Перевод словосочетания
milite (Romānus)	-e	milit-	miles, itis m <i>воин</i> (III склонение согласная разновидность) Romānus, -a, -m <i>римский</i> (II скл.)	Abl. sing. m (кем? чем?)	milite Romāno римским воином

⁸⁵ В словах гласной и смешанной разновидностей — усечённая основа (§ 102).

Servo (fidēlis, e); contumeliam (omnis, e); libēros (felix, īcis); hominībus (audax, ācis); in (hic, haec, hoc) urbe; de luce (primus, a, um); in statiōnes (proxīmus, a, um); genēris (humānus, a, um); in consulātu (tertius, a, um); in aerarium (militāris, e); a matre (meus, a, um); pro agris (frugīfer, ěra, ěrum); gentes (ferus, a, um); (is, ea, id) parte; civium (noster, tra, trum); regīnae (Persīcus, a, um).

Упражнение 7. Согласовать по приведённой ниже схеме данное в скобках существительное с заданной формой прилагательного в роде, числе и падеже; перевести полученное/ые словосочетание/ия.

Исходная форма	Окончание	Словарная форма	Определение исходной формы	Перевод словосочетания
(senātus) Romāno	o	senātus, us m <i>сенат</i> (IV скл.) Romānus, a, um <i>римский</i> (m II скл.)	1. Dat. sing. (кому? чему?) 2. Abl. sing. (чем? чем?)	1. <i>senatui Romano</i> римскому сенату 2. <i>senatu Romano</i> римским сенатом

(mare) Rubro; (miles) Romanōrum; (ordo) senatorio; (fides) bonam; (magistrātus) urbanōrum; (consilium) stricta; (mercātor) Gallīcos; (nex) saevas; (homo) sapienti; (virgo) tacitārum; (orbis) Romānum; (deus) immortāles; (ratio) naturāli; (dies) longis; (error) magnos.

Упражнение 8. Определить и перевести заданные формы (одной или различных частей речи) по приведённой ниже схеме. Цифра обозначает количество возможных вариантов.

Исходная форма	Окончание	Словарная форма (часть речи)	Определение исходной формы	Перевод исходной формы
legis	-s	lego, lēgi, lectum 3 <i>читать</i>	praes. ind. act. 2 sing.	<i>ты читаешь</i>
	-is	lex, gis f <i>закон</i>	Gen. sing. (III скл.)	<i>кого?/ чего? закона</i>

Peius (2); leges (3); victus (3); voces (2); nota (4); opera (2); consecrātis (2); regi (2); sitis (4); rei (3).

Упражнение 9. Определить соотнесённость сравнительной степени с определённой частью речи и перевести словосочетание по схеме.

Исходная форма	Перевод
Brevius 1) iter; 2) dic!	1) <i>более короткий путь</i> 2) <i>говори короче!</i>

Melius 1. responde! 2. verbum; **sapientius** 1. dixisse, 2. dictum; **altius** 1. scandimus, 2. mare; **rarius** 1. ridere debes, 2. genus animalium.

Упражнение 10. Написать следующие числа.

Арабскими цифрами	Римскими цифрами
MI; CLXXXIV; CMII; DVIII; XXXIX; CXCV; LXX; DLV; MMI	28; 913; 67; 125; 28; 10; 352; 99; 637; 1029; 2008

Упражнение 11. По указанной ниже схеме определить основу инфлекта/корень, поставить глагол в указанную форму и перевести на русский язык.

Глагол (дописать основные формы)	Осно- ва ин- флекта/ корень	1) 3 sing. indicativi; 2) 3 pl. indicativi					
		praesens		imperfectum		futurum I	
		act.	pass.	act.	pass.	act.	pass.
orno 1 <i>ornāvi</i> <i>ornātum</i> <i>ornāre</i> украшать	ornā-	ornat <i>он укра- шает</i>	ornātur <i>его укра- шают</i>	ornābat <i>он укра- шал</i>	ornabātur <i>его укра- шали</i>	ornābit <i>он укра- сит; бу- дет укра- шать</i>	orna- bitur <i>его укра- дут укра- шать</i>

1) vinco 3; rapio 3; vincio 4; habeo 2; capio 3; mollio 4; narro 1; verto 3; desino 3;

2) mordeo 2; omitto 3; nosco 3; teneo 2; reperio 4; do 1; mitto 3; caveo 2; fallo 3

Упражнение 12. Определить основу перфекта и супина; поставить глагол в указанную форму и перевести по схеме.

Глагол (дописать основные формы)	Основа пер- фекта/ супина	1) 3 pl. indicativi activi; 2a) 3 sing. indicativi passivi; 2b) 3 pl. indicativi passivi		
		perfectum	plusquamperfectum	futurum II
orno 1 <i>украшать</i>	ornāv- ornāt-	1) ornavērunt <i>они украсили</i> 2a) ornātus est <i>он украшен</i> 2b) ornati sunt <i>они украшены</i>	ornavērant <i>они украсили, а потом...</i> ornāta erat <i>её украсили, а по- том...</i> ornatae erant <i>они украшены, а потом...</i>	ornavērint <i>они украсят, а потом...</i> ornātum erit <i>его украсят, а потом...</i> ornata erunt <i>их украсят, а потом...</i>

1) cupio 3; laudo 1; egeo 2; alo 3; sentio 4; pingo 3; findo 3; sto 1; posco 3

2a) iuvo 1 (m); bibo 3 (n); haurio 4 (f); solvo 3 (n);

2b) deleo 2 (m); pono 3 (f); reperio 4 (n); metuo 3 (f); moveo 2(n)⁸⁶.

Упражнение 13. Проанализировать и перевести глагольные формы по указанной схеме.

Исходная форма	Окончание	Суффикс/соединительный гласный	Основа инфлекта/корень; основа перфекта	Словарная форма	Время, лицо, число исходной формы	Перевод исходной формы
ornavēro	-o	суффикс - <i>ēr-</i>	ornāv- (основа перфекта)	orno 1 <i>украшать</i>	<i>I sing. fut. II ind. act.</i>	<i>его будут украшать/ украсят, а потом...</i>
petēmur	-mur	—	petē- (II)	—	—	—
	-mur	суффикс - <i>ē-</i>	pet- (IIIa)	peto, ivi, itum 3 <i>просить</i>	<i>I pl. fut. I ind. pass.</i>	<i>нас будут просить/ нас попросят</i>

1. **Формы от основы инфлекта:** amātur; ridēbis; vocamīni; mo-neor; vehīmus; dicēris; dicēris; damus; regi; vincebātur; credit; agent; mittītis; videntur

⁸⁶ В скобках указан род предполагаемого подлежащего, с которым должна быть согласована именная часть глагола-сказуемого.

2. **Формы от основы инфекта, перфекта и супина:** contendi (2); fēci; faci; claudes (2); audivērit (2); audivisset; monīta sit; monīta essent; monuissent; vēnit; vēnit; capta; captāta; agīmus; egētis; agatis; mittit; mittēmus; misit; mittant; dēdit (2); prodest; defendi (2); utēris; utēris; posuerītis (2).

Упражнение 14. Определить и перевести формы причастий по заданной схеме.

Исходная форма	Вид причастия	Глагол, от которого образовано причастие	Род, падеж, число причастия	Перевод исходной формы
<i>amans</i>	participium praesentis activi	amo 1 любить	1. Nom. sing. m/f/n 2. Acc. sing. n	1. любящий, -ая, -ее 2. любящее

Regente; facta; praeveniens; fracto; praefectūram; credentis; occultatōrum; inventum; animāntem; captas; inclūso; sentientes; missūri; captātos; iussa.

Упражнение 15. Перевести заданные формы глаголов, образованных путём сложения корневой части *esse* с приставками по указанной ниже схеме.

Исходная форма	Глагол, от которого образована исходная форма	Время, лицо, число	Перевод исходной формы
<i>мы смогли</i>	possum, potui, posse мочь	1 pl. perf. ind. act.	<i>potuimus</i>

Он стал отсутствующим; я буду присутствовать; мы принесём пользу, а потом...; их недоставало; вы будете находиться; ты участвовал; он возглавил, а потом...; они остались.

См. § 61.

Упражнение 16. Перевести заданные формы отложительных глаголов по указанной ниже схеме.

Исходная форма	Окончание	Словарная форма глагола	Время, лицо, число	Перевод исходной формы
<i>arbitrāmur</i>	-mur	arbitror 1 думать	1 pl. praes. ind. pass.	<i>мы думаем</i>

Pascuntur; sortīris; rebītur; usa erat; querēmur; progrēdi; secuti sunt; tuēri; natos esse; potītus eram; aggrediebāntur; irāta ero.

См. § 62, 63.

Упражнение 17. Опознать герундий и герундив; личную и безличную герундивную конструкцию и перевести предложение.

1. Homo ad intellegendum et agendum natus est.
2. Multi cupidiōres sunt emendōrum librōrum quam legendōrum.
3. Tacendum est vobis.
4. Aqua marīna inutile est bibendo.
5. Sapientia ars est bene beateque vivendi.
6. Verba tua credenda mihi fuērunt.

См. § 66, 87, 88, 113, 114.

Упражнение 18. Определить функции падежей и перевести предложение.

1. Servus meus *proelio* interfectus est.
2. Quantum tibi *argenti* dare debeo?
3. Et *Romae* vixit Marcus et *Carthagīne*.
4. Nemo est *casu* bonus. Discenda virtus est (Sen.).
5. Vixit ad summam senectūtem *valetudīne optīma* (Cic.).
6. Nescīre quaedam magna pars *sapientiae* est.
7. Sol cuncta *sua luce* illustrat.
8. *Totam hiētem* ursus in antro dormiēbat.
9. Romūlus *patre Marte* natus est (Cic.).
10. Is *mihi* etiam queritur (Cic.).
11. Multos fortuna libērat *poena, metu* nemīnem (Sen.).
12. Locus ipse erat *praesidio barbāris* (Caes.).
13. *Hieme* ursi in antris dormiunt.
14. *Dominōrum* est fidēles servos laudāre.
15. Quae est *domestīca sede* iucundior? (Cic.).
16. Terra commūnis mater *omnium mortalium* est (Liv.).
17. Quidquid discis, *tibi* discis (Petron.).
18. Laudātur *ab his*, culpātur *ab illis* (Horat.).
19. Magnus Alexander *corpore* parvus erat.
20. Lucius Scipio et accusātus et damnātus est *pecuniae captae a rege* (Liv.).
21. *Nulli* est *homīni* perpetuum bonum.
22. *Vi* victa vis (Cic.)
23. *Sapientis* est virtūtem *magni* aestimāre.

24. Gravis ira *regum* est semper (Sen.).

25. Virtus praestantior est *robore*.

См. § 72—79.

Упражнение 19. Перевести предложения на латинский язык.

I. 1. Эти цветы посажены/будут посажены мной, а те — тобой.

2. Записки о Галльской войне были написаны Юлием Цезарем.

II. 1. Многие люди ругают не понятые ими книги.

2. Победённые враги найдут убежище в Персии.

3. Сытые (=насытившиеся) львы опасности не представляют (досл.: безопасны).

4. Слоны, если только их не побеспокоили, никому не причиняют вреда.

III. 1. Командир говорит, что враги нас не победят.

2. Видимо (= кажется), никакого золота здесь нет.

3. Я рад, что мои письма тебе приятны.

4. По-видимому (= кажется), мы победим.

5. Следует, чтобы законы писались (= были написаны) на благо граждан.

6. Говорят, что греческий философ Фалес первым предсказал затмение солнца.

Упражнение 20. Перевести латинские фразы и найти в них грамматические ошибки (в одной из фраз ошибок нет).

1. Ignōscas aliis multae, nihil sibi.

2. Ubi petunt atque orat, ut Caesar sibi parcat.

3. Homines dum docent discunt.

4. Moriētur Epicūrus quum duo et septuaginta annos vivit.

5. Sol efficit, ut omnia florent.

6. Bene facis, quod mihi adiuves.

7. Tanta vis probitātem est, ut eum in hoste etiam diligēmus.

8. Cineas interrogātus Pyrrho qualis Roma sit, respondent regum urbem sibi visum.

9. Male agentes animus nunquam sunt sine metus.

10. Formīcae sitientas ad fonte descendērunt, ut bibunt.

11. Stellārum tantus multitūdo est, ut numerāri non possunt.

12. Homini corpus celsum et erectus est, ut coelo intueri possint.

Упражнение 21. Восстановить скрытые под апострофом окончания слов, перевести стихотворение, сравнить с соответствующим русским текстом.

In silv' abies genīta' st,
In silva crescēbat,
Hiem' aestuque virīdis et
gracilis erat.

Tempestas ei canēbat:
«Dorm' abies, dormi!»
et frigus nive cingēbat:
«Ne frigeas, dormi!»

Lepus timīdus griseus
Sub ea saliēbat,
Aliquando lupo ferus
Non lente currēbat.

Equus vehiculum trahit,
In eo vir sedet.
Arbor nostr' a viro caesa' st,
Nihil radīcis est.

Ecc' ornat' abiescūlum
ad festum nostrum it,
Et multo, multo gaudio
infantes affēcit.

**СПИСОК ЛАТИНСКИХ ГРАММАТИЧЕСКИХ
ТЕРМИНОВ И ИХ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ**

Сокращённая форма	Полная форма	Перевод
Abl.	Ablatīvus	<i>аблатив</i>
Abl. Abs.	Ablatīvus Absolutus	<i>независимый аблатив</i>
Acc.	Accusatīvus	аккузатив (винительный падеж)
Acc. cum inf.	Accusatīvus cum infinitīvo	винительный падеж с неопределённой формой
act.	actīvum	актив (изъявительное наклонение)
coni.	coniunctīvus	конъюнктив
Dat.	Datīvus	дательный падеж (дательный падеж)
Dat. cum inf.	Datīvus cum infinitīvo	дательный падеж с неопределённой формой
f., fem.	femininum	женский род
fut. I	futūrum primum	будущее первое время
fut. II	futūrum secundum	будущее второе время
Gen.	Genetīvus	генетив (родительный падеж)
	Gerundium	герундий
	Gerundivum	герундив
imp.	imperfectum	имперфект (прошедшее время несовершенного вида)
imperat.	imperatīvus	императив (повелительное наклонение)
ind.	indicatīvus	индикатив (изъявительное наклонение)
inf.	infinitīvus	инфинитив (неопределённая форма глагола)
Loc.	Locatīvus	локатив (местный падеж)
m., masc.	masculinum	мужской род
n	neutrum	средний род
Nom.	Nominatīvus	номинатив (именительный падеж)
Nom. cum inf.	Nominatīvus cum infinitīvo	именительный падеж с неопределённой формой
part.	participium	причастие
pass.	passīvum	пассив (страдательный залог)
pf., perf.	perfectum	перфект (прошедшее время совершенного вида)

Сокращённая форма	Полная форма	Перевод
pl.	plurālis	плюралис (множественное число)
ppf.	plusquamperfectum	плюсквамперфект (предпрошедшее время)
p.p.p.; part. perf. pass.	participium perfecti passīvi	причастие прошедшего времени совершенного вида страдательного залога
praes. s., sing.	praesens singularis	презенс (настоящее время) единственное число
supin.	supīnum	супин
Voc.	Vocatīvus	вокатив (звательный падеж)

Составляющие сложный грамматический термин слова стоят в следующих формах: первое слово — в **Nom. sing.**; второе и третье слово — в **Gen. sing.**

Образец:

inf. praes. act. = infinitīvus (*Nom. sing.*) praesentis (*Gen. sing.*) actīvi (*Gen. sing.*)

imp. coni. pass. = imperfectum (*Nom. sing.*) coniunctīvi (*Gen. sing.*) passīvi (*Gen. sing.*)

Список цитируемых римских авторов

Ad Heren.	Phetorica ad Herennium (I до н.э.)
Caes.	C. Julius Caesar (100–44 до н.э.)
Cic.	M. Tullius Cicero (106–43 до н.э.)
Just.	M. Junianus Justinus (I–II вв.)
Liv.	T. Livius (59 до н.э. — 17 н.э.)
Nep.	Cornelius Nepos (ок. 100–25 до н.э.)
Pan. Lat.	XII Panegyrici Latini (конец III–IV в.)
Pl. Maj.	C. Plinius Caecilius Secundus Major (23–79)
Plaut.	T. Maccius Plautus (ок. 254 — 184 до н.э.)
Sen.	M. Annaeus Seneca (55 до н.э. — 39 н.э.)
Suet.	G. Suetonis Tranquillus (ок. 75–160)

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

- a, ab, abs** (с Abl.) от, из, с; за, после
- abies, ētis f** ель
- abiescūlum, i n** ёлочка
- accipio, cēpi, ceptum 3** принимать, получать; испытывать
- accūso 1** винить, обвинять
- acer, cris, cre** острый, энергичный, свирепый
- acuō, ui, ūtum 3** делать острым, заострять; подстрекать
- ad (Acc.)** к, до, у, при
- adiuvo, iuvi, iutum 1** помогать (Acc. кому; Abl. в чём)
- adulātor, ōris m** льстец, подхалим
- Aedui, ōrum m** эдуи (племя в Галлии)
- Aemilia, ae f** Эмилия
- aēs, aēris m** медь, бронза, деньги
- aerarium, ii n** государственная казна; фонд
- aestīmo 1** оценивать, ценить
- aestuōsus 3** жаркий; летний
- aestus, us m** жар, зной; лето
- aetas, ātis f** жизнь; век, эпоха; возраст
- afficio, fēcī, fectum 3** причинять (Acc. кому; Abl. что)
- ager, gri m** поле
- aggredior, gressus sum 3** подходить; нападать (Acc.)
- ago, ēgi, actum 3** вести; делать; поступать
- aio, aiēre** говорить, утверждать
- aliquando** некогда, однажды
- alius, a, ud (Gen. s. alterius, Dat. s. alii)** другой
- alius... alius** один... другой
- Alexander, dri m** Александр (зд. Македонский)
- alo,alui, alitum (altum) 3** кормить, вскармливать
- altus 3** высокий, глубокий
- ambūlo 1** гулять, прохаживаться
- amicitia, ae f** дружба
- amicus, i m** друг
- amo 1** любить
- ample** обильно; широко
- amplus 3** широкий
- animal, ālis n** животное
- anīmo 1** воодушевлять
- animus, i m** дух, душа
- annus, i m** год
- antiquus 3** древний, античный
- antrum, i n** пещера, грот
- appēto, ivi (ii), itum 3** стремиться (с Acc.)
- appello 1** обращаться, называть, провозглашать
- aqua, ae f** вода
- arbītror 1** думать, полагать
- arbor, ōris f** дерево
- argentum, i n** серебро
- Ariovistus, i m** Ариовист (вождь германцев)

aro 1 пахать, возделывать
ars, artis f искусство
atque и, а также
atrox, ōcis жестокий
audax, ācis смелый; наглый
audeo, ausus sum 2 отваживаться, осмеливаться
audio 4 слушать, слышать
aureus 3 золотой
aurum, i n золото
avus, i m дед; предок

barbārus, i m чужеземец; варвар
beate счастливо
bellum, i n война
bene хорошо
bibo, bibi — 3 пить
bonus 3 хороший
bos, bovis m/f бык/корова
brevis, e короткий
Bruttii, iōrum m бруттии (италийское племя)

caedo, cecīdi, caesum 3 бить, сечь, рубить
Caesar, āris m Цезарь, Гай Юлий (100—44 до н.э.)
calcar, āris n шпора
cano, cecīni, cantum 3 петь
capio, cēpi, captum 3 брать
capto 1 хватать, ловить
caput, itis n голова; глава
carcer, cēris m темница, тюрьма
carmen, īnis n песня
carus 3 дорогой, милый
Carthāgo, īnis f Карфаген
castra, ōrum n военный лагерь
casus, us m падение; случайность, случай
caveo, cavi, cautum 2 быть бдительным; остерегаться (с **Acc.** и **Abl.**)
celsus 3 высокий; знатный; благородный

censeo, ui, nsum 2 думать; оценивать
cerno, crēvi, cretum 3 различать, узнавать
Cineas, ae m Кинеас (друг эпирского царя Пирра, возглавлявший переговоры с Римом в 287 и 280 гг. до н.э.)
cingo, nxi, nctum 3 окружать
circumgredior, gressus sum 3 окружать, обходить
civis, is m, f гражданин, гражданка
civitas, ātis f гражданство, государство
claudio — 2 хромать
claudio, si, sum 3 запирать
clemens, entis мягкий; слабый; ласковый, милосердный
clementia, ae f мягкость, снисходительность, милосердие
coelum, i n небо
coepi, coepisse начинать, предпринимать; начинаться
colo, lui, cultum 3 возделывать; почитать
committo, misi, missum 3 начинать; доверять, почитать
commūnis, e общий
concerno — 3 вместе просеивать
concilio 1 соединять; сближать
concupio, cēpi, ceptum 3 собирать
congregior, gressus sum 3 сходиться, сражаться
consecro 1 посвящать (богам)
consentio 4 быть согласным, соглашаться
consilium, i n совещание; совет; решение, план
consto, stiti, statum 1 стоять твердо
constat известно
consul, is m консул
consulatus, us m консульство
contendo, ndi, ntum 3 спешить; спорить

contumelia, ae f обида, оскорбление
cornu, us n рог
corpus, ōris n тело
credo, dīdi, dītum 3 верить; думать
creresco, crēvi, cretum 3 расти; усиливаться
crudelitas, ātis f жестокость
culpo 1 осуждать, обвинять
cultūra, ae f возделывание; воспитание, образование
cum c (с Abl.)
cum когда; так как, потому что; хотя, несмотря на
cunctus 3 весь, совокупный
cupīdus 3 сильно желающий, жаждущий; жадный (с Gen.)
cupio, ivi, itum 3 сильно желать, жаждать (с Acc.)
cur почему
curro, cucurri, cursum 3 бежать
custos, ōdis m сторож; страж

damno 1 осуждать, приговаривать
dea, ae f богиня
debeo, ui, itum 2 быть должным
decerno, crēvi, crētum 3 решать, постановлять
Decimus, i m Децим (имя)
decipio, cēpi, ceptum 3 обманывать
dedo, dedīdi, dedītum 3 передавать; выдавать
deduco, xi, ctum 3 сводить, спускать
defectio, ōnis f отпадение; уменьшение
d. solis затмение солнца
defendo, fendi, fensum 3 отражать; защищать
deinde оттуда; далее, затем, потом
deleo, ēvi, ētum 2 уничтожать, истреблять
descendo, ndi, nsum 3 сходиться, спускаться
desino, sii, sītum 3 прекращать
deus, i m бог

dico, xi, ctum 3 говорить
dictum, i n выражение, слово
dies, ēi f срок; m день
difficilis, e трудный
digredior, gressus sum 3 отходить, уходить
diligo, lexi, ctum 3 почитать; высоко ценить
discerno, crēvi, crētum 3 отделять, разделять
disco, didīci — 3 учиться
dissimilis, e непохожий, несходный
diuturnus 3 продолжительный, многолетний
dives, itis богатый
diversus 3 различный
do, dēdi, datum 1 давать
doceo, ui, ctum 2 учить, обучать
domesticus 3 домашний
dominus, i m господин
domo, ui, itum 1 укрощать, усмирять
domus, us (i) f дом, жилище
dormio 4 спать
dubius 3 ненадёжный, трудный
duco, xi, ctum 3 вести; возглавлять
dum пока; пока не
duo, ae, o два, две

ecce вот; вдруг
edo, ēdi, esum, esse (edēre) есть, питаться
efficio, fēci, factum 3 производить, создавать
egeo, ui — 2 (с Abl., Gen.) нуждаться
egredior, gressus sum 3 выходить
ego я
emo, emi, emptum 3 покупать
enim ибо, в самом деле, в действительности
eo туда; до тех пор
eo, ii, itum, ire идти; ходить
Epicūrus, i m Эпикур (древнегреческий философ: 341—270 до н.э.)

epistŭla, ae f письмо
equus, i m конь, лошадь
erectus 3 прямой, прямостоящий
erro 1 блуждать; заблуждаться
error, ōris m ошибка
et и
etiam даже; ещё; уже
Eurōpa, ae f Европа
excerno, crēvi, crētum 3 отделять, отбирать
excipio, cēpi, ceptum 3 вынимать
exemplar, āris n пример, образец
exemplum, i n пример
experior, rtus sum 4 испытывать, пробовать
externus 3 чужеземный

fabrīca, ae f искусство, ремесло; обработка
facilis, e лёгкий
facio, feci, factum 3 делать
fallo, fefēli, falsum (deceptum) 3 обманывать
fatum, i n (неотвратимая) судьба, рок
felix, icis счастливый
femīna, ae f женщина
fero, tuli, latum, ferre носить, нести; говорить
ferus 3 дикий, грубый
festīno 1 спешить
festum, i n праздник
fidēlis, e верный, преданный
fides, ei f вера, доверие; верность
filia, ae f дочь
filius, ii m сын
findo, fidi, fissum 3 колоть, раскалывать
fio, factus sum, fiēri делаться, становиться; случаться
fleo, flēvi, fletum 2 плакать
floreo, ui — 2 цвести
folium, ii n лист
fons, ntis m источник

formīca, ae f муравей
fortis, e храбрый
fortuna, ae f судьба (переменчивая)
frango, frēgi, fractum 3 ломать, разбивать
frigeo (frixī) — 2 охлаждаться, замерзать
frigus, ōris n холод
frugifer, ěra, ěrum плодородный
fugo 1 обращать в бегство
fur, furis m вор

Gaius, i m Гай (имя)
Gallicus 3 галльский
gaudeo, gavīsus sum 2 (с Abl.) радоваться
gaudium, i n радость
gens, ntis f племя, род
genus, ěris n происхождение; род, категория
gigno, genui, genitum 3 рожать, порождать; **pass.** возникать, рождаться
gracilis, e стройный
gradior, gressus sum 3 шагать, ступать, идти
grammatīca, ōrum n грамматика, филология
grammaticus 3 относящийся к словесным наукам, грамматический
gratia, ae f привлекательность, приятность; благодарность
gravis, e тяжёлый, сильный
griseus 3 серый

habeo, ui, ĩtum 2 держать, иметь; вменять/ставить (во что)
haurio, hausi, haustum 4 черпать; выкапывать
Hector, ōris m Гектор (знаменитый защитник Трои, сын царя Приама)
heri вчера
hic тут, здесь

- hic, haec, hoc** этот
hiems, hiemis f ненастье; зима
Hierōnymus, Sophronius Eusebius Stridonensis Иероним Стридонский (342—420: автор перевода Библии на латинский язык («Vulgata»))
hodie сегодня
homo, ĩnis m человек
horreum, i n амбар
hortus, i m сад
hostis, is m чужестранец; враг
humānus 3 человеческий; образованный
humērus, i m плечо
humilis, e низкий, незнатный
- iam** уже; ещё
ibi там
idoneus 3 удобный
ignāvus 3 ленивый; трусливый
ignosco, nōvi, nōtum 3 прощать, извинять
ille, illa, illud тот; известный
illustro 1 освещать; обнаруживать; прославлять
immortālis, e бессмертный
imperātor, ōris m военачальник, полководец; император
imperfectus 3 незавершённый, незаконченный
impius 3 нечестивый
impōno, posui, positum 3 вкладывать; сажать, посадить
in (Acc. куда? Abl. где?) в, на
incerno, crēvi, crētum 3 просеивать
incipio, cēpi, ceptum 3 начинать, приступать
includo, clusi, clusum 3 заключать, запираť
incutio, cussi, cussum 3 ударять; кидать
indico 1 объявлять, показывать
indoctus 3 необученный, невежественный
- infans, āntis m, f** ребёнок, дитя (примерно до семи лет)
infero, tuli, illātum, inferre вносить
ingenium, ii n природное свойство, дарование; ум
ingredior, gressus sum 3 входить
inquam говорить
intellēgo, xi, ctum 3 понимать; знать
intercipio, cēpi, ceptum 3 перехватывать
intereo, ii, ĩtum, ĩre погибать
interficio, feci, factum 3 убивать
interrōgo 1 спрашивать
intueor, tuĩtus sum 2 внимательно смотреть на; рассматривать
inutilis, e бесполезный
invenio, vēni, ntum 4 находить; добывать
ipse, ipsa, ipsum сам
ira, ae f гнев
irascor, irātus sum 3 (с Dat.) гневаться, раздражаться
irrumpo, rūpi, ruptum 3 вторгаться, захватывать
is, ea, id тот; он
ĭter, ĭtinēris n путь, дорога
iubeo, iussi, iussum 2 приказывать
iucundus, a, um приятный
iudex, ĭcis m судья
iudico 1 решать, постановлять
ius, iuris n право, закон
iuvo, iuvi, iutum 1 помогать, поддерживать
- Juppĭter, Jovis m** Юпитер
- labor, ōris m** работа, труд; бедствие
labor, lapsus sum 3 скользить, медленно падать
laetus 3 радостный, весёлый
Latīnus 3 латинский
latus 3 широкий, обширный
laudo 1 хвалить, восхвалять

laus, ūdis f хвала, похвала
legio, ōnis f легион; несметное множество
lego 1 поручать; посылать
lego, lēgi, lectum 3 собирать; читать
lente медленно, вяло
leo, ōnis m лев
leonīnus 3 львиный
lenīter медленно, спокойно
lepus, ōris m заяц
lex, gis f закон
libellus, i m небольшое сочинение, книжица, записка
liber, ĕra, ĕrum свободный
liber, bri m книга
libĕri, ōrum m дети
libĕro 1 освобождать
libertas, ātis f свобода
libertīnus, i m вольноотпущенник
lingua, ae f язык, речь
littĕra, ae f буква; **pl.** письмо, послание
locus, i m место
longitūdo, īnis f длина; длительность
longus 3 длинный
luceo, luxi — 2 светить; светиться
Lucius, ii m Луций (имя)
ludo, lusi, lusum 3 играть
ludus, i m игра
lupus, i m волк
lux, cis f свет, освещение
prima lux рассвет
Lydus 3 лидийский (принадлежащий стране Лидии)
Macedonīcus 3 македонский
magistrātus, us m начальник; **pl.** власти
magnus 3 большой
maior, maius сравнительная степень прилагательного **magnus 3**
male плохо

malo, ui, — melle больше хотеть, предпочитать
mālum, i n зло
mālum, i n яблоко
malus 3 плохой, злой; бесовственный
mancipium, ii n манципий, покупка
mancīpo 1 ловить; продавать
manus, us f рука; отряд
Marcus, i m Марк (имя)
mare, maris n море
marīnus 3 морской
Mars, rtis m Марс (бог войны)
mater, tris f мать
melius сравнительная степень к словам **bonum** и **bene**
memīni, meminisse помнить (с **Gen.** и **Acc.**)
mens, ntis f ум, рассудок
mercātor, ōris m купец
meto (messui) messum 3 косить, жать
metuo, ui — 3 бояться
metus, us m страх
meus 3 мой
miles, ĩtis m воин
militāris, e военный, воинский
minor, minus сравнительная степень прилагательного **parvus 3**
miser, ĕra, ĕrum несчастный; жалкий
mitto, si, ssum 3 посылать
moliō, ĩtus sum 4 приводить в движение; управлять; замышлять
mollio 4 смягчать; успокаивать
moneo, ui, ĩtum 2 напоминать; увещевать
mons, ntis m гора
mordeo, momōrdi, morsum 2 кусать; грызть
moriōr, mortuus sum 3 умирать
mortalis, e смертный
mos, moris m нрав, обычай

moveo, mōvi, motum 2 двигать; волновать
multitūdo, īnis f множество, большое количество; толпа
multus 3 многий, многочисленный
mundus, i m наряд; вселенная, человечество, земля
murus, i m стена

narro 1 рассказывать, сообщать
nascor, nātus sum 3 рождаться, возникать
natio, ōnis f рождение, происхождение; племя, народность
naturālis, e естественный, природный
nauta, ae m моряк
navis, is f корабль
ne что не; чтобы не
nego 1 отрицать; отказывать
nex, cis f убийство
nemo, īnis никто
nescio 4 не знать
niger, gra, grum тёмный, чёрный
nihil ничто, ничего
nix, nivis f снег
nolo, nolui, nolle не хотеть
nomen, īnis n имя, название
non не; нет
nos мы
nosco, nōvi, notum 3 знакомиться; изучать, познавать
noster, tra, trum наш
nota, ae f знак, признак
noto 1 обозначать, отмечать; замечать
notus 3 известный, знаменитый
novus 3 новый
nubes, is f облако, туча
nullus 3 (Gen. s. -īus, Dat. s. -i) никакой
numēro 1 считать, пересчитывать
Nundīnae, ārum f Нундины, рыночные дни (девятые дни вось-

мидневной римской рабочей недели)
nunquam (numquam) никогда

obeo, ii, ītum, īre входить, вступать
occipio, cēpi (coepi), ceptum 3 начинать, приступать
occulto 1 скрывать
occūpo 1 занимать, захватывать
odi, odisse ненавидеть
odiōsus 3 ненавистный
omitto, mīsi, missum 3 ронять, отбрасывать; умалчивать
omnis, e весь, всякий
opēra, ae f работа, труд
oportet, uit — 2 нужно, следует
optīmus 3 превосходная степень сравнения к **bonus**
opto 1 (с Acc.) желать, стремиться
opus, ōris n дело, работа
oratio, ōnis f речь; дар слова, красноречие
orbis, is m круг, окружность; круг (земли)
ordo, īnis m ряд; сословие
origo, īnis f начало, происхождение
orno 1 снабжать; украшать
oro 1 просить, молить (с Acc.)
os, oris n рот, лицо; речь, разговор
os, ossis n кость

paco 1 успокаивать, умирять
panis, is m хлеб
par, paris равный
parco, pepērci — 3 (с Dat.) щадить
pars, rtis f часть, сторона
parvum, i n малость, небольшое количество
parvus 3 маленький, небольшой
pascor, pastus sum 3 пастись
pateo, ui — 2 быть открытым /очевидным

pater, tris m отец
patior, passus sum 3 терпеть, стра-
 дать; позволять
patria, ae f родина, отчизна
paucus 3 немногочисленный
paux, cis f мир, мирное время
pecunia, ae f мелкий скот; имущест-
 во; деньги
peior, peius сравнительная степень
 к **malus 3**
peius сравнительная степень к
male
perāgo, ēgi, actum 3 гнать; совер-
 шать
percipio, cēpi, ceptum 3 узнавать,
 усваивать
perficio, fēcī, fectum 3 готовить; за-
 вершать, доводить до конца
perpetuus 3 непрерывный, по-
 стоянный
Persia, ae f Персия
Persicus 3 персидский
peto, īvi, itum 3 стремиться, доби-
 ваться; требовать
philosophia, ae f философия
philosōphus, i m философ
pingo, nxi, ctum 3 рисовать; опи-
 сывать
placeo, ui, cītum 2 нравиться
poēma, ae f стихотворение, поэма
poena, ae f наказание
Pompeius, i m Помпей (зд.: Гней
 Помпей Великий, римский пол-
 ководец и государственный дея-
 тель 106—48 до н.э.)
pono, sui, sītum 3 класть
posco, popōsci — 3 просить, тре-
 бовать
popūlus, i m народ
possessio, ōnis f имение, владение
possum, potui — posse мочь, быть в
 состоянии
postūlo 1 требовать
potior, tītus sum 4 овладевать, за-
 хватывать
praebeo, ui, itum 2 давать, (пре)-
 доставлять
praecipio, cēpi, ceptum 3 предписы-
 вать, приказывать
praeclārus 3 прекрасный
praecurro, (cu)curri, cursum 3 бежать
 вперёд; опережать
praedīco, xi, ctum 3 предупреждать,
 предсказывать
praeficio, fēcī, fectum 3 (с Dat.) ста-
 вить во главе
praegredior, gressus sum 3 идти впе-
 реди, предшествовать
praesidium, ii n защита; прикрытие,
 охрана; укрепление
praestans, antis необыкновенный,
 выдающийся
praetergredior, gressus sum 3 прохо-
 дить мимо
praevenio, vēni, ventum 4 опережать,
 предшествовать
pretium, ii n цена, стоимость
primus 3 первый
princes, īpis первый; знатный;
 главный
privātus 3 частный
pro (с Abl.) перед; за, вместо; со-
 ответственно
probītās, ātis f честность, порядоч-
 ность
prodeo, ii, itum, ire выходить, про-
 двигаться
prodo, dīdi, dītum 3 предавать; пе-
 редавать
proelium, ii n сражение
progredior, gressus sum 3 идти впе-
 рёд, продвигаться
prosum, fui — prodesse приносить
 пользу, помогать
protēgo, xi, ctum 3 защищать
proxīmus 3 ближайший, предшест-
 вующий
puella, ae f девочка
puer, ěri m мальчик

pugno 1 сражаться
Pyrrhus, i m Пирр (царь Эпира:
III в. до н.э.)

quaero, quaesīvi, quaesītum 3 искать,
находить

quālis, e какой

quam чем

quando когда

quantum насколько

quantum, i n сколько, как много

quantus 3 сколь великий, много-
численный

-que и (пишется слитно с предшест-
вующим словом)

queror, questus sum 3 жаловаться

qui, quae, quod какой, который;
кто, что

quidam, quaedam, quoddam какой-
то; некто, нечто

quis, quid кто, что; кто-то, что-то

quisquis, quaequae, quidquid который
бы ни, всякий кто

quod так как, потому что; что

quot (pl.) сколько

quum = cum

radix, icis f корень

rapio, ui, ptum 3 хватать, похи-
щать

raro редко

rarus 3 редкий

ratio, ōnis f мышление, разум

recipio, cēpi, ceptum 3 принимать,
получать

redeo, ii, itum, ire возвращаться

regīna, ae f царица

rego, xi, ctum 3 (с Acc.) править,
управлять

regredior, gressus sum 3 идти назад

religio, ōnis f связь; религиозное
чувство

geor, ratus sum 2 (с Acc.) полагать

reperio, reppēri, repertum 4 отыски-
вать, разыскивать

res, rei f дело, вещь, обстоятель-
ство, случай

respondeo, ndi, nsum 2 отвечать

retrogradior, gressus sum 3 идти
назад

revertor, rti 3 возвращаться

reus, i m подсудимый, обвиня-
емый

rex, gis m царь

Rhenus, i m Рен (совр. Рейн)

rideo, rīsi, rīsum 2 смеяться, улы-
баться; насмеяться, осмеивать
(с Acc.)

ripa, ae f речной берег

robor (robur), ōris n древесина
дуба, дуб; прочность, твердость;
отборное войско

rogo 1 спрашивать; просить

Roma, ae f Рим

Romānus 3 римский

Romānus, i m римлянин

Romūlus, i m Ромул

rosa, ae f роза

ruber, bra, brum красный

saevio, ii, itum 4 свирепствовать,
неистовствовать

saevus 3 свирепый

salio, lui (lii), saltum 4 прыгать

salus, ūtis f здоровье; спасение

salveo, - - 2 быть здоровым, здравс-
твовать

sapiens, entis рассудительный, муд-
рый

sapienter мудро, (благо) разумно

sapientia, ae f мудрость

scando, ndi, nsum 3 восходить, под-
ниматься

scelus, ēris n преступление

schola, ae f учёное исследование;
школа

scio, īvi, itum 4 знать наверняка;
узнавать

Scipio, ōnis m Сципион, фамильное
имя рода Корнелиев

scribo, psi, ptum 3 чертить; писать
se себя (возвратное местоимение)
seco, secui, sectum 1 срезать; разделять
sedeo, sēdi, sessum 2 сидеть, оставаться
sedes, is f седалище; место; основание
semper всегда
senatorius 3 сенаторский
senātus, us m сенат
senectus, ūtis f старость
senes, is m/f старик/старуха
sententia, ae f мнение, взгляд; изречение, мысль
sentio, nsi, nsum 4 чувствовать; понимать
sepāro 1 отделять
septuaginta семьдесят
sequor, secūtus sum 3 (с **Acc.**) следовать, идти за кем-либо
servio 4 служить; подчиняться
servus, i m раб, слуга
sextus 3 шестой
si если; если бы
sileo, ui — 2 молчать
silva, ae f лес
simīlis, e похожий
sine (Abl.) без
sino, sīvi, sītum 3 допускать, разрешать
sitio 4 испытывать жажду
sitis, is f жажда
sol, solis m солнце
solvo, solvi, solūtum 3 отвязывать
sortior, itus sum 4 получать по жребию
spes, ei f надежда
stella, ae f звезда
statio, ōnis f стоянка, пост
stirps, pis f саженец; потомок, потомство
sto, stēti, statum 1 стоять
strictus 3 тугой; суровый

suadeo, suāsi, suāsum 2 (с **Dat.**) советовать, убеждать
suāvis, e приятный
sub (**Acc.** куда? **Abl.** где?) под
succerno, crēvi, crētum 3 просеивать
suggredior, gressus sum 3 подходить, приближаться
sum, fui — esse быть, существовать
summus 3 высший; важнейший; наилучший
supergridior, gressus sum 3 переступать, переходить
suscipio, cēpi, ceptum 3 принимать/брать на себя
suus 3 свой

taberna, ae f помещение, (торговая) лавка
taceo, ui, itum 2 молчать
tacītus 3 молчаливый
tango, tetīgi, tactum 3 трогать, касаться
tantus 3 столь большой
tego, xi, ctum 3 покрывать, скрывать
tempestas, ātis f погода; непогода, буря
templum, i n храм
tempus, ōris n время
tendo, tetendi, tensum 3 тянуть, протягивать
teneo, nui, ntum 2 держать, владеть
terra, ae f земля, страна
tertius 3 третий
Thales, ētis (is) m Фалес (один из «семи мудрецов»: ок. 600 до н.э.)
Tigrānes, is m Тигран (царь Армении)
timīdus 3 боязливый, робкий
totus 3 целый, весь
traho, xi, ctum 3 тащить; увлекать
transgridior, gressus sum 3 переходить
tres, tria три

tueor, tuītus sum 2 заботиться; за-
щищать

tu ты

turris, is f башня

tuus 3 твой

ubi где; когда

Ubi, ōrum m убии (германское
племя)

ulciscor, ultus sum 3 мстить

unus 3 (Gen. s. -ius, Dat. s. -i)
один

urbānus 3 городской

urbs, bis f город

uro, ussi, ustum 3 жечь, сжигать

ursus, i m медведь

ut что, чтобы; так... что (бы); так
как; пусть; как; даже если; хотя;
как только

utilitas, ātis f полезность, польза;
выгода

utor, usus sum 3 пользоваться,
употреблять

valeo, ui, itum 2 быть сильным/здо-
ровым; здравствовать

valetūdo, īnis f здоровье

varius 3 разный, различный; пере-
менчивый

vehicŭlum, i n воз, повозка

veho, xi, ctum 3 носить, возить;
везти

vendo, dīdi, dītum 3 продавать

venēnum, i n яд, отравка

venia, ae f милость; прощение

veniam dare давать прощение,
прощать

venio, vēni, ventum 4 приходиться,
наступать (о времени)

verbĕro 1 бить

verbum, i n слово; глагол

vereor, verītus sum 2 бояться, опа-
саться (с Acc.)

veritas, ātis f истина

verto, rti, rsum 3 поворачивать,
изменять

verus 3 истинный

vesper, i (is) m вечер

vester, tra, trum ваш

via, ae f путь, дорога

victor, ōris m победитель

victoria, ae f победа

victus, us m пища

video, vīdi, vīsum 2 видеть, замечать
pass. казаться

vincio, nxi, nctum 4 обвязывать,
связывать

vinco, vīci, victum 3 побеждать

vincŭlum (vinclum), i n цепи, око-
вы

viŏlo 1 причинять насилие; оскор-
блять

vir, viri m муж, мужчина

virgo, īnis f девушка, дева

virīdis, e зелёный

virtus, ūtis f доблесть, добродетель

vis f сила, мощь; насилие

vita, ae f жизнь

volo, ui, -, velle хотеть, желать

vivo, vixi, victum 3 жить

voco 1 звать, приглашать

vos вы

vox, cis f голос; речь

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

<p>a autem, vero амбар horreum, i n</p> <p>бежать curro, cucurri, cursum 3; fugio, fugi, fugitum 3</p> <p>безопасный tutus 3</p> <p>берег (морской) litus, ōris n</p> <p>берег (речной) ripa, ae f</p> <p>беспокоить laccio, i, itum 3</p> <p>благо salus, ūtis f</p> <p>богиня dea, ae f</p> <p>больной aeger, gra, grum</p> <p>большой magnus 3</p> <p>взирать tueor, tuētus sum 2</p> <p>видеть video, vīdi, visum 2</p> <p>виноград uva, uvae f</p> <p>возглавлять praesum, fui, -, esse (с Dat.)</p> <p>война bellum, i n</p> <p>враг hostis, is m</p> <p>вредить obsum, fui, -, esse</p> <p>высаживать planto 1</p> <p>галльский Gallīcus 3</p> <p>гибель interītus, us m</p> <p>говорить dico, xi, ctum 3</p> <p>гражданин civis, is m</p> <p>гражданка civis, is f</p> <p>греческий Graecus 3</p> <p>давать do, dēdi, datum 1</p>	<p>двигать moveo, movi, motum 2</p> <p>делить divīdo, si, sum 3</p> <p>день dies, ēi m</p> <p>дружба amicitia, ae f</p> <p>если только nisi</p> <p>жертвенник ara, ae f</p> <p>жизнь vita, ae f</p> <p>жить vivo, xi, ctum 3</p> <p>закат occāsus, us m (solis)</p> <p>закон lex, legis f</p> <p>записки commentarii, ōrum m</p> <p>затмение defectio, ōnis f (solis)</p> <p>защищать protēgo, xi, ctum 3</p> <p>здесь hic</p> <p>земледелец agricōla, ae m</p> <p>знак signum, i n</p> <p>знать scio, scīvi, scītum 4</p> <p>золото aurum, i n</p> <p>искать quaero, sīvi, sītum 3</p> <p>искать убежище refugio, fūgi, fugitum 3</p> <p>казаться videor, visus sum 2</p> <p>книга liber, bri m</p> <p>командир dux, cis m</p> <p>кормить досыта satio 1</p> <p>короткий brevis, e</p> <p>кость os, ossis n</p>
---	--

красивый pulcher, chra, chrum
красный ruber, bra, brum
крыло ala, ae f

лев leo, ōnis m
лисица vulpes, is f
любить amo 1

мнение sententia, ae f
многочисленный multus 3
мой meus 3
молчать sileo, ui — 2
море mare, maris n
мочь possum, potui — posse
мстить ulciscor, ultus sum 3
мы nos

народ popūlus, i m
насыщаться см. кормить **досыта**
находить invenio, vĕni, ntum 4
находиться intersum, fui, — esse
начальник (воен.) praefectus, i m
недоставать desum, fui, -, esse
нет non
никакой nullus 3
никто nemo, ĩnis
но autem
ночь nox, ctis f

область regio, ōnis f
обрабатывать colo, colui, cultum 3
овца ovis, is f
озеро lacus, us m
опасность pericūlum, i n
опыт usus, us m
оставаться supersum, fui, -, esse
отрицать nego 1
отсутствовать absum, fui, -, esse
отыскивать requĭro, quisĭvi, quisĭ-
tum 3
оценивать censeo, ui, sum 2

первый primus 3
Персия Persia, ae f
писать scribo, psi, ptum 3

письмо littĕrae, ārum f
племя gens, ntis f
победа victoria, ae f
побеждать vinco, vĭci, ctum 3
подходить succĕdo, cessi, cessum 3
покрывать tego, xi, tectum 3
поле ager, gri m
пользоваться utor, usus sum 3
понимать intellĕgo, xi, ctum 3
похвала laus, ūdis f
право ius, iuris n
предсказывать praedĭco, xi, ctum 3
прикасаться tango, tetĭgi, tactum 3
приносить пользу prosum, fui, -,
esse
присутствовать adsum, affui, -,
esse

причинять вред noceo, cui, cĭtum 2
приятный iucundus 3
продавать vendo, dĭdi, dĭtum 3

раб servus, i m
радоваться gaudeo, gavĭsus sum 2
римлянин Romānus, i m
римский Romānus 3
рождаться nascor, nātus sum 3
рот os, oris n
ругать vitupĕro 1

сажать (см. высаживать)
свет lux, cis f; lumen, ĩnis n
светильник lumen, ĩnis n
свободный liber, ĕra, ĕrum
свой suus 3
скользить labor, lapsus sum 3
следовать sequor, secŭtus sum 3
следует (безл.) licet
слон elephantus, i m
снег nix, nivis f
собака canis, is m/ f
солнце sol, solis m
сопоставлять committo, mĭsi, mis-
sum 3
ставить во главе praeficio, fĕci,
fectum 3

стоять sto, steti, stātum 1
стрекоза locusta, ae f
сытый см. кормить досыта

там ibi
театр theatrum, tri n
телo corpus, ōris
тот ille, illa, illud
ты tu
тяжёлый gravis, e

убеждать suadeo, suasi, suasum 2
убежище refugium, ii n
украшать orno 1
укрывать tego, xi, ctum 3
управлять rego, xi, ctum 3
утверждать aio, aiēre
участвовать intersum, fui, -, esse
учить doceo, ui, ctum 2
учиться disco, didīci, — 3

Фалес (Талес) Thales, is (ētis) m
(один из «семи мудрецов»)

философ philosophus, i m

хвала laus, dis f
хвалить laudo 1
хватать capto 1

цветок flos, floris m
Цезарь, Гай Юлий Caesar, āris
(Caius Iulius)

человек homo, īnis m
чёрный ater, tra, trum; niger, gra,
grum
читать lego, lēgi, lectum 3
чувство sensus, us m

эдикт edictum, i n
Эзоп Aesōpus, i m (знаменитый
греческий баснописец)
этот hic, haec, hoc

я ego
яблоко malum, i n
яйцо ovum, i n

ПРИЛОЖЕНИЕ

M. Tullius Cicero

De optimo genere oratorum

Марк Туллий Цицерон (106—43 до н.э.) — знаменитый римский оратор, политический деятель и писатель, автор многочисленных риторических и философских сочинений, писем и переводов с древнегреческого языка. На основе греческого красноречия и философии Цицерон выработал теорию римского красноречия. Полагая, что перевод с древнегреческого на латынь чрезвычайно полезен для становления искусного оратора, он перевёл целый ряд сочинений наиболее выдающихся греческих авторов, прежде всего Платона и Демосфена, которых считал своими учителями, а переведённые речи Эсхина и Демосфена рекомендовал римским риторам в качестве образца аттического красноречия, считавшегося в то время эталонным.

Ниже приводятся отрывки из известного трактата Цицерона «О наилучшем виде ораторов», в котором он касается вопросов о сущности и приёмах перевода.

II. 4. Nam quoniam eloquentia constat et ex verbis et ex sententiis, perficiendum est, ut pure et emendate loquentes, quod est Latine, verborum praeterea et propriorum et oratorum elegantiam persequamur: in propriis, ut lautissima eligamus; in oratorum, ut similitudinem secuti verecunde utamur alienis... 5... Sed et verborum est structura quaedam, duas res efficiens, numerum et laevitatem, et sententiae suam compositionem habent, ad probandam rem accommodatum ordinem. Sed earum omnium rerum, ut aedificiorum, memoria est quasi fundamentum, lumen actio...

III. 7. Est enim vitiosum in sententia, si quid absurdum aut alienum aut non acutum aut subinsulsum est; in verbis, si inquinatum, si abi-

ectum, si non aptum, si durum, si longe petatum. 8. Haec vitaverunt fere omnes, qui aut Attici numerantur aut dicunt Attice.

...12. Non... iam quaerimus quid sit Attice, sed quid sit optime dicere. 13. Ex quo intelligitur, quoniam Graecorum oratorum praestantissimi sint ii, qui fuerunt Athenis, eorum autem princeps facile Demosthenes, hunc si qui imitetur, eum et Attice dicturum et optime, ut, quoniam Attici nobis propositi sunt ad imitandum, bene dicere id sit Attice dicere.

V. Sed quum in eo magnus error esset, quale esset id dicendi genus, putavi mihi suscipiendum laborem, utilem studiosis, mihi quidem ipsi non necessarium. 14. Converti enim ex Atticis duorum eloquentissimorum nobilissimas orationes inter seque contrarias, Aeschini et Demostheni; nec converti ut interpres, sed ut orator, sentiis iisdem et earum formis tamquam figuris, verbis ad nostram consuetudinem aptis; in quibus non verbum pro verbo necesse habui reddere, sed genus omne verborum vimque servavi. Non enim ea me adnumerare lectori putavi oportere, sed tamquam appendere. 15. Hic labor meus hoc adsequetur, ut nostri homines quid ab illis exigant, qui se Atticos volunt, et ad quam eos quasi formulam dicendi revocent intelligant...

VII.23. Quorum ego orationes si, ut spero, ita expressero, virtutibus utens illorum omnibus, id est, sentiis et earum figuris et rerum ordine, verba persequens eatenus, ut ea non abhorreant a more nostro — quae si e Graecis omnia conversa non erunt, tamen ut generis eiusdem sint elaboravimus, — erit regula, ad quam eorum dirigantur orationes, qui Attice volent dicere.

Sanctus Hieronymus

Ad Pammachium de optimo genere interpretandi (Epistola LVII)

Иероним (полное имя *Иероним Софроний Евсевий Стридонский*, т.е. родом из города Стридона: ок. 340—420 н.э.) — выдающийся филолог, писатель и теолог, один из Отцов Церкви, — считается небесным покровителем и духовным наставником переводчиков. Наиболее выдающимся его произведением является перевод Библии на латинский язык, так называемая «Vulgata».

Ниже приводятся выдержки из знаменитого письма Иеронима к Паммахию, в котором Иероним, опираясь на труды Цицерона и Горация, своих знаменитых предшественников и учителей, излагает свой взгляд на сущность и методы перевода. Основные идеи Иеронима

на этот счёт заключаются в том, что перевод не должен заменяться подстрочником и что текст перевода должен соответствовать литературным нормам языка не оригинала, а перевода.

Quidem pseudomonachus... dedit adversariis latrandi contra me occasionem, ut inter imperitos concionentur, me falsarium, me verbum non expressisse de verbo: pro honorabili, dixisse carissimum, et maligna interpretatione, quod nefas dictu sit, *αἰδεσιμώτατον Πάππαν*, noluisse transferre. Haec et istiusmodi nugae crimina mea sunt...

Volo in chartulis meis quaslibet ineptias scribere; commentari de Scripturis, remordere laedentes, digerere stomachum, in locis me exercere communibus, et quasi limatas ad pugnandum sagittas reponere. Quamdiu non profero cogitata, maledicta, non crimina sunt: imo ne maledicta quidem, quae aures publicae nesciant... Finge in transferendo vel erasse, vel intermisisse me quippiam. Hic totus tui negotii cardo versatur: haec tua est defensio. Dum idcirco tu non es haereticus, si ego malus interpres sim? Nec hoc dico, quod te haereticum noverim, sciat ille qui accusavit, noverit ille qui scripsit; sed quod stultissimum sit accusatum ab alio, alium criminari, et confosso undique corpore, de dormientis vulnere solatium quaerere...

Ego enim non solum fateor, sed libera voce profiteor, me in interpretatione Graecorum, absque Scripturis sanctis, ubi et verborum ordo mysterium est, non verbum e verbo, sed sensum exprimere de sensu. Habeoque huius rei magistrum Tullium, qui Protagoram Platonis, et Oeconomicon Xenophontis et Aeschinis et Demosthenis duas contra se orationes pulcherrimas transtulit. Quanta in illis praetermiserit, quanta addiderit, quanta mutaverit, ut proprietates alterius linguae, suis proprietatibus explicaret, non est huius temporis dicere. Sufficit mihi ipsius translatoris (Ciceronis) auctoritas...

Sed et Horatius vir acutus et doctus, hoc idem in Arte Poetica erudito interpreti praecipit:

Nec verbum verbo curabis reddere, fidus interpres.

Terentius Menandrum, Plautus et Cecilius veteres comicos interpretati sunt. Numquid haerent in verbis: ac non decorem magis et elegantiam in translatione conservant? Quam vos veritatem interpretationis, hanc eruditi *κακοζήλιαν* nuncupant. Unde et ego doctus a talibus ante annos circiter viginti, et simili tunc quoque errore deceptus... cum Eusebii Caesariensis *Χρονικόν* in Latinum verterem, tali inter caetera usus sum Praefatione:

Difficile est alienas lineas insequentem, non alicubi excidere: et arduum, ut quae in alia lingua bene dicta sunt, eundem decorem in translatione

conservent. Significatum est aliquid unius verbi proprietate: non habeo meum quo id efferam: et dum quaero implere sententiam longo ambitu, vix brevis vitae spatia consummo. Accedunt hyperbatorum anfractus, dissimilitudines casuum, varietates figurarum: ipsum postremo suum, et, ut ita dicam, vernaculum linguae genus. Si ad verbum interpreter, absurde resonant: si ob necessitatem aliquid in ordine, vei in sermone mutavero, ab interpretis videbor officio recessisse.

Et post multa, quae nunc prosequi otiosum est, etiam hoc addidi:

Quod si cui non videtur linguae gratiam in interpretatione mutari, Homerum ad verbum exprimat in Latinum. Plus aliquid dicam: eundem sua in lingua prosae verbis interpretetur: videbis ordinem ridiculum, et Poetam eloquentissimum vix loquentem.

Verum ne meorum scriptorum parva sit auctoritas (quanquam hoc tantum probare voluerim, me semper ab adolescentia non verba, sed sententias transtulisse), qualis super hoc genere praefatiuncula sit, in libro quo beati Antonii Vita describitur (Ex Praefatione Evagrii ad Innocentium), ipsius lectione cognosce:

Ex alia in aliam linguam expressa ad verbum translatio sensum operit; et veluti laeto gramine sata strangulat. Dum enim casibus et figuris servit oratio, quod brevi poterat indicare sermone, longo ambitu circumacta vix explicat.

Hoc igitur ego vitans, ita beatum Antonium, te petente, transposui, ut nihil desit ex sensu, cum aliquid desit ex verbis. Alii syllabas aucupentur et litteras, tu quaere sententias. Dies me deficiet, si omnium qui ad sensum interpretati sunt, testimonia replicavero. Sufficit in praesenti nominasse Hilarium Confessorem qui Homilias in Job et in Psalmos tractatus plurimos in Latinum vertit e Graeco, nec assedit litterae dormitanti, et pudita rusticorum interpretatione se torsit: sed quasi captivos sensus in suam linguam, victoris iure transposuit.

...Quanta enim apud Graecos bene dicuntur, quae, si ad verbum transferamus, in Latino non resonant: et e regione, quae apud nos placent, si vertantur iuxta ordinem, apud illos displicebunt.

Excessi mensuram epistolae, sed non excessi doloris modum. Nam qui falsarius vocor; et inter muliercularum radios et textrina dilanior, contentus sum crimen abnuere, non referre. Unde arbitrio tuo cuncta permitto; ut legas ipsam epistolam, tam Graecam quam Latinam: et illico intelliges accusatorum meorum naenias et probrosas querelas.

L. Bruni

De interpretatione recta

Итальянский гуманист *Леонардо Бруни Аретино* (т.е. родом из города Ареццо: 1374—1444), канцлер Флорентийской республики, является автором многочисленных и самых разнообразных сочинений. В частности, он написал двенадцатитомную «Историю Флоренции», «Жизнь Данте» и «Жизнь Петрарки». Перу Бруни принадлежат также многочисленные переводы с древнегреческого на латинский язык: диалоги «Федон» и «Горгий» Платона, «Никомахова этика» Аристотеля, ряд сочинений Плутарха, Ксенофонта и других античных авторов, а также речь одного из Отцов Церкви — Василия Кесарийского.

Ниже приведены отрывки из знаменитого полемического трактата Бруни «О правильном переводе», в котором автор, основываясь на собственном переводческом опыте и на анализе сделанных его предшественниками переводов, критикует типичные переводческие ошибки и формулирует ряд необходимых для «правильного» перевода качеств переводчика: совершенное владение языками оригинала и перевода, всесторонняя начитанность и глубокая образованность, абсолютное понимание переводимого текста и безукоризненное следование литературным нормам языка перевода.

<Praefatio> 1. Cum Aristotelis libros ad Nicomachum scriptos e Graeca lingua in Latinum versissem, praefationem opposui in qua per multos errores interpretis antiqui disserendo redargui. Has redargutiones meas nonnulli, ut audio, carpunt quasi nimium inclementes. Aiunt enim, etsi errores inerant, tamen illum quantum intellexit bona fide in medium protulisse, nec pro eo reprehensionem mereri sed laudem; consuevisse moderatos disputatores etiam manifesta errata non usque adeo aperire, sed factis potius redarguere quam verbis insectari.

Ego autem fateor me paulo vehementiorem in reprehendo fuisse; sed accidit indignatione animi quod, cum viderem eos libros in Graeco plenos elegantiae, plenos suavitatis, plenos inaestimabilis cuiusdam decoris, dolebam profecto mecum ipse atque angebar tanta traductionis faece coinquinatos ac deturpatos eosdem libros in Latino videre...

I. Dico igitur omnem interpretationis vim in eo consistere, ut, quod in altera lingua scriptum sit, id in alteram recte traducatur. Recte autem id facere nemo potest qui non multam et magnam habeat utriusque linguae peritiam, nec id quidem satis. Multi enim ad intelligendum idonei, ad explicandum tamen non idonei sunt. Quemadmodum de pictura multi recte iudicant qui ipsi pingere non valent, et musicam artem multi intelligunt qui ipsi sunt ad canendum inepti.

Magna res igitur ac difficilis est interpretatio recta. Primum enim notitia habenda est illius linguae de qua transfers, nec ea parva neque vulgaris, sed magna et trita et accurata et multa ac diuturna philosophorum et oratorum et poetarum et ceterorum scriptorum omnium lectione quaesita. Nemo enim qui hos omnes non legerit, evolverit, versarit undique atque tenuerit, vim significataque verborum intelligere potest, praesertim cum Aristoteles ipse et Plato summi, ut ita dixerim, magistri litterarum fuerint ac usi sint elegantissimo scribendi genere veterum poetarum et oratorum et historicorum dictis sentiisique referto et incidant frequenter tropi figuraeque loquendi quae aliud ex verbis, aliud ex consuetudine praeiudicata significant...

Sit enim prima interpretis cura linguam illam de qua sumit peritissime scire, quod sine multiplici et varia ac accurata lectione omnis generis scriptorum numquam assequetur. Deinde linguam eam ad quam traducere vult sic teneat, ut quodammodo in ea dominetur et in sua totam habeat potestate, ut, cum verbum verbo reddendum fuerit, non mendicet illud aut mutuo sumat aut in Graeco relinquat ob ignorantiam Latini sermonis; vim ac naturam verborum subtiliter norit, ne «modicum» pro «parvo», ne «iuventutem» pro «iuventa», ne «fortitudinem» pro «robore», ne «bellum» pro «proelio», ne «urbem» pro «civitate» dicat... Consuetudinis vero figurarumque loquendi quibus optimi scriptores utuntur nequaquam sit ignarus, quos imitetur et ipse scribens, fugiatque et verborum et orationis novitatem praesertim ineptam et barbaram.

Haec omnia quae supra diximus necessaria sunt. Et insuper ut habeat auris «severum» iudicium, ne illa quae rotunde ac numerose dicta sunt dissipet ipse quidem atque perturbet...

Denique interpretis vitia sunt: si aut male capit quod transferendum est, aut male reddit, aut si id, quod apte concinne dictum est a primo auctore, ipse ita «convertit», ut ineptum et inconcinnum et dissipatum efficiatur.

Quicumque vero non ita structus est disciplina et litteris, ut haec vitia effugere cuncta possit, is, si interpretari aggreditur, merito carpendus et improbandus est, vel quia homines in varios errores impellit aliud pro alio afferens, vel quia maiestatem primi auctoris imminuit ridiculum absurdumque videri faciens.

Dicere autem non vituperationem, sed laudem mereri eum qui quod habuit in medium protulit, nequaquam rectum est in his artibus quae peritiam flagitant... in traductionibus interpretes quidem optimi sese in primum scribendi auctorem tota mente et animo et voluntate convertet et quodammodo transformabit eiusque orationis figuram, statum,

ingressum coloremque et liniamenta cuncta exprimere meditabitur. Ex quo mirabilis quidam resultat effectus.

Sed cum sit difficilis omnis interpretatio recta propter multa et varia quae in ea, ut supra diximus, requiruntur, difficillimum tamen est illa recte transferre quae a primo auctore scripta sunt numerose atque orate. In oratione quippe numerosa necesse est per cola et commata et periodos incedere ac, ut apte quadrateque finiat comprehensio, diligentissime observare. In exornationibus quoque ceteris conservandis summa diligentia erit adhibenda. Haec enim omnia nisi servet interpres, prima orationis maiestas omnino deperit et fatiscit. Servari autem sine magno labore magnaue peritia litterarum non possunt. Intelligendae sunt enim ab interprete huiusmodi, ut ita dixerim, orationis virtutes ac in ea lingua ad quam traducit pariter repraesentandae. Cumque duo sint exornationum genera (unum quo verba, alterum quo sententiae colorantur), utrumque certe difficultatem traductori affert, maiorem tamen verborum quam sententiarum colores, propterea quod saepe huiusmodi exornationes numeris constant, ut cum paria paribus redduntur aut contraria contrariis vel opposita inter se, quae Graeci «antitheta» vocant...

Haec igitur omnia diligentissime cognoscenda sunt ab interprete et servatis ad unguem numeris effigenda. Quid dicam de sententiarum exornationibus, quae orationem illustrant plurimum et admirabilem reddunt? Et tam haec quam superiores frequenter ab optimis scriptoribus adhibentur. An poterit interpres eas sine flagitio vel ignorare vel praeterire vel non servata illarum maiestate transferre?..

Учебное издание

ШАБАГА ИРИНА ЮРЬЕВНА
GRAMMATICA LATINA

*2-е издание,
переработанное и дополненное*

Редактор *Н.А. Любимов*

Художник *Ф.И. Артюхов*

Художественный редактор *Ю.М. Добрянская*

Технический редактор *З.С. Кондрашова*

Корректор *Г.Л. Семенова*

Компьютерная верстка *О.А. Пелипенко*

Подписано в печать 27.08.2009.
Формат 60×84 ¹/₁₆. Гарнитура Таймс.
Уч.-изд. л. 6,4. Усл. печ. л. 11,5. Тираж 1000 экз.
Заказ . Изд. № 8699.
Ордена «Знак Почета»
Издательство Московского университета.

125009, Москва, ул. Б. Никитская, 5/7
Тел.: 629-50-91. Факс: 697-66-71.
E-mail: secretary-msu-press@yandex.ru
Тел.: 939-33-23 (отдел реализации).

***В Издательстве Московского университета работает
Ассортиментный кабинет вузовской литературы***

Здесь Вы найдете весь спектр учебной литературы для студентов и абитуриентов от Издательства Московского государственного университета и различных факультетов и подразделений МГУ, Издательства Санкт-Петербургского университета, издательств «Алетейя», «Петербургское Востоковедение», «Специальная литература», «Азбука», «Амфора», «Гиперион», «БХВ», «Дмитрий Буланин», «Молодая гвардия», «Росспэн», «Республика», «Мысль», «Наука», «Высшая школа», Издво УРСС, «Гнозис», «Прогресс Традиция», «Праксис», ЧеРо, «Смысл» и других издательств, выпускающих литературу по психологии, философии, культурологии, юриспруденции, филологии, журналистике, компьютерную литературу. В ближайшее время появятся книги издательств «Рипол Классик», «Ad marginem», «Бахрах М», «Энигма», «Юридическая литература», «АСТ Пресс», «Индрик», «Восточная литература».

Книги продаются по минимальной розничной цене. Москва, ул. Хохлова, 11 (Воробьевы горы, МГУ). Тел./Факс: 939-33-23. E-mail: izd-mgu@yandex.ru

Сайт Издательства МГУ: www.msu.ru/depts/MSUPubl2005

**В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ МОСКОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
имеются в продаже книги:**

Смышляев А.В., Сорокин А.Л. Курс устного перевода. Испанский язык↔русский язык: Учебное пособие. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 2009. — 336 с. — (Серия HERONYMUS).

Цель пособия — совершенствовать навыки и приемы устного перевода, приобретенные ранее, и развить более сложные навыки, необходимые профессиональному переводчику, в частности последовательного с записью и синхронного перевода. Материал учебного пособия подобран таким образом, чтобы охватить наиболее значительные сферы международного сотрудничества. Для практических занятий по устному переводу со студентами, изучающими испанский язык и овладевающими специальностью «переводчик» в рамках направления «Лингвистика и межкультурная коммуникация», а также обучающимися по программе дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Гарбовский Н.К. Теория перевода: Учебник. — 2-е изд. — М.: Изд-во МГУ, 2007. — 544 с.

Учебник посвящен вопросам общей теории перевода — научной дисциплины, изучающей различными методами и приемами структуру и закономерности, присущие всякому переводу независимо от сопоставляемой пары языков, от формы переводческой деятельности и условий ее протекания, от содержания и функциональной направленности переводимых текстов.

Предназначен для студентов, изучающих теорию перевода в рамках специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация», для лиц, обучающихся по программе дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», а также для широкого круга читателей, желающих познакомиться с этим видом сложной и социально значимой деятельности.

Гарбовский Н.К., Костикова О.И. Курс устного перевода. Французский язык↔русский язык: Учебное пособие. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 2006. — 304 с. — (Серия HIERONYMUS).

Цель пособия — совершенствовать навыки и приемы устного перевода, приобретенные ранее, и развить более сложные навыки, необходимые профессиональному переводчику, в частности — последовательного с записью и синхронного перевода.

Материал учебного пособия подобран таким образом, чтобы охватить наиболее значительные сферы международного сотрудничества.

Для практических занятий по устному переводу со студентами, изучающими французский язык и овладевающими специальностью переводчик» в рамках направления «Лингвистика и межкультурная коммуникация», а также обучающимися по программе дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Мирошенкова В.И., Федоров Н.А. Учебник латинского языка:
Учебник. — 8-е изд., испр. и доп. — М.: Изд-во Моск. ун-та; Наука. 2006. — 560 с. — (Классический университетский учебник).

Учебник состоит из 24 уроков, «Хрестоматии», «Краткого грамматического справочника», латинско-русского и русско-латинского словарей и раздела «Латинские пословицы, поговорки, крылатые слова, некоторые юридические формулы». Грамматический материал с подробными объяснениями и комментариями грамматических тем применительно к текстам, а также включение в первые же уроки синтаксических тем позволяет овладеть основами латинской грамматики и достаточно быстро научиться понимать неадаптированные оригинальные тексты.

Для студентов гуманитарных факультетов, преимущественно филологических, историко-филологических, и самостоятельного изучения латинского языка.